

anuario  
2019  
INSTITUTO  
DE ESTUDIOS  
ZAMORANOS  
FLORIAN  
DE OCAMPO





# **ANUARIO 2019**

INSTITUTO DE ESTUDIOS ZAMORANOS  
“FLORIÁN DE OCAMPO”  
(CECEL - CSIC)



**anuario  
2019  
INSTITUTO  
DE ESTUDIOS  
ZAMORANOS  
FLORIAN  
DE OCAMPO**



ANUARIO  
INSTITUTO DE ESTUDIOS ZAMORANOS “FLORIÁN DE OCAMPO”

I.S.S.N.: 0213-82-12  
Vol. 34 - 2019

*Director:*

Marco Antonio Martín Bailón

*Secretario de redacción:*

Sergio Pérez Martín

*Consejo editorial:*

Marco Antonio Martín Bailón, Sergio Pérez Martín, Ángel Luis Esteban Ramírez.

*Comité científico en este número:*

Juan Andrés Blanco Rodríguez (Universidad de Salamanca), Bernardo Calvo Brioso (Academia Ibérica de la Máscara), Rubén Fernández Mateos (Proyecto Cultural “La Bella Reconocida”), Juan Carlos González Ferrero (IES “Cardenal Pardo Tavera”), Miguel Ángel Hernández Fuentes (Universidad Pontificia de Salamanca), Hortensia Larrén Izquierdo (Correspondiente Real Academia de la Historia), José Carlos de Lera Maillo (Archivo Histórico Diocesano de Zamora), María Antonia Mezquita Fernández (Universidad de Valladolid), Leocadio Peláez Franco (Universidad de Salamanca), Julio Pérez Rafols (IEZ “Florián de Ocampo”), Enrique Alfonso Rodríguez García (IEZ “Florián de Ocampo”), María Concepción Rodríguez Prieto (IEZ “Florián de Ocampo”), Rubén Sánchez Domínguez (UNED-Zamora).

*Secretaría de redacción:*

Instituto de Estudios Zamoranos “Florián de Ocampo”  
Correo electrónico: [iez@iezfloriandeocampo.com](mailto:iez@iezfloriandeocampo.com)

*Suscripciones e intercambio:*

Instituto de Estudios Zamoranos “Florián de Ocampo”  
Diputación Provincial de Zamora  
C/. Doctor Carracido s/n (traseira Edif. Colegio Universitario)  
49006 Zamora (España)  
Correo electrónico: [iez@iezfloriandeocampo.com](mailto:iez@iezfloriandeocampo.com)

*Periodicidad: Anual*

Los trabajos de investigación publicados en el ANUARIO DEL IEZ “FLORIÁN DE OCAMPO” recogen, exclusivamente, las aportaciones científicas de sus autores. El Anuario declina toda responsabilidad que pudiera derivarse de la infracción de la propiedad intelectual o comercial.

© Instituto de Estudios Zamoranos “Florián de Ocampo”  
Confederación Española de Centros de Estudios Locales (CECEL)  
Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC)  
Diputación Provincial de Zamora

Diseño de portada: Ángel Luis Esteban Ramírez

Imprime: La Tipo Servicios Gráficos  
Calle Cuba Nº 21  
49020 Zamora (España)

Depósito Legal: ZA-21-2016

## ÍNDICE

---

### DOSSIER: MÚSICA EN LA CATEDRAL DE ZAMORA

Presentación

Vicente URONES SÁNCHEZ ..... 11

La liturgia "Un cántico nuevo para el Señor"

Narciso Jesús LORENZO LEAL ..... 15

La catedral de Zamora y el tiempo. Capas de tiempo,  
cronotopos e historia del arte

Eduardo CARRERO SANTAMARÍA ..... 33

Gloria laus. La liturgia medieval del Domingo de Ramos en la ciudad Zamora

Miguel Ángel HERNÁNDEZ FUENTES ..... 53

Una aproximación a la música en la catedral de Zamora (1174-ca. 1200).

Dos fragmentos litúrgico-musicales

Vicente URONES SÁNCHEZ ..... 103

Vida musical en la catedral de Zamora en torno a dos maestros de capilla:

Juan García de Salazar y Alonso Tomé de Cobaleda

Ana María ROBLES ROMÁN ..... 125

---

### ANTROPOLOGÍA

#### LOS CAROCHOS DE RIOFRÍO DE ALISTE

Una teoría ajustada a las fuentes grecorromanas para el trasfondo religioso  
del ritual de las mascaradas invernales

Jesús MEZQUITA SANTOS ..... 171

### ARQUEOLOGÍA

El panel rupestre de la calle de los Barrancos en Fermoselle (Zamora)

Manuel BORGES PEÑOS ..... 225

### EDUCACIÓN

La labor educativa de Amado Hernández Pascual: universidad popular,  
esperanto y difusión cultural en Zamora y Argujillo durante los años 30

Carlos COCA DURÁN ..... 251

|  |     |
|--|-----|
| Cristianismo y compromiso socioeducativo y político en Zamora:<br>una aproximación en las décadas de los 70 y 80<br>Lorenzo SALAMANCA GARCÍA y Antonio MATELLÁN CARRO .....  | 277 |
| HISTORIA   |     |
| Quinientos cincuenta años de una familia, de El Toboso a Alcañices<br>Sergio LÓPEZ-ROS RODRÍGUEZ .....   | 317 |
| La formación de una propiedad “imperfecta” en pleno liberalismo: el caso de<br>Castronuevo de los Arcos (Zamora) en 1882<br>Hilarión PASCUAL GETE y José Antonio POLO FRANCISCO .....  | 353 |
| HISTORIA DEL ARTE  |     |
| El escultor Pedro de Sierra (1702-1761). A propósito de una serie de novedades<br>biográficas y de su labor en el convento de San Francisco de Benavente (Zamora)<br>Javier BALADRÓN ALONSO y Victoria GONZÁLEZ ZANCADA..... | 393 |
| Una tabla de la Asunción en Cabreros del Monte (Valladolid), obra del<br>toresano Jácome Fernández Cavero<br>Irene FIZ FUERTES .....   | 441 |
| Delhy Tejero: Pintura mural - feminismo y espiritualidad - 1936-1968<br>Isabel FUENTES GONZÁLEZ.....   | 451 |
| LINGÜÍSTICA  |     |
| Acción verbal y cultura campesina en los nombres de lugar zamoranos<br>Pascual RIESCO CHUECA .....   | 499 |
| CONFERENCIAS   |     |
| Sesión académica del IEZ “Florián de Ocampo”<br>Marco Antonio MARTÍN BAILÓN .....  | 595 |
| A vueltas con el “Motín de la Trucha”, de Zamora<br>Ernesto FERNÁNDEZ-XESTA Y VÁZQUEZ .....  | 601 |
| MEMORIA DE ACTIVIDADES.....  | 615 |
| NORMAS PARA LOS AUTORES.....   | 655 |
| RELACIÓN DE SOCIOS.....  | 661 |

LINGÜÍSTICA





# ACCIÓN VERBAL Y CULTURA CAMPESINA EN LOS NOMBRES DE LUGAR ZAMORANOS

PASCUAL RIESCO CHUECA  
INGENIERO INDUSTRIAL Y PROFESOR DE LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA

## RESUMEN

Los topónimos compuestos con núcleo verbal presentan rasgos propios debido a su extremada economía alusiva. Vienen a configurar un abreviadísimo relato, bien sea como constatación descriptiva o como advertencia. Intensamente dependientes del contexto, se insertan en la cultura local y pueden reflejar paremias y modismos. Su interés es grande, pues ensanchan el muestrario de la composición romance, ofreciendo variantes desconocidas para los lexicógrafos. En estas líneas se rastrea la huella de tales topónimos en la provincia de Zamora, acudiendo a diversas fuentes escritas y cartográficas.

**PALABRAS-CLAVE:** Composición Verbal, Toponimia de Zamora, Cultura Campesina, Paremiología, Fraseología.

## VERBAL ACTION AND RURAL CULTURE IN THE PLACE NAMES OF ZAMORA (SPAIN)

### ABSTRACT

Verbal compound place names display peculiar features owing to their radical linguistic economy. They operate as an abridged narrative, either describing physical data, or advising about risks and potentials. Intensely context-dependent, they are immersed in the cultural fabric of their surroundings, and may echo proverbs and locutions. As a result, they are attractive to the lexicographer, because they expand the inventory of verbal composition, providing uncharted variants. In this text, an intensive survey is carried out in the province of Zamora, drawing on various written and cartographic sources.

**KEYWORDS:** Verbal Composition, Toponymy of Zamora (Spain), Rural Culture, Paremiology, Phraseology.

## ASPECTOS GENERALES

Se consideran seguidamente algunos rasgos de interés en estos topónimos, tanto en el campo, muy controvertido, de sus bases sintácticas, como en el de sus contenidos semánticos (Kremer 2010). Asimismo se ofrecen datos sobre su distribución y las implicaciones territoriales y sociales de su presencia.<sup>1</sup>

En muchos t. de esta serie, la forma verbal se funde con su predicado, sin flexión regular: es una sintaxis contracta, comparable a una secuencia de palabras-clave (TyO 59, FTL 49). Existen sin embargo grados. En el caso de compuestos con un núcleo nominal en función de sujeto, junto a t. plenamente concordantes, como *Corren-lasbrujas* (Ungilde), predominan los que truncan la marca de plural en el verbo: así *Correcaballos* (Lagarejos de la Carballeda | Fuentespreadas hacia Jambrina y El Piñero 1908 PÑ),<sup>2</sup> *Andamulas* (trf. Villabaruz, Gatón de Campos y Castil de Vela P 1912 PÑ, cerca de un paraje *Mulateros*); en singular, *Andalamula* (Abia de las Torres ry. Villadiezma P 1918, 1919 PÑ).

En efecto, la apretada sintaxis de estos compuestos, que buscan, confiados en el contexto, la más intensa expresión por el camino más corto, suele prescindir de partículas. *Andavalde*, trf. Gáname, Abelón y Fadón (1907 PÑ), remite al *andar en balde* de campesinos que se afanan por cultivar unas tierras consideradas improductivas, alejadas de los núcleos rurales. Compárese *Gastaenbalde* (Carmona SE 1873 PÑ). Es interesante la diversidad que, en cuanto a elipsis de partículas y grado de concordancia, muestra la serie de los *Mirabueno*, aplicada a lugares altos desde los que se divisan tierras que son motivo de orgullo por su productividad (a menudo, viñas): *Mirabuena*, *Mirabuenas*, *Mirasbuenas*, *Mirabueno*, *Mirabuenos*, *Miralbueno*, *Miralobueno*, *Mirambueno* (y los catalanes *Miralbó*, *Mirambó*, OCAT V 280) e incluso *Mírame las Buenas* (Palencia P 1913 PÑ). La conservación ocasional de partículas es señalada por Ruhstaller (RH 120), con ejemplos a los que cabe añadir muchos otros.

En ciertos casos se preservan formas completas, sin contracción: *Donde Predicó el Fraile* (Villanueva del Campo 1908 PÑ), *Donde se Mataron las Muchachas* (Covaleda SO Bso 29.12.1880), *El pielago donde morio el clérigo* (Manganeses de la Polvorosa 1445 SEN), o *Murió el Viejo* (Palacios de Benaver BU 1909 PÑ) frente a la variante más

<sup>1</sup> Abreviaturas: trf. = trifinio de; ry. = raya de, límite entre; t. = topónimo; c° = camino; t° = término, d. = distrito. Si no se indica fuente, cartográfica o de otro tipo, el t. se ha tomado de MTN25.

<sup>2</sup> Lo cual abre la puerta a evoluciones como *Corricaballos* (La Pernia P | Ormaz S Bs 28.12.1869), *Ribeira do Corricão* (Atalaia do Campo, conc. Fundão, d. Castelo Branco), *Torcipiés* (Condado de Treviño), *Vacihornos* (trf. Pozo de Urama, Villada y Cisneros P 1917, 1918 PÑ).

frecuente, nominal, *La Muerte del Hombre* (Moraleja de Sayago ry. Pelilla 1907, 1909 pñ).<sup>3</sup> Una *Peña de Cocer Madejas* (Valleluengo 1909 pñ) permitiría también la formulación verbal contracta \**cuecemadejas*, que no se registra.<sup>4</sup> Análogamente, las *Peñas de comer pan* (Villanueva de Campeán CME) contrastan con t. nominales, como la *Fuente de Pan y Vino* (San Martín de Pusa TO CRP 5.10.1822), *Pan y Queso* (San Miguel del Pino VA 1468 TORO), *Cº de Pan y Guindas* (trf. Magaz, Villalobón y Palencia P 1913 pñ); con núcleo verbal, *Pizca el Pan* (Videmala), donde se le sacarían pellizcos o rescaños al pan; *Pringatocinos* (Lozoyuela M).<sup>5</sup> Se alude en todos estos casos a lugares de meriendas. Los topónimos de núcleo verbal presentan una expresividad diferente, centrada en la acción, de la de sus variantes nominales. El tono distanciado y objetivo de una *Charca de las Ranas* es distinto de la participación sensible y asociativa implícita en *Cantarranas* (RH 123). En algunos casos, la opción nominal rivaliza en subjetividad con la verbal, pero el tono es distinto: compárese *Hambre Harta* (Tocón GR), *Hambreaguda* (Usagre BA 1899 pñ), *Fome Aguda* (Bordeira, conc. Aljezur, d. Faro) con los t. *Matabambre*.<sup>6</sup> *Navaja del Diente* (Villar de Ciervo ry. Villar de la Yegua SA 1907, 1943 pñ) reproduce, con otros medios, la misma imagen de *Escarbadientes* (Brincones SA 1906 pñ): un lugar de peñas afiladas.

Son escasos, pero significativos, los t. en que al verbo lo acompaña un adverbio. Advertencias explícitas: *Cº de Noconvides* (Toro ry. Villafranca 1907 pñ).<sup>7</sup> Locuciones: *Mastengo* (Fuentes de Nava P 1914 pñ, Bp 1.8.1956) = *Más-Tengo* (Bp 17.11.1958). En Lubián existe un paraje de *Bien-Sabe* (Bz 9.1.1888).<sup>8</sup> *Bienteveo* es voz zamorana, descrita por Fernández Duro como ‘choza que se sitúa en lugar elevado para el guarda de las viñas’ (MHCZ IV: 469).<sup>9</sup> A lugares donde la semilla o los árboles tienen

<sup>3</sup> *Muerte del Niño* (Calzadilla de la Cueva P) frente a *Menino Morreu* (Pitões das Júnias, conc. Montalegre); *Muerte de los Perros* (La Peña SA). La fórmula adjetival, *Hombre Muerto* (Matilla de Arzón 1910 pñ), *Monjamuerta* (Abia de las Torres ry. Fuente Andrino P 1919 pñ) puede tener el mismo sentido, pero a veces describe formas del relieve o roquedo que recuerdan un cuerpo tendido: *Hombre Muerto y Mujer Muerta*, crestones de sierra en Faramontanos de Tábara (1910 pñ).

<sup>4</sup> Probablemente se alude a la fermentación del lino en pozas («cocer el lino»). Compárese *Cuecenarices* (La Frontera CU), t. alusivo al intenso frío.

<sup>5</sup> Si no alude a un lugar donde se almuerza, cabe la referencia a la corta maderera (es zona de pinares), dado que las sierras se untaban con tocino para lubricarlas: «al serrador, vino, y a la sierra, tocino».

<sup>6</sup> *Matabambre* (Villarrubia TO CRP 20.9.1822 | Astudillo P 1918 pñ), *Matambre* (Berlanga de Duero SO | Pedruzo, Treviño BU | Jabares de los Oteros LE, Morala 1989: 189), *Matafame* (Santa Cruz del Sil LE), *Mata Fome* (Parreira, conc. Chamusca, d. Santarém), *Fuente Matabambres* (Las Celadas BU 1912 pñ).

<sup>7</sup> Inmediato al Cº de los Ladrones; había viñas y fuente.

<sup>8</sup> ¿Alusivo a la producción de las huertas o las fuentes del entorno?

<sup>9</sup> En la toponimia, *Bienteveo* (Cabrerizos ry. Los Villares SA ADEL 9.8.1860 | Aldearrubia SA ADEL 25.4.1861 | Santa Ana CC Bcc 31.12.1864).

dificultades para crecer por la mala calidad del terreno, se les ha aplicado t. como *Pococunde* (Archidona MA 1874 PÑ | Villanueva del Trabuco MA), *Malprende* (Torrecilla de la Orden VA | Taracena GU | Nava del Rey VA 1903 PÑ),<sup>10</sup> *Malmadura* (Sardón de Duero VA, CME Sanz 1997: 449 | Valverde del Fresno CC), *Malgrana* (Villarrobejo P), *Matasimientos* (El Casar de Escalona TO). A la dificultad de tomar la caza o algún producto del suelo se refiere un t. *Malsetoma* (Santa Eufemia del Arroyo VA 1908 PÑ). *Malsiega* (Belver de los Montes Bz 28.5.1856) puede evocar el refrán “quien mal siembra, mal siega”, o simplemente sugerir infertilidad.<sup>11</sup> Un terreno infértil, que no recompensa los esfuerzos en él invertidos, puede dar lugar a t. *Malgasta* (Serra d’El Rei, conc. Peniche, d. Leiria), *Malpaga* (Alameda de la Sagra TO | Villaviciosa de Odón M | Mondéjar GU BGu 10.6.1842, 10.2.1860), *Mata Malpaga* (La Cabeza de Béjar SA 1900 PÑ), *Malpagas* (Cardeñadizo BU).<sup>12</sup> *Malitrau* (Santa Pau GE) es entendido por Coromines como «mal hi trau» [‘mal lo lleva’]: el campesino se afana y sufre en estas tierras (OCAT V 153). Los t. *Malaño*, cat. *Malany*, describen parajes que están siempre «de mal año»: nunca dan buena cosecha (cf. OCAT V 143), noción similar a la de *Mala-fogassa* (Osona B), campos de los que no sale ni una mala hogaza (OCAT V 142).

No faltan fórmulas en imperativo, instando a abandonar un lugar inseguro, como *Salsipuedes* (Fresnadillo, Cortés 1989: 225), *Calle de Salsipuedes* (Cotanes Bz 31.12.1866, 6.1.1882 | Toro Bz 12.1.1891 | Fuentesauco Bz 20.4.1891 | Piedrahíta de Castro), *Salta Atrás* (Rojas BU CRP 17.9.1822), *Salta Tras* (Arenillas de San Pelayo P CRP 30.5.1822), *Cargavete*, *Miravete*, *Tirtefuera*. Más en RH 120.

En otros t. compite la forma verbal en tercera persona con la de infinitivo pospuesta. Por un lado, *Cº de Malanda* (San Clemente hacia El Provencio CU 1907 PÑ); *Malanda* (sierra de San Pedro CC). Por otro, *Malandar*, playa en la boca del Guadalquivir; Castrillo (2000: 84) se refiere a la «impracticabilidad de estos lugares, por ser muy fangosos».<sup>13</sup> Modismos en infinitivo como *tierras de pan llevar*, *horno de*

<sup>10</sup> Este último se presenta en la variante hipercorregida *Lavajo de Malpréndez* (Nueva Villa de las Torres VA 1904 PÑ) = *Malprende* (CRP 21.6.1822).

<sup>11</sup> Pero es preciso descartar una referencia a la *masiega*, gramínea silvestre, presente en forma abundancial en la toponimia castellana como *Masegal*, *Masegoso* y variantes.

<sup>12</sup> En forma nominal, *Malapaga* (Mazariegos P Bp 14.4.1910) = *Mala Paga* (Bp 17.4.1989); *Cortina de Malapaga* (El Tornadizo SA BVBNS 4.1.1904); *Cuesta de Malapaga* (Santa Eufemia CO *Boletín de la Cámara Oficial Minera de Córdoba* 4.1928). Es también apodo: un *Malpaga* en Trabadelo (1251 CARR); *Domingo Iuanes Malmerefond*, en Miranda de Ebro (1230 CPOO).

<sup>13</sup> *Malandar* (Constantina SE), *Cº de Malandares* (Santa Olalla TO), *Los Malandares* (Navalcaballo SO). Especialmente en el t. toledano es probable que se aluda al ganado de cerda, por la distinción entre *cebones* (criados en casa) y *malandares* (de montanera).

*pan cocer, eras de pan trillar, mujer de armas tomar* podrían compararse a *Pradosegar*, pueblo en Ávila y parajes homónimos: *Praosegar* (Olmos de Atapuerca BU 1912 PÑ), *Pradosegar* (Celada de la Torre BU 1910 PÑ | Rubena BU 1911 PÑ); pero cabe la interpretación como \**prado de segar* [cf. *mesa de comer, casa de veranear*].

Algunos t. de esta serie no presentan la diptongación regular (*Colgamures, Tolmantos, Escornabueyes*), como señala Ruhstaller (RH 121) siguiendo a Franz Rainer.<sup>14</sup> Ello podría ser indicio de que tales compuestos no funcionan plenamente como formas verbales conjugadas. Igual que queda abolida la concordancia de número (*cantarranas* = \**cantan [las] ranas*), también se desdibuja la indicación del tiempo y modo verbal: conglomerado pues de palabras clave, en que prevalece la forma en infinitivo (no diptongada). Sorprende que Coromines, con parte de la escuela francesa, haya insistido en ver en estos compuestos restos de una locución en imperativo: lo afirma de *Canta-rana* y *Cantallops*, OCAT V 170. Ello es verdad, pero solo en algunos casos, donde el t. equivale a una orden perentoria ante una evidencia del paisaje.

Propone Ruhstaller (RH 104) una interesante clasificación de los t. de núcleo verbal: (a) acciones ejecutadas por el frecuentador del lugar, sea visitante o residente; (b) sucesos que acontecen, impactan o envuelven al frecuentador; (c) sucesos o efectos que el frecuentador observa, sin verse envuelto directamente en la acción. Esta taxonomía presenta algunas dificultades. El tipo (a) (RH 104-108) puede crear un sesgo en el análisis, llevando a una percepción exagerada del papel activo del frecuentador. Este sesgo se materializa en la insistente explicación en RH por la vía cinegética de t. que, en su mayoría, se explican mejor por la vida ordinaria de campesinos, pastores y viandantes. La minuciosa observación de su entorno que lleva a cabo el campesino para prevenir daños en cosechas y ganados lo lleva a acopiar indicios útiles en forma de t. descriptivos.

Enturbia aun más los límites una ambigüedad crucial de estos t.: el verbo puede entenderse en voz activa o como reflexivo; el sustantivo puede ser sujeto o complemento directo, o incluso tener cierto valor adverbial-locativo, y no siempre es claro quién es el agente (RH 117-120). Así un *Espantapalomas* (RH 105), más que un lugar donde el cazador espanta a las palomas, describe un paraje frecuentado por palomas (fuente, laguna, farallón), en que estas *se espantan* cada vez que pasa por allí un campesino.<sup>15</sup> Un *Ahogalobos* (105) no es un sitio hacia el cual los que hacen batidas de

<sup>14</sup> Puede añadirse *Quebrajarros* (Regumiel de la Sierra BU), *Desollabueyes, Rodagatos, Rodabota* y similares.

<sup>15</sup> Compárese *Salpalomo* (Campillo de Altobuey CU 1907 PÑ) o *Espantabuitres*, risco en Aldealengua de Pedraza SG (1921 PÑ).

lobos empujan conscientemente a la fiera para su ahogamiento; sino un lugar profundo, rodeado de peñas verticales, del que el lobo, si cae accidentalmente, no consigue salir y *se ahoga*.<sup>16</sup> *Espantaperros* no remitirá a parajes donde los perros espantan a la caza, sino, por el contrario, sitios donde los perros se espantan (o han de ser espantados para alejarlos, por ejemplo, de viñas o cementerios). *Mataperros*, *Ahorcaperros*, *Matacán* y similares no siempre aluden a sitios donde el cazador se desprende de perros viejos matándolos o colgándolos de un árbol, sino que pueden describir parajes donde los perros *se matan* (ellos solos, y con cierta hipérbole), en el intento de cobrar las piezas: suelos pedregosos, abruptos, con matorral áspero; o se quedan colgados (se ahorcan) al engancharse en la vegetación o en los molinos. A la inversa, en un t. *Mojapaños* (RH 108) ha de descartarse la explicación en modo reflexivo (el viandante, al pasar el río, corre el riesgo de que se le mojen los paños), privilegiando la opción activa, deliberada: sitio donde se ponen a remojo paños en contexto de oficios textiles. Seguidamente se proponen numerosos distingos en esta línea.

La distinción (b-c) suscita nuevas dificultades. La mirada campesina no es desinteresada, por lo que es raro que pueda fijarse una frontera entre los sucesos o resultados en que el frecuentador del lugar se ve involucrado (b) y aquellos que solo presencia pasivamente, como mero espectador (c). La serie de los cantos de ave (*Cantagallo*, *Cantacucos*, RH 113) no se limita a constatar hechos físicos, sino que compone un conjunto de índices orientativos acerca de los ámbitos del término municipal y de los tiempos en la jornada campesina. Ciertamente, se prestan a sustentar connotaciones simbólicas, que los sitúan en el plano, más abstracto, de una oralidad relativamente desprendida de servidumbres denotativas. Igual riesgo plantean los t. del tipo *Quiebracántaros* (RH 114) si se clasifican en masa dentro de la rúbrica arqueológica, como propone Ruhstaller sobre la base de ejemplos donde tal adscripción es verosímil. Como se muestra seguidamente, el contexto caminero de la mayoría de estos abre una opción alternativa: tramos del camino donde arrieros y campesinos que llevan recipientes de barro corren el peligro de un percance.

Es frecuente una fórmula en que la acción verbal es representada por su resultado: de un verbo en tercera persona de singular se pasa a un participio, como enunciación de un efecto. A *Rompecalzas* (Pedro Muñoz CR) le sustituye el tipo *Calzarrota*:<sup>17</sup> ambos

<sup>16</sup> Es evidente el valor reflexivo en *Ahogaovejas* (Calzada de los Molinos P | Villafuerte de Esgueva VA, Sanz 1997: 184), *Ahogamulas* (Santiago Pontones J) y los frecuentes *Ahogaburros*.

<sup>17</sup> *Calzarrota* (Villalar de los Comuneros VA 1906 PÑ | Torrelobatón VA 1908 PÑ | Perales del Puerto CC | Casas del Monte CC).

evocan lugares fragosos o con vegetación áspera, que desgarran la ropa. A un terreno cuya labor es tan ardua que el gañán se hernia se le asocian t. *Tripa Rota* (El Arenal AV | Madrigal de las Altas Torres VA). A *Perna Molhada* (Vale de Cavalos, conc. Chamusca, d. Santarém), en lugares aguanosos, corresponden frecuentes *Mojapiés*, *Remojapiés*, *Lavapiés*. *Carro Quebrado* (Vilarinho de S. Romão, conc. Sabrosa, d. Vila Real) y *Carreta Quebrada* (Villar de Ciervo ry. Villar de la Yegua SA 1907 PÑ)<sup>18</sup> enlazan con los *Quebrantacarros*, *Rompecarros*, de sitios accidentados (TyO 72); *Sacorroto* (Trobajo del Camino LE 1925 PÑ), con los *Rompesacos*. Más ejemplos: *Calzapreta* (Belchite Z), *Bota Seca* (cuatrf. Lodaes del Monte, Covarrubias, Almántiga y Barca SO 1911 PÑ), antigua «uinea de boto inflato» (León, 1158 ACL),<sup>19</sup> *Bota Rota* (Vale da Pinta, conc. Cartaxo, d. Santarém), *Perromuerto* (Fontiveros AV 1904 PÑ, cf. *Mataperros*); *Malzapato* (Anguciana y Haro LR, BLO 17.6.1890, DTR 325, cf. *Rompezapatos*); *Mujeres Muertas* (Fontihoyuelo ry. Villacarralón VA 1908 PÑ, cf. *Matamujeres*). En el extremo norte de Villamayor de Campos, lindando con Villar de Fallaves, hay un paraje de *Cantaravacia* (1909 PÑ). Podría entenderse como sitio árido, con fuentes y arroyos de tan exiguo caudal que apenas permiten llenar la cántara; o tan alejado del pueblo, que la cántara destinada a los segadores llega ya sin agua. Madoz menciona un riachuelo de *Cántara Vacía* en Cogeces de Íscar VA.<sup>20</sup>

Por su carácter compuesto, estos t. son a menudo polisilábicos, lo cual conduce a mutaciones posteriores. Muchos se vuelven opacos, originando reinterpretaciones de interés, que llevan a sustituir el verbo por otro, o por un sustantivo; ello es especialmente común en t. malsonantes. Así *Santas Cabras* (El Hito CU 1905 PÑ) parece un primitivo \**Saltacabras*. Los t. se prestan a paráfrasis, pues los propios campesinos los reinterpretan en su transmisión. De ahí recambios en el núcleo verbal, como *Brita Foçes* > *Despuntahoces*; *Pastapayas* > *Rastrapajas*; *Lavasirgo* > *Moyasirgo*. Finalmente, la opacidad suscita espejismos etimológicos: es tentador tirar del catálogo de raíces prerromanas ante los *Cantagallo*, *Malpica*, *Sagallos* o *Samasa*; pero es más viable, económico y respaldado por comparación toponímica y fraseológica, suponer que en todos ellos hay una solución romance, con núcleo verbal.

<sup>18</sup> Co de *Carreta Quemada* (Pinilla del Valle M 1874 PÑ), en una abrupta cuesta, puede aludir a que el eje echa chispas por la pendiente o la carga. Se repite en paraje llano, en Adanero AV (1903 PÑ).

<sup>19</sup> Puede ser apodo de propietario. De signo opuesto, los t. *Vaciabotas*, aplicados a viñas que producen poco.

<sup>20</sup> En la provincia de Valladolid, donde abunda, parece haber sufrido la influencia de los t. del tipo *Cantalarrana*, convirtiéndose en *Cantalavacia* (Bercero | Fuente-Olmedo | Olmos de Esgueva, Sanz 1997: 446 | Vega de Valdetronco CTST | Matapozuelos | Alaejos, Lucas 2002: 46); *Arroyo de Cantalavacia* (Villaester y Villabrágima 1906, 1908 PÑ) = *Aº de Cántara Vacía* (Bs 1.5.1961).

Otra vía de fijación trunca la cadena verbal, quedando el verbo suelto sin precisar su predicado o sujeto. Tales casos son frecuentes: *Trastorna* (trf. Morales de Valverde, Villaveza y San Pedro 1911 PÑ | Castrobol VA); *Quebranta* (Ampudia P 1912 PÑ); *Revuelve* (Villanueva del Fresno BA); *La Desuella* (Boós ry. Bayubas SO 1913 PÑ); *Esfola* (Santar, conc. Nelas, d. Viseu); *Esgaña* (trf. Cisneros, Pozo de Urama y San Román P 1918 PÑ); *Estraga* (Salvada, conc. Beja); *Otea* (Villanueva de Duero VA 1907 PÑ), *Huerta Otea* (Salamanca SA); *Peña Resbala* (Hinojosa del Valle BA), *Calle Resbala* (Cordovilla SA); *Mataperros o Escalabra*, paraje en Santa Marta BA (Suárez Zarallo 1999 I: 407); arroyo *Espanta* (Valladolid VA Bz 1.3.1922); *Rebata* (Revilla de Campos P | Castrillo de Onielo P Bp 7.8.1897; 1913 PÑ); *Restralla* (trf. Vega, Monasterio y Saelices de Mayorga VA 1907 PÑ); *Alto da Arrasca* (Quirás, conc. Vinhais, d. Bragança);<sup>21</sup> *Azenhas da Arregaça* (Canelas, conc. Estarreja, d. Aveiro); *Ribeira da Regaça* (Friões, conc. Valpaços, d. Vila Real);<sup>22</sup> diversos *Remolha* en Portugal. La truncación puede realizarse a la inversa, por elipsis del verbo: así un antiguo *Despierna Cauillos* (LMONT 100) es ahora *Sierra de Caballos*. Por supuesto, los verbos pueden aparecer con un sufijo de acción, como en los *Despeñadero*, *Rodadero*, *Esquiladero* mencionados por Ruhstaller (RH 122).<sup>23</sup>

En verbos que contienen segmentos iniciales derivados de preposiciones latinas (*de-*, *des-*, *tras-*, *en-*), es frecuente que estos se pierdan en la transmisión del t., como en *Tripalobos* < \**Destripalobos* (RH 105), *Cornabueyes* < \**descorna-*, *Sollacabras* < *Desolla-*, *Tiestapajares* > \**atiesta-* y otros ejemplos mostrados en lo que sigue.

Es de interés la preservación en estos t. de términos arcaicos o dialectales, bien en su forma o en su acepción. En la toponimia zamorana encontramos vestigios como *britar* y *frañir* ‘romper’, *mur* ‘ratón; murciélago’, *camba* ‘pieza de la antigua rueda del carro’, *crego* ‘cura’, *gobernar* ‘sustentar’, *esfayar* ‘despeñarse’, *trastornar* ‘volcar’, *ornear* ‘mugir; aullar’, [*a*]tarras ‘ataharres’, *arrabar* ‘tirar del rabo’, *tañer* ‘picar con la agujada’. Topónimos como *Alzaparapos* de 864, en el entorno de S. Félix de Oca BU (Kremer 2010: 19; RH 102), abren puertas a testimonios primeros de voces romances. Propusimos en TyO 77 que se trataba de la voz \**parapo*, correspondiente, con fonética vasca, al cast. *harapo*.

<sup>21</sup> Compárense *Restralladero* (Yecla de Yeltes SA) [¿suelo recio donde ha de restallar el látigo para estimular a mulas o bueyes?] y *Rascarroña* (Cabeza del Buey BA), donde las ovejas se rascan la sarna (Castaño 1998: 292).

<sup>22</sup> *Arregaçar* ‘remangar’: «vieja escarmentada, arregaçada passa el agua» (HNz 256).

<sup>23</sup> Pueden citarse más ejemplos: *Meadero*, *Regañadero*, *Arreadero*, *Capadero*, *Cargadero*, *Espulgadero*, *Merendadero*, *Escarbadero*.

La toponimia de núcleo verbal tiene su ubicación principal en ámbitos marginales:<sup>24</sup> se pone nombre a lo que en paisaje hemos denominado *distal*, lejos de los ámbitos de orgullo y convivencia: bordes del término municipal, en el límite con términos vecinos, incluso en trifinios. Son lugares proclives a la desvalorización, tierras que desde ambos lados, con miopía etnocéntrica, se consideran ínfimas. Topónimos peyorativos (*Matacabras, Desollabueyes, Cagalobos*) expresan el desprecio con que los respectivos pueblos consideran ciertas partidas de tierra limítrofes o residuales: su escaso valor se atribuye a que ya son casi foráneas. No pocas veces, desde cada pueblo se niega que el t. en cuestión pertenezca al término propio. *Ahorcaburras*, en el límite entre Calzada y Valverdón SA, es empujado en ambos pueblos hacia el término vecino. Por ello se insiste en estas páginas en precisar la ubicación de los t.: (a) para evitar falsos dobles, cuando un mismo nombre se transmite en dos o más términos colindantes, a veces con ligeras variantes que crean una engañosa impresión de independencia; (b) para subrayar el carácter fronterizo inherente a buena parte de estos t.

Existe otra marginalidad, no referida al término municipal, sino al núcleo urbano. En barrios y calles del extrarradio de pueblos y ciudades, en callejas malfamadas y arrabales ínfimos, prospera la toponimia de núcleo verbal. El tono vulgar de algunos nombres populares de calles explica la disparidad de apreciaciones que reciben. García Cortés valoraba así la reponimización del callejero madrileño, de 1834: «perdiéronse por esta causa nombres estrambóticos y raros, algunos de mal gusto. Recordaremos varios: *Enhoramala Vayas, Alzapiernas, Sal si puedes, Aunque os Pese, Tente-tieso, Arrastraculos...*» (*Hoja Oficial del Lunes 7.8.1939*). En sentido contrario se expresa Agapito y Revilla (2004: 126) a propósito de la calle *Espanta el Gato* de Valladolid: «debiéndose el nombre, seguramente, a alguna chuscada sin importancia ni interés».

Dado el carácter jocoso o el acierto expresivo de algunos compuestos y otros nombres pintorescos de la toponimia, se producen fenómenos de radiación cuando una fórmula logra éxito. La propagación se produce desde las calles de la ciudad hacia las de los pequeños pueblos, por emulación tras la visita de campesinos a las capitales, un incipiente cosmopolitismo reforzado más tarde con la imposición del servicio militar. Nombres sabrosos del callejero y otras humoradas urbanitas se imitan en los pueblos. Es el caso de las calles *Salsipuedes, Bufalapluma, Tentetieso* y similares. El universalísimo barrio sevillano, al otro lado del Guadalquivir, origina calles de *Triana*

<sup>24</sup> No siempre es así, en particular en compuestos neutramente descriptivos, que en ocasiones están plenamente lexicalizados, siendo de posible aplicación toponímica: *Parteaguas, Cortafuegos, Pararrayos*.

(Fuentesaúco 1908 POBL | Valdelosa SA | Peñaflor de Hornija VA | Cifuentes de Rueda LE); *Barrio de Triana* (Ibros J 1878 PÑ); barrio y eras de *Triana* (Bañobárez SA, *El Lábaro* 13.5.1908; *El Adelanto* 23.9.1932).<sup>25</sup> La célebre calle comercial de *Balborraz* en Zamora reaparece en Villalpando, Corrales del Vino, Vega de Villalobos y San Cebrián de Castro (Bz 31.12.1866), e incluso en aldeas como Tudera, Villar del Buey y Villamor de la Ladre. El elogio frecuentemente aplicado a Salamanca determina una calle de *Romalachica* en Fuentesaúco (BP 31.3.1875, Bz 6.5.1898, 1908 POBL).

El sabor de estos topónimos radica en su animación y su desenfado, sus atrevidas combinaciones e innovaciones expresivas; en ellos reemergen fragmentos de la oralidad antigua: paremias y locuciones en forma contracta, relatos condensados en dos palabras clave. Cree uno entreoír retazos de remotas conversaciones campesinas, con sus jactancias, sobrentendidos, hipérbolos y marrullerías. En ocasiones, el topónimo nace aludiendo a consejas, chascarrillos, relatos de todo género, que constituyen un campo de «oralidad fundacional». En otras muchas ocasiones, el propio topónimo, a través del aparente micro-relato en clave que contiene, despierta fantasías narrativas que intentan explicarlo («oralidad inducida»). Ello puede provocar sustituciones de parte de la cadena.

## EL PAISAJE NATURAL Y LA FAUNA SILVESTRE

Las adversidades del clima ocasionan t. expresivos. Ruhstaller (RH 102, 112) recoge diversas fórmulas alusivas a los fuertes vientos en puertos y sierras, del tipo *Arrebatcapas*, *Quitacapas*, *Tormantos*.<sup>26</sup> Del mismo tipo es *Quitacapotes*, en zona montuosa, en el trf. Fuente Encalada, Castroalbón y Ayoó (1911 PÑ);<sup>27</sup> interesa aquí la prenda aludida, el capote pastoril: probablemente no se alude al capote que, en fecha más reciente, llevaron militares y guardias civiles.<sup>28</sup> *Cortaelaire* es el nombre de una calle

<sup>25</sup> Sería ilusorio interpretar tales t. como creaciones independientes, realizadas *in situ* a partir del léxico local: son meros traslados, generalmente de fecha reciente.

<sup>26</sup> De sentido similar *Tiramanteles* (trf. Olombrada, Perosillo y Frumales SG 1903, 1904 PÑ), *Estiramantens* (conc. Tavira, d. Faro). Al recio aire de cierzo, que sufrían los clérigos cuando acudían a la catedral, alude una esquina de *Matacanónigos* en la ciudad de Salamanca.

<sup>27</sup> Compárese *Tentegorra* (Cartagena MU). *Pierdecapas* (Villafrechós ry. Tordehumos VA 1906, 1907 PÑ) parece también aludir a un paraje ventoso.

<sup>28</sup> «Aunque me veis kon este kapote, tres ovexas tengo en el monte...»; «El onbre ia entrado, ni kapote kon borlas ni zaraguel gaiado» (CORR 24, 88). *Rompecapotes* (Higuera de la Serena BA, Castaño 1998: 273), *Estraga Mantens* (Cachopo, conc. Tavira, d. Faro), *Arranha Mantas* (Castro Verde, d. Beja) pueden aludir a plantas espinosas que desgarran las prendas de abrigo. Pero caben otras opciones: un *Molino de Rajamantas* (Montiel CR 1887 PÑ) tal vez describe un batán que desgarrá las mantas. Otro paraje *Rajamantas* (Jimena CA 1874 PÑ); *Rompemantas* (trf.

en Zamora (Bz 24.9.1869), sin duda por su situación expuesta a aires fríos. Se repite: *Laguna Cortaelaire* (Manganeses de la Lampreana, FURM 2008, inf. J. Andrés del Barrio); *Cortaelaire* (Aguilar de Campos VA 1907 PÑ), *Fuente y Arroyo de Cortaelaire* (Villalón de Campos 1908 PÑ), *Corta el Aire* (Morilla de los Oteros LE).<sup>29</sup> Con otro verbo de sentido similar, *Casca el Aire* (Rojas ry. Quintana-Urría BU 1910 PÑ).<sup>30</sup> Al viento fuerte parecen aludir otros topónimos, como *Tirabardo* (Entrambasaguas ry. La Cavada S 1928 PÑ), en referencia a los *bardos* o abrigos pastoriles.

En las provincias de Zamora y León se repite, en contexto urbano, el t. *Bufa la Pluma*, calle en Matilla de Arzón (Bz 31.12.1866). Calle de *Rebufa la Pluma* (Arcos de la Polvorosa Bz 4.1.1928 | Santa Cristina la Polvorosa BLE 24.4.1956). En León suelen ser calles de las afueras: *Bufalapluma* (La Bañeza | Bariones de la Vega | Cimanes de la Vega 1912 POBL | Villademor de la Vega BLE 7.6.1944 | Palacios de la Valduerna BLE 3.9.1946 | La Antigua | San Millán de los Caballeros | Villamuriel de Campos VA), *Bufapluma* (Grajal de Ribera | Villamorico). Su ubicación en el extrarradio, en contexto de marginalidad, abre la puerta a dos explicaciones: (a) sitios desprotegidos donde sopla con fuerza el viento, y las plumas de las gallinas salen volando; (b) sitios donde, por haber corrales y estar ya en las afueras de la población, se despluman gallinas robadas. El t. *Fuente de Buzabardos* (Duruelo de la Sierra SO 1917 PÑ), si lo interpretamos como *\*bufabardos*, aludiría a un paraje ventoso donde el aire se lleva los bardos pastoriles. Una sierra de *Brufaganya* (Pontils T), antiguamente *Bufagranyes*, lugar donde el viento esparce el poco grano que se recoge, es comparable a *Ventafarines* ‘avienta harina’ (OCAT III 127, VII 455) y *Ventasacs* (Vilanova de Sau B). Los t. *Pelagallos* y *Pelagallinas*,<sup>31</sup> en lugares expuestos y elevados, parecen alusivos al clima local: sitios ventosos, donde un gallo se quedaría sin plumas. Idénticos en la semántica son *Mesagallinas* (Villalán de Campos ry. Villavicencio VA 1906 PÑ) y

---

Constanzana, Dongimeno y Fuente el Sauz AV 1904 PÑ). *Rajamantas* es apodo: las mantas se usaban como escudo en reyertas de cuchilleros; *Caparrotas* como apodo colectivo, cf. TyO 66.

<sup>29</sup> Morala (1989: 563) lo considera de interpretación dudosa. Pero se repite: *Cueva de Rompelaire* (Santa Cruz de la Zarza TO 1880 PÑ); *Picavientos* (La Rinconada [Fuente del Arco] BA 1899 PÑ), *Pica el Viento* (Martos J 1878 PÑ), *Picalvento* (trf. Angón, Pálmaces de Jadraque y Negrodo GU 1898 PÑ) y t. similares recogidos por Ruhstaller (RH 112).

<sup>30</sup> A penalidades similares aludirán t. *Malas Mañanas* (Castrogonzalo Bz 21.12.1887 | La Horra BU | Abia de las Torres P), *Malas Noches* (Renedo de Valderaduey LE 1925 PÑ).

<sup>31</sup> *Pelagallos* (Serrada VA 1904 PÑ | Escobosa de Almazán SO | trf. Gómara, Torrealba de Arciel y Paredesroyas SO 1910, 1911 PÑ | Fuenterrobles ry. Camporrobles V 1904 PÑ | Cabanillas ry. Fustiñana Z) y *Pelagallinas* (Valdegama P Bp 28.11.1949 | Grado del Pico SG 1909 PÑ | Puebla de Vallés GU). Un puerto y arroyo de *Pelagallinas* por Condemios de Abajo, Aldeanueva y Prádena de Atienza GU (c. 1845 Madoz, 1895 PÑ). *Pelagalls* es aldea catalana (OCAT VI 121); un t. *Pelagallo* en El Bierzo (Fernández González 1988: 1670).

*Mesagallos* (trf. Alcabón, Carmena y Santa Olalla TO 1880 PÑ) = *Los Mesagallos* (*Gazeta de Madrid* 9.9.1800),<sup>32</sup> donde *mesar* equivale a ‘pelar’.<sup>33</sup>

A sitios donde corre frío el aire parece aludir el t. *Comecapas* (Toro 1907 PÑ). Correas menciona la expresión: «Akí kómense las kapas. En la parte ke korre aire mui frío» «Dízese adonde ai aire frío, i no se puede parar» (CORR 612). Se repite en otros contextos: *Comecapas* (Cañizar ry. Rebollosa CU BGU 4.8.1875, 22.8.1890), *Come-capas* (Aldearrubia SA, 9.5.1861, 6.6.1861 ADEL). En algunos casos, pueden derivar de otro uso de *comerse la capa*: ‘vender o empeñar la capa para asegurarse el sustento’ > ‘arruinarse o causar la ruina de alguien’, también mencionado por Correas (CORR 612): una tierra improductiva, un apodo del despilfarrador. Probablemente aluden a sitios fríos o ventosos, donde el aire parece quemar la capa, los t. *Quemacapas* (Grisuela, sobre la cañada sanabresa | Riofrío de Aliste, en el camino de Campogrande, Rodríguez Fernández 1992: 501).<sup>34</sup> *Matacandiles* (Malva 1907 PÑ) pudo aplicarse a un sitio ventoso (si no es apodo de sacristán), más que a la planta homónima, de escasa significación toponímica.<sup>35</sup>

Existen expresiones pintorescas, alusivas al frío y viento, convertidas en t.: es el caso de *Cuecenarices* (La Frontera CU) y la serie de los *Tuercebarbas* y *Pelabarbas*.<sup>36</sup> A un tramo fluvial de corriente impetuosa (si no es apodo de forzado)<sup>37</sup> aludirá un antiguo «molino que dizen Arinca Pennas» Morales de Rey LE (ca. 1290 SPM).<sup>38</sup> Coromines añade los t. catalanes *Batipalmes*, *Patipaumes*, parajes fríos donde el labrador ha de batir palmas para calentarse las manos (OCAT II 382, VI 171).

En cuanto a las aguas, es frecuente la toponimia alusiva a fuentes medicinales. Así en *Matacucos* (Santa Clara de Avedillo, c. 1845 Madoz, Gómez Carabias 1884: 131),

<sup>32</sup> En Alcabón y Val de Santo Domingo TO se cita un paraje *Mesagallinas* en el s. xv (León Tello 1979 II).

<sup>33</sup> Como en el apodo leonés *Messa Porcos* (1156 ACL).

<sup>34</sup> El t. se repite en otros parajes fríos. *Quemacapas* (Santa Marina de Somoza ry. Turienzo de los Caballeros LE | picacho de sierra en Mestanza CR 1888 PÑ | Poveda de la Obisपाली CU CRP 10.8.1822)

<sup>35</sup> Se repite en una cima de la Sierra de Cameros (Larriba LR BLO 11.9.1896, DTR 119, 336). Una calle *Matacandiles* en Santa Cecilia SO (Bso 9.11.1877). *Matavelas* (Belinchón CU). Ruhstaller recoge un t. *Soplacandiles* en Jaén (RH 112).

<sup>36</sup> Cf. FTL 54. *Pelegrinión* aldea de la Litera H, en cat. *Pelagrinyó*, ‘pelagreñas, pelabarbas’, puede tener el mismo sentido (OCAT VI 121, 123), aunque Coromines sugiere una alusión a la pobreza del suelo: el campesino se tira de los pelos al ver el infecundo terruño. De sentido similar un *Pelasienes* (San Martín de la Vega del Alberche AV): la sien queda sin cubrir por el sombrero. A la humedad puede aludir *Apañarroció* (Brozas CC, Sande, 1986: 455).

<sup>37</sup> *Don Bortolamey de Arinca Peñas*, testigo en Audanzas del Valle LE (1250 CRRZ) tal vez era propietario del mismo molino. *Arranca Peñas* era en 1488 apodo en Valverdón SA (Frayle 2009: 96). Un apodo en Urgel, s. x, *Arencha Roures* (DECAT I 418).

<sup>38</sup> Compárese *Arranca Peñas* (Bijuesca Z), *Oya de Arrancapeñas* (Castellar de Santiago CR, CME), *Cascapeñas* (Capileira GR). *Revienta Molinos* (Aguilar de Campóo P BP 16.12.1931).

manantial en que nace el arroyo Ojuelo; mataría gusanos u otros parásitos (< \**matacos*).<sup>39</sup> Un valor similar tendrá *Fuente de Matalacoca*, en Santa Cruz de Abranes (García y Boyano 2001) y *Matacocos*, venero en Villamantilla M. Compárese *Fuente Mata lo Vivo* (Moranchel GU) con propiedades vermífugas («en el pueblo no hay persona alguna que haya padecido de lombrices» BGV 13.2.1867), y *Fuente de las Lombrices* en Villatoya AB. *Matavivos* (trf. Villasdardo, Gejuelo y Villaseco de los Gamitos SA 1905 DSL; 1906, 1943 PÑ | Encina de San Silvestre SA) pueden describir un paraje peligroso o duro de trabajar,<sup>40</sup> pero no es descartable la referencia a fuentes insalubres.

En *Matasarna* (Guzmán ry. Villaescusa de Roa BU 1908, 1909 PÑ) se alude tal vez a una fuente medicinal, aunque no es descartable una referencia a la obtención de pez (aceite de resina vegetal, principalmente de pino) para tratar la sarna de las ovejas y cabras. *Sanafrailes* (Lastras de la Torre BU) aludirá a una fuente frecuentada por clérigos.<sup>41</sup> En sentido contrario, son frecuentes las fuentes y arroyos que han recibido el nombre *Matasanos*. Es el caso de *Matasanos* (Santiago del Collado ry. Horcajo de la Ribera AV) = *Cerro Matasano* (1903, 1906 PÑ), *Fuente de Matasanos*, próxima a *Fuentes Virulentas* (cf. *Virolenta* en Boós SO). Por otro lado, *Fuente de Matasanos* (Montánchez CC Bcc 18.7.1859 | Pozuelo de Zarcón CC Bcc 22.5.1951), *Pozo de Matasanos* (Badajoz BA). Arroyo, pozo y fuente de *Matasanos* (Maguilla BA 1897 PÑ); arroyo de *Matasanos* (Carmona SE, Ruhstaller 1992: 144, 180).<sup>42</sup> Otros *Matasanos* harán referencia al suelo húmedo, a los vientos, o serán apodos de propietario (médico, curandero, albéitar): un barrio de *Matasanos* en San Martín de la Vega del Alberche AV (1905 PÑ). Compárese *Matasalud*, en un alto cordal de sierra entre El Almiñé y Pesadas BU (1919, 1922 PÑ), no lejos de Puerto Frío; y *Matasaludes* (Huidobro BU).

La *Laguna Matapiojos*, en Melgar de Tera (Villar Junquera 1986: 300), se inscribe en una copiosa serie. Los frecuentes *Matapiojos* y *Matapulgas*<sup>43</sup> aluden a aguas a que se

<sup>39</sup> *Mata Cucos* (Bergasa LR, DTR 183). En alguno de estos t., puede tratarse de una \**mata cucos*, en referencia al ave. *Coco* 'gusano, insecto pequeño', *coca* 'lombriz; insecto' son comunes en el área del leonés (LLA II 44, 451). *Matacocos* es el dedo pulgar en Castilla. *Las Coqueras*, paraje en Sanzoles.

<sup>40</sup> Esta es hipótesis viable para *Quitavidas* (Socuéllamos CR), paraje inmediato a *Malaño*. Un cº de *Sobravivos* (Castromonte VA 1906 PÑ) = *Sobrevivos* (1319 TESP) es de interpretación incierta.

<sup>41</sup> Ejemplos *Sanaborrachos*, *Sanapapos* y *Sanavida* en RH 112.

<sup>42</sup> Jocosamente, una *f fuente del Miserere* (Arrabal de Portillo VA 1908 PÑ): beber sus aguas y pedir los sacramentos sería todo uno.

<sup>43</sup> Así como *Mataliendre* (Abejar SO 1914 PÑ), *Mondaliendres* (Genevilla NA). *Cascaliendres* (Centenera GU) parece sinónimo de *Mataliendres*, aunque la locución «casca la liendre» 'zurrar, sacudir' (conocida p.ej. en León, lla II 232) podría estar presente: un sitio de reyertas. Sorprende *Matapiojos* (Velilla de Río Carrión P ry. Besande 1921 PÑ) = *Majadas de Matapiojos* (BP 12.12.1900), extrañamente grafiado *Zalapiojos* en MTN25. Posible apodo en *Fuente de Pijamala* (Romangordo CC 1900 PÑ).

atribuye la virtud de quitar el parásito; pero también a lugares abrigados, fuentes, solaneras y descansaderos donde el transeúnte tiene solaz para despiojarse. Era frecuente que mendigos y viandantes llegaran infestados de piojos, por lo que algunas ordenanzas les reservaban, por miedo al contagio, fuentes alejadas del casco del pueblo para su aseo. De ahí una inacabable serie de t. *Fuente del Piojo*.<sup>44</sup> En Zamora, *Fuente del Piojo* (Almeida 1908 PÑ), *Fuente el Piojo* (Bermillo de Sayago Bz 13.10.1915) = *Fuente del Piojo* (MTN25). En Peñausende se habilita por acuerdo municipal una «estación de desinfección de las gentes pobres que tengan parásitos para ser despiojadas» precisamente en el cº de la *Fuente del Piojo* (Bz 31.7.1918) = *El Piojo* (1911 PÑ). También puede haberse aplicado a corrales y tinadas donde la abundancia de parásitos obligara a los pastores a matar piojos: *Tinada Piojosa* (Fresno de Cantespino SG 1905 PÑ).

*Manacarbones* (Palacios de Sanabria 1910 PÑ, Bz 12.9.1930) parece aludir a un arroyo sobre suelo de turbera. Es t. que se repite en Castrocontrigo LE (1911 PÑ), en contexto paisajístico similar. El mismo verbo origina t. referidos a fuentes y arroyos: *Manaelagua* (Reocín S Bs 5.8.1859), *Arroyo Manalagua* (Vega de Bur P 1922 PÑ), *Manajarro* (Valverde de la Vera CC 1898 PÑ).<sup>45</sup> Irónicamente, o por el color del agua, se aplican variantes como [pozo de] *Manasopas* (Zaratán VA 1810 BvBNV). Es curioso el t. *Ablandaaceros* (Castroverde de Campos Bz 25.6.1856), en el que podría esconderse un apodo, o la referencia a una fuente cuyas aguas fueran apreciadas para la fragua.

Determinadas especies amueblan, como un blasón, el lugar con que se les asocia; su canto o su mera presencia, sospechada o fehaciente, se convierte en emblema de un sitio, provocando la automática referencia. Una impregnación instintiva pone bajo jurisdicción batracia los parajes húmedos, molinos y aceñas, bordes de charca, calles cercanas a ríos y arroyos; parajes, pues, presididos por las ranas, que allí cantan —sonido casi atronador de las antiguas noches de verano— o son víctimas de los niños. No hay gran diferencia semántica entre un *Cantarranas*<sup>46</sup> o un *Matarranas* (o incluso

<sup>44</sup> Ejemplos abundantísimos: *La Fuente de los Piojos* (Castillejo de Robledo SO CRP 22.12.1822). *La Fuente del Piojo* (Palazuelo de Vedija VA 1908 PÑ | Santa Olalla BU CRP 25.5.1822 | Huete CU CRP 29.6.1922 | Albaladejo CR CRP 22.9.1822 | Monteagudo junto a Cañete CRP 17.9.1822). *Fuente del Piojo* (Narrillos del Álamo AV 1903 PÑ | Huerta del Rey BU 1908 PÑ). *Fuente Piojosa* (Cuevas del Valle AV 1901 PÑ | Quintanamanvirgo BU 1909 PÑ | Castroverde de Cerrato VA CME, Sanz 1997: 202 | Torreadrada SG 1901 PÑ). Descartable la propuesta hidronímica de Gordón (1989: 470-472, 1995: 197) desde PEDIS OCLUSUS (al pie del ojo o manantial).

<sup>45</sup> Equivalente a *Aguanaz* (Entrambasaguas S 1928 PÑ) y a los *Aiguaneix* catalanes.

<sup>46</sup> La lista, sin ser exhaustiva, es larga: *Cantarranas* (Fuentesauco ry. Guarrate 1907, 1908 PÑ, Samaniego y Murillo 2012: 365 | La Bóveda de Toro 1909 PÑ | Morales de Rey 1910 PÑ | trf. Sampil, Valdespino y Robledo 1909, 1910 PÑ | Moreruela de Tábara ry. Pozuelo 1910 PÑ, Fernández Fernández 2016: 247 | Montamarta Bz 16.12.1925 | Lagarejos de la Carballada | Villalobos CTST). *Camino de Cantarranas* (Otero de Bodas 1910 PÑ). Laguna y calle de *Cantarranas* (Granja de Moreruela Bz 31.12.1866, 1908 POBL). *Calle de Cantarranas* (Morales de Toro

un *Charco de las Ranas*, como indica Ruhstaller, RH 103):<sup>47</sup> tan solo varía la expresividad, y probablemente se han producido reiterados trasvases entre ambas series, copiosísimas en la provincia y en todas partes. *Matarranas* es una célebre zuda, con aceñas, batanes y cañales, en el Duero, cerca de la capital, citada desde 1210 (LERA §263), «el mio molino que hey en Matarranas» (1281 TBZ).

Sorprende que una especie tan ubicua como el grillo cree topónimos descriptivos, por lo que hay que pensar en el influjo de locuciones en t. como *Cantagrillos* (Villanueva de Campeán CME, Bz 28.5.1856, Cortés 1989: 230) y *Miragrillos* (Palencia P Bp 14.12.1864, 1913 PÑ) (sitios donde da comienzo el campo y se eleva súbito el canto de los grillos). En *Matagrillos* (extrarradio de Salamanca ADEL 24.6.1860) parece sugerirse que los frecuentadores de tal lugar andan «a caza de grillos» (es decir, ociosos o entregados a actividad suspecta). En otros casos se hace referencia al sapo. *Canta el Sapo* es una calle en la ciudad de Zamora (Gómez Carabias 1884: 315; Bz 8.7.1896). Los sapos cruzan los caminos, por lo que existe el riesgo de atropellarlos: el *cº de Matalsapo* es un ramal que sale del cº de Mózar, bajando hacia el río Tera, en Navianos de Valverde (1911 PÑ).<sup>48</sup> De sentido impreciso, *Cargasapos* (Tórtola CU 1904 PÑ).

*Estiragato* (Codesal ry. Sagallos), junto al arroyo de Valdeanta, puede compararse con *Saltagatos* (Valverde del Camino H MTN 50), t. analizado por Ruhstaller: «lugar en el que dos peñas están tan próximas entre sí, que un gato puede saltar de una a otra» (RH 115). Compárese *El Salto del Gato*, sobre la Rivera de Dos Casas en el límite de Puerto Seguro y Villar de Ciervo SA (1907 PÑ). El gato se estira para saltar o para pasar entre elementos verticales (paredes, ramas), a menudo cuando va de caza. Se repite en una *Hoya de Estiragatos* (Blascosancho ry. Sanchidrián AV (1903 PÑ) = *Estiragatos*, sobre el arroyo de S. Miguel en Sanchidrián, rayano a Pajares de Adaja (1903 PÑ).<sup>49</sup>

Bz 31.12.1866 | Pinilla de Toro Bz 31.12.1866 | Molacillos 1906 POBL | Tábara Bz 31.12.1866 | Arquillos Bz 31.12.1866 | Riego del Camino Bz 6.1.1882, 1908 POBL | San Martín de Valderaduey Bz 31.12.1866 | Villalpando Bz 31.12.1866 | Santovenia Bz 31.12.1866 | Villaescusa Bz 31.12.1866, 1908 POBL | Villamayor de Campos Bz 6.1.1882 | Valdescorriel Bz 6.1.1882). Calle *Cantarrana* (Viñas Bz 31.12.1866). *Cantarrana* (Arcos de la Polvorosa 1908 PÑ, Bz 31.12.1866 | Valdescorriel Bz 31.12.1866). Un antiguo *Cantagranolles* catalán en el s. xv (OCAT III 247); en Francia, *Chantereine*, *Canteraine* y variantes.

<sup>47</sup> *Matarranas* (Vide de Alba Bz 3.1.1849 | Belver Bz 10.10.1866, 4.7.1930 | Argusino Bz 23.5. 1902 | Badilla 1909 PÑ | Villamor de Cadozos 1910 PÑ | Almeida de Sayago). *Corral de Matarranas* (Viñuela de Sayago 1909 PÑ). *Molino de Matarranas* (Moral de Sayago CME | Torregamones ry. Villardiega CME, 1909, 1910 PÑ | Cozcurrita 1908 PÑ). *Rivera y Molino de Matarranas* (Fariza CME, Bz 10.10.1849, 29.12.1851). Hay una variante *Caparranas* (trf. Villasarracinos, Fuente Andrina y Castrillo de Villavega P 1920 PÑ). *Quebrantarranas* (Toro, Cortés 1989: 225).

<sup>48</sup> Compárese *Revientasapos* (Villarrín ry. La Mata del Páramo LE 1919 PÑ), donde también hay una *Sapera*. *Destripasapos* (Villaviciosa de Odón M). *Arroyo Matalsapo* (Navaluenga AV BAV 17.5.2000), *Matasapos* (Alaejos VA, Lucas 2002: 76 | Torrecárcela VA 1905 PÑ), *Chafarranas* (Yátova V).

<sup>49</sup> Se menciona «la de Tiragatos» (¿apodo, topónimo?) en Sadornil de Adaja (c. 1303 DMCav).

Una *Senda de Estiragatas* en Hernansancho (1904 PÑ) = *Estiragatos* (MTN25) tal vez conduce al mismo lugar, aunque, dada la considerable distancia, podría ser independiente. *Estiragatos* fue una calle medieval en Ávila (1303 DMCAV): de ahí tal vez un apellido homónimo. En Cataluña abundan t. del tipo *Salicrup*, que Coromines interpreta como yuxtaposición verbal: SALE ET CRUPPI ‘salta y acuclíllate’, la caída elástica habitual al saltar un arroyo (OCAT III 247, DECAT I 120, 434). Esta misma noción, aplicada a riachuelos tan estrechos que los salta un gato, determina diversos t. *Río de Gatos*, en León *Rodrigatos*. Una cascada en Las Hurdes CC era, según recoge en su *Viage* Ponz, *La Meacera de Galgamoriscos*.<sup>50</sup> Legendre (1927: 93) lo interpretó como lugar donde la piedra desprendida (la *galga*) cae ladera abajo; más verosímil es entenderlo como compuesto verbal, directo sinónimo de otros pasos estrechos en diversos ríos (*El Salto del Gitano*, *El Tranco de la Vieja*). Se tendrá por lo tanto una acepción *galgar* ‘saltar’, vigente en Portugal.

El cuco es ave de intensa significación, por su canto bisilábico que anuncia la primavera, su sugestión de campo abierto y sus aficiones adulterinas. *Cantaelcuco* es una loma sobre el Esla en Manzanal del Barco (Bz 27.11.1848; 1907, 1910 PÑ). Los t. de esta copiosa serie se aplican a picachos y prominencias en el relieve, pues se supone que tales posiciones invitan al cuco a cantar.<sup>51</sup>

Tiene también valor simbólico-expresivo la serie de los *Cantamilanos*. Se fija como topónimo de baldón, menospreciando partidas desoladas, en confines pedregosos o altozanos sin aprovechamiento. Es frecuente en lomas divisoras de términos: *Cantamilanos* (trf. Alberite, Murillo de Río Leza y Ribaflecha LR 1925 PÑ, DTR 121). También en áreas de monte donde hay corrales de ganado, que sobrevuelan los milanos: *Corrales de Cantamilanos*, *Cantamilanos*, *Matamilanos* (Renedo de Valderaduey ry. Valdavida LE 1925 PÑ). Un trozo accidentado del término de Lorca MU es *Cantamilanos* (DTM 182). También es oronímico *Cantamilanos* en Villaquilambre LE. Un camino que se adentraba en el monte era el *Sendero de Cantamilanos* en Chozas de Arriba LE (1918 PÑ).<sup>52</sup> Son interesantes algunas variantes en el nombre del ave reflejadas en la toponimia: *Cantamilanos* (Campo de Villavidel 1918 PÑ) se registra

<sup>50</sup> La comparación entre una cascada y el chorro de una meada crea t. como *Yeguamea* (cascada en Fuentes del Odra BU).

<sup>51</sup> *El Cantacuco* es una ladera empinada en Narros SO; un *Cerro de Cantacucos* en Carmona SE. En Lezuza AB, *Cantacucos* es un montículo; *Chama Cucos* es una ladera en Freixiosa y Vila Chã de Braciosa (conc. Miranda do Douro, CHMIR).

<sup>52</sup> Más ejemplos y discusión en FTL 52.

*Cantavilanos* en MTN25.<sup>53</sup> Compárese los catalanes *Rodamilans* [altozanos y corrales de monte por donde yerran los milanos, haciendo la ronda, OCAT VI 417], y el aragonés *Rodavilanos* (Perales de Alfambra trf. Alfambra y Orrios TE 1918 pñ) = *Roda-milanos* (1889 DSL), y tal vez *Rogabilanos* (Osornillo ry. Lantadilla P MTN50), *Paracuervos* (Itero de la Vega P).

Las pegas, nombre local de la urraca, tienen connotación diferente. Se las asocia a arboledas de ribera («La pikaza en el soto, ni la tomará el nezio ni el doto», CORR 196) y a partidas de huerta. De ahí t. como *Cantalapega* (Las Torres de Aliste 1942 pñ | Sejas de Aliste Bz 10.10.1930).<sup>54</sup> Parece de contenido similar el antiguo *Siluachapegas* (Palacios del Pan hacia Valdeperdices, s. xv LHMMT), aunque el núcleo verbal es difícil de precisar (un derivado de *silbar*, posiblemente). El mochuelo es ave asociada a árboles aislados, como es el caso en las dehesas: *Los Cantamochos* (Santa María de Valverde).<sup>55</sup> Las cigüeñas, por su parte, frecuentan prados. De ahí un t. *Calcacigüeñas* (Malillos), en que se evoca un paraje muy pisado por estas aves, formación análoga a la del apodo portugués *Calca-ruas*. Compárese *Pisapollos* (Tolbaños AV), y una senda y charca de *Pisabecerros* (Cazanuecos LE 1911 pñ), cerca de una *Senda de los Jatós* (Ribera de Grajal LE 1911 pñ).<sup>56</sup> Al *pito*, que golpea con el pico los troncos de árbol, aludirá *Cantaelpito* = *Cantaelpico* (CME, BERM) en Bermillo de Alba (erróneo *Cantaelpino* en 1909 pñ, MTN50); *Cantaelpito* (Videmala 1907 pñ).

Los *tordos* (nombre local de los estorninos; en otras comarcas, se aplica a zorzales del género *Turdus*) frecuentan arboledas y huertas, y entran en los pueblos. *Picaltordo* es paraje en el encuentro de Paladinos, San Román y La Torre del Valle (1909, 1910 pñ). En Toro se repite: la *calle de Picaltordo* apunta hacia un paraje a levante de la ciudad (Bz 1.12.1913). *Cagatordas* (Alija de la Ribera LE CRP 10.9.1822) y *Cagatordos* (La Poveda SO). Los caminos atraen a gorriones y otros granívoros, que acuden al reclamo de las boñigas y el grano caído de los carros y bestias. De ahí t. como *Camino*

<sup>53</sup> Véase Morala (1984: 118). *Cantavilanos* (Caravaca MU DTM 182). Inseguro *Cantaguilanos* (Velillas del Duque P) = *Cantaguinaldos* (MT10).

<sup>54</sup> Es común en León, generalmente junto a ríos y sotos: *Cantalapega* (Villafer 1911 pñ | Villadesoto BLE 27.9.1963 | Pajares de los Oteros BLE 14.3.1949 | Moral de la Reina VA | Algadefe). En Francia, frecuentes *Chantepie*, *Cantepie*.

<sup>55</sup> Hay *Canta Mochuelos* en Moratalla MU (DTM 182) y La Puebla de Cazalla SE. En Galicia se lo asocia con los sotos: «muyto pode o mocho sobre o seu soto» (HNz 320).

<sup>56</sup> *Calcar* aparece en composición describiendo acciones para compactar el barro o la paja. Así en el apodo de *doña María Calcabarro* (ca. 1400, Lomoviejo AV, Monsalvo 2004: 146) o *Bartolmeus Calcaterra* en León (1228 ACL). Los t. *Calcatierra* (San Felices de los Gallegos SA | Herrera de los Navarros Z), *Calcaterra* (A Lama PO) pueden remontarse a un sitio de fabricación de adobes o a un propietario tapiador, como los *Pisabarro* (apellido leonés y topónimo) y el apellido medieval en León *Bartolomeus Calcaterra* (1228 ACL). *Calcarrubias* (Huerta de Valdecarábanos TO) tal vez evoca un lugar donde se prensaba la planta tintorera llamada *rubia*.

de *Picalpájaro* (Villalbarba VA 1909 PÑ) y los catalanes *Picamoixons*.<sup>57</sup> *Cantagrullas* es un arroyo en el tº de Ramiro, Ataquines, Honquilana y S. Pablo de la Moraleja VA (1905 PÑ). A corta distancia, una *Cuesta del Grullero*, en Ramiro. Sorprende en Málaga un Cerro *Cantagrulla* (Olías MA 1874 PÑ). Es muy frecuente el tipo *Cantaperdiz*.

Algunos t. aluden a la necesidad de ahuyentar de los cultivos a especies de aves, consideradas perjudiciales. Es el caso de *Espantapegas* (Pozuelo de Vidriales Bz 12.6.1931), paraje cercano a huertas. Compárese *Enxota Tordos* (Grândola, d. Setúbal); *Espantagrajos* (Pozo de Urama P); *Fueracuervos* en Ayoó de Vidriales = *Foracuervos* (MTN25); *Bota Pájaros* (Mellanes CTST). Equivalente es *Corre los Cuervos* (Jiménez de Jamuz LE CRP 15.9.1822), donde *correr* tiene el sentido de ‘espantar, ahuyentar’. Puede tener el mismo valor *Achacuervos* (Cañicera SO 1910 PÑ), aunque el oficio de *echacuervos* ‘vendedor de bulas; estafador itinerante’ ocasionaría abundantes apodos. En Calzada de Valdunciel SA, un t. *La Chacuerva* habrá de entenderse como \**tierra del echacuervos*.<sup>58</sup>

De espantar a matar hay un paso, como en *Matapegas*, paraje con josas en Toro (Bz 29.5.1929)<sup>59</sup> o *Escabrapardales* (Zamora Bz 6.2.1929). Es tipo común, en zonas de huerta y alameda.<sup>60</sup> Compárese *Matapájaros* (Bocos y Valdearcos de la Vega VA, CME Sanz 1997: 62, 1907 PÑ | Andaluz ry. Tajueco SO | Bobadilla LR DTR 395, BLO 30.1.1896),<sup>61</sup> *Matagurrión* (San Martín de Elines S ry. Sargentos BU 1922, 1923 PÑ), *Matacuervos* = *Matacuervas* (Codornillos ry. Sahagún LE 1911 PÑ). *Matagansos* (Manganeses de la Polvorosa Bz 27.3.1935 | Val de Santo Domingo TO) puede aludir al pastoreo comunal de patos y gansos, o bien a los gansos silvestres. *Matalasierpe* (Piñuel ry. Fresno de Sayago 1909, 1911 PÑ) tal vez hace referencia a un tramo de camino donde se cruzan culebras, si no es un \**mata de la sierpe*. Compárese *Mataculebras* (Zalamea de la Serena BA, Castaño 1998: 273).<sup>62</sup>

Otros animales silvestres, con consideración de alimaña, pueden ser abatidos, como testimonian los frecuentes *Matazorras*, aunque en parte de estos el verbo es

<sup>57</sup> Coromines sobreinterpreta estos t., pensando que en ellos se esconde el plural de *meixó* ‘cosecha de las mieses’ < lat. *MISSIONES* (OCAT VI 221).

<sup>58</sup> En Villalpando, un apodo medieval: *Affonso Pérez Echacuervo* (1346 VLLP 77).

<sup>59</sup> En *Matalapega* (Almeida 1908 PÑ, Bz 20.4.1927) es preferible pensar en una *mata* ‘trozo de bosque’ que recibe el nombre por ser frecuentada por urracas. No lejos están *Nava del Cuco* y *Peña del Cuco*.

<sup>60</sup> *Matapegas* (Grajal de Campos LE 1911 PÑ), *Calle Matapegas* (Aldea del Cano CC), *Baldío de Matapegas* (Sierra de San Pedro, Cáceres CC), dehesa de *Matapega* (Mérida BA).

<sup>61</sup> En las fuentes se ponen redes y liga para cazar los pájaros que acuden a beber: de ahí, explica Coromines, t. del tipo *Font de Matamoixons* (DECAT V 734).

<sup>62</sup> *Mata-cobras* es apodo de los de Pereira (conc. Montalegre, d. Vila Real) (Fontes 1992: 225).

reflexivo: las zorras parecen por sí mismas («se matan»), al caer en una sima o un pozo.<sup>63</sup> En *Corre Raposos* (Incinillas BU CRP 19.2.1822) está presente la ambivalencia de *correr* (el uso intransitivo, ‘andar con rapidez’; el transitivo, ‘perseguir o acosar’). Lugares donde se supone, por baldón, que los zorros están a sus anchas, pueden recibir el nombre *Descansarraposos* (Tudela de Duero VA 1904 PÑ | Barrios de Colina BU 1912 PÑ | Hoyos, Valdolea S Bs 8.10.1866).

Los t. *Capazorras*, *Capaperros*, *Capalobos* parecen apodo de propietario,<sup>64</sup> pero algunos se habrán aplicado a parajes de matorral denso y rudo, que *capan* a los animales de monte cuando se adentran allí. Cf. *Rascapiernas* (CME Robleda SA, Alonso 2002: 85 | El Cubo de Don Sancho SA); *Rapapierna* (Sieteiglesias de Tormes SA 1901 PÑ). *Capazorras* (trf. Lastras de Cuéllar, Torrecilla del Pinar y Fuentidueña [Rebollo] SG 1903, 1904 PÑ); *Vallejo Capazorras* (Caserío de Orán AB); *Capa Zorras* (S. Marcos da Serra, conc. Silves, d. Faro); *Capaburros* (Ujué NA); *Capachotos* (El Recuenco GU); *Corrales y Camino de Capaperros* (Cevico de la Torre P 1912 PÑ); *Casilla de Capaperros* (Constantina SE); *La Huerta Capalobos* (Villacorta LE); cf. *El Capadero* (Nieva LR DTR 127). Por otro lado, *Alto de Rapalobos* (Sanfins do Douro, conc. Alijó, d. Vila Real) puede ponerse en relación con el antiguo t. *Rrapa coyones*, en lugar acotado para leña junto a Salamanca (1341 Castro y Onís 1916: 69; cf. TyO 76), y una «vinna que dizen de rapa collones» en Asturias medieval (sPO 396). El roce de caballerías o animales silvestres con el matorral ocasionaría el primer t.;<sup>65</sup> un apodo de propietario vigilante, o un cercado espinoso, que asusta a los furtivos, el segundo. Es comparable a *Cortacollas* (Berzosa SO MTN 25) = *Aº de Cotacogas* (1910 PÑ) y a los t. *Tajarrabos*.

Del entorno de huertas, corrales y viñas era preciso alejar a los zorros, golosos de fruta y gallinas. De ahí *Espantazorras* (RH 105 lo explica a través de la caza del zorro: muy improbable). También se recurría a escarmientos como colgar de un árbol la alimaña una vez abatida. Así *Espetazorras* (Archidona MA 1874 PÑ) y *Cº de Cuelgazorras* (Los Santos de Maimona BA 1901 PÑ), como indica Ruhstaller (RH 105). *Pingar* ‘colgar’ aparece en *Carril de Pingazorras* (Lillo y Corral de Almaguer TO 1882 PÑ) y un

<sup>63</sup> *Fuente de Matazorras* (Torresandino BU 1909 PÑ), *Arroyo de Matazorras* (Cuevas de Provanco ry. Castrillo de Duero VA 1903 PÑ), *Matazorras* (Zarzosa LR c. 1845 Madoz, DTR 339 | Peñafiel VA, CME Sanz 1997: 61); *zorra* es aquí genérico, y no remite a la hembra.

<sup>64</sup> Como otros términos propicios a la descripción de bravuconería: *Escodalobos* (Pozuelo de Aragón Z) [quita el rabo a los lobos], *Carretalobos* (Santa Eufemia del Arroyo VA 1908 PÑ) [el fanfarrón que mata lobos a carretadas; ¿o que los desjarreta?], *Estroncalobos* (San Martín del Monte P) [descuartiza].

<sup>65</sup> Como en el t. *Arrascaburros* (Alcázar SO). Una especie de cardo recibe, por igual razón, el nombre de *capacaballos*.

*Molino de Pingazorras* sobre el río Cigüela (La Puebla de Almoradiel TO c. 1845 Ma-  
doz, 1882 PÑ), convertido luego por etimología popular en *Pringazorras* (MTN 50).<sup>66</sup>

La presencia toponímica del lobo es intensa. Un paraje de *Fasta Lobos*, en Granja  
Florencia (1463 VALP) [lectura propuesta *Farta Lobos*], sugiere que, siendo terreno  
abundante en ganado o mal guardado, es vulnerable al ataque de los lobos, que allí  
tienen fácil saciarse. Se corresponde con el frecuente t. *Loba Farta* (Piel 1966: 167),  
en que se sustituye la acción verbal por su resultado: la loba puede saciarse con facili-  
dad y criar sus lobeznos. En Villarrín de Campos, *Lloba Farta* (mediados s. XV LHM-  
MT). En Fresno de la Valduerna LE, una huerga y riego de *Loba Farta* (1240, 1258  
CRRZ); en Portugal, un t. *Loba Farta* (1258 INQ). *La Loba Farta* (Riego de la Vega LE  
CRP 24.6.1822), *La Loba Harta* (Mansilla de las Mulas LE 1489, 1491 SNDV), *Prados  
de Lobaharta* (junto a la Cañada Leonesa en Husillos P, 1856 CÑDL). Compárese,  
en Galicia, *Lubamortua* (1165 SOBR) = *Lubamorta* (1201 SOBR), actual *Lobamorta*  
(Oourol LU) en paralelo a los innumerables *Matalobos*. En *Correlobos* (Villargordo ry.  
Puertas SA 1905, 1907 PÑ | Candanedo ry. Solana de Fenar LE 1963 PÑ, Miranda  
Pérez-Seoane et al. 1990) y *Alcança Lhobos* (Cicouro CHMIR), el sentido es ambiguo:  
¿lugar de batidas, donde son corridos los lobos, y se les da alcance? ¿o donde los lobos  
corren y dan alcance a sus presas?<sup>67</sup>

Tras sus correrías, los lobos reposan: *Descansalobos* en Ayoó de Vidriales (FURM  
2013, inf. I. Riesco)<sup>68</sup>, *Huergalobos* (*cº de*) (Castrocalbón LE 1911 PÑ)<sup>69</sup>, como los  
*Cagalobos* y *Mealobos* tratados más abajo. Los lobos otean su territorio de caza y suben  
cuestas o atraviesan páramos poco productivos en busca de cazadero, lo que expli-  
ca un *Asomalobos* (Ordejón de Arriba BU) y los *Cansalobos* (Chinchilla de Monte

<sup>66</sup> Ello aleja la interpretación propuesta en RH 105: lugar donde el zorro sangra al ser abatido, de semántica  
forzada y del todo inusual. Cabría otra opción, basada en la acepción de *pingar* 'gotear': lugar donde el zorro corre el  
riego de pegarse un remojón, al caer en el río. Pero parece más antigua la acepción primaria, 'colgar', que la derivada,  
'gotear'. *Pringazorras* es también apodo: 'fresca, liviana'. Por supuesto el zorro puede quedar colgando, sin interven-  
ción humana, porque queda atrapado en la maquinaria del molino.

<sup>67</sup> No parece contener el verbo *arrear* 'hacer correr, acosar' > 'atizar' un t. interpretado en sentido cinegético por  
Ruhstaller (RH 105). *Arrolobos*, alquería de las Hurdes CC, obtiene su nombre del arroyo homónimo: *Arro-* ha de in-  
terpretarse como forma apocopada de *arroyo*, general en esta parte de la cordillera (riachuelos *Arromilano*, *Arromuerto*,  
*Arrocastaño*, *Arrocerezo*). Es más plausible el compuesto verbal (*arrear* +) en *Garganta del Arrelobo* (Hoyocasero AV  
1906 PÑ), *Arrecozoro* (El Arenal AV 1903 PÑ), *Arricabras* (Treviana LR DTR 65), *Arriapadres* (Brozas CC, Sande 1986:  
467). La acepción 'golpear, zurrar' parece demasiado contemporánea para estos, por lo que ha de pensarse más bien  
en el valor primitivo, 'estimular, acosar': cf. t. *Arreadero*.

<sup>68</sup> *Descansalobos* (Salamanca SA ADEL 24.6.1860 | Calvarrasa de Abajo SA | Blasconuño de Matababras ry. Fuente  
del Sol AV 1903, 1905 PÑ | Dongimeno ry. San Vicente de Arévalo AV 1904 PÑ); *Comelobos* (Huerta del Rey BU).  
Compárese *Cotarro Descansa Buitres* (La Horra BU 1908 PÑ).

<sup>69</sup> Si no esconde un núcleo nominal, *huelga* 'paleocauce'.

Aragón AB Madoz | Encinasola H Bz 3.1.1894), *Cansalobo* (Villasayas ry. Fuente-gelmes SO 1910, 1914 PÑ), *Cansa Lobos* (Bouçoães, conc. Valpaços, d. Vila Real).<sup>70</sup>

Es extraordinariamente común el tipo *Matalobos*, generalmente verbal (RH 105), aunque a veces esconde un \**mata de lobos*. En Zamora, *Mata Lobos*, paraje en tº de Toro (1463 VALP) = *Heredad de Matalobos*, al sur del tº (Bz 5.6.1848), actualmente *Matalobas*, *Fuente de Matalobas* (Bz 13.2.1888, 1907 PÑ). Se repite en Morales de Toro: *Reguera de Matalobos*, con citas desde 1586 (Gutiérrez 1987: 128). En el extremo oriental del tº de Toro, raya de San Román de Hornija VA, hay otro *Matalobos* (1906 PÑ). No es transparente el compuesto *Manalobo*, tal vez \**mancalobo*, paraje en la raya de Morales de Toro y Villalonso (1906, 1908 PÑ), al que se dirige desde Casasola de Arión una *Senda de Manalobos* (1909 PÑ).

*Raña Lobos* en tº de Lubián (Bz 5.10.1898) es en Madoz *sierra de Bañalobos* (error por *Rañalobos*); hace límite con Castrelos.<sup>71</sup> Compárese *El Rañadero* (Vigo de Sana-bria) y los *Rañadoiro* gallegos. Cabe interpretarlos como t. de núcleo verbal, *rañar* ‘rascar’, alusivos a lugares altos, donde el lobo rasca el suelo, bien porque tiene hambre, porque esconde su botín o porque se prepara para sus correrías. Se repite en la vecina comarca de las Frieiras (O Cañizo OR), y en tierra del Bollo (Buxán OR). Indica el Abad de Baçal: «é frecuente o toponímico Ranhadouro, que fica sempre numa eminencia ou cruzamento de caminos, onde os cães e os lobos costumam esvaziar os intestinos e arranhar o terreno depois de feita a operação» (MAHB X 241).

Del mismo valor ha de ser un paraje y calle de *Rascallobos* en Ferrerueta de Tábara (1911 PÑ, Hernández 2008: 6), que apunta a los corrales de ovejas. El topónimo viene a sugerir que los lobos merodean, ansiosos, en tan apetitoso entorno.<sup>72</sup> Se repite, con insólita confusión, en San Cebrián de Castro, donde hay un *Rascabollo*, valle encajado que baja desde el pueblo hacia el Esla (1908 PÑ). Se documenta en el vecino Castrotorafe como *Rasca Lovos*, *Rastra Lobos* (1528 OMSZ). En Morerueta de Tábara, otro *Rascalobos*, cerca de los corrales de arriba (Bz 6.8.1856); igual en Faramontanos, donde se constata en el CME (Fernández Fernández 2016: 48). Compárese *Alto de Rascalobos* (Mórdomo, Laxe C 1942 PÑ); *Escarbal.lobus* (Villafeliz LE, Álvarez 1985: 160), *El Escarbadero de [los] Lobos* (Castropodame LE 1841 sPC 263 | Camarena de la

<sup>70</sup> Algunos de estos pueden ser primitivos \**Descansalobos* en que se ha producido pérdida de *des*.

<sup>71</sup> Cortés (1954: 23, 47) parece interpretarlo como nominal, compuesto con *raña* ‘terreno de monte bajo’; constata también el uso local *rañar* ‘pacer, pastar’.

<sup>72</sup> Se sugiere que es lugar frecuentado por el lobo. Análogamente, en referencia tal vez a una roca salada, *Lameloso* (Rabanal de Fenar raya de Pola de Gordón LE 1926 PÑ) [‘lame el oso’].

Sierra TE 1911 PÑ), *El Rascadero de los Lobos* (Montehermoso CC Bcc 30.8.1866); *Rascaderos*, en un paraje llamado *Las Loberas* (Valverde del Fresno CC); son formas comparables al catalán *Gratallops* (Piel 1966: 167). Una variante es *Cavallobos* (ctrf. Banuncias, Cembranos, Antimio y Cillanueva LE 1918, 1919 PÑ).

De carácter dialectal es *ornear*, aplicado, según áreas, al mugir de vacas y toros, al gruñido de cerdos y al rebuzno de asnos (LLA V 95), si bien debió de usarse para otros animales. Así en el caso de *Peñas de Orniyalobos / Ornealobos*, en Montamarta (Bz 16.2.1925, 18.2.1925), desde las que los lobos aullarían. No hay homonimia con deverbales de *forno* (cognados del cast. *hornear*), pues, además de la conservación de la *f* inicial, parece comprobarse un verbo *fornar* ‘meter en el horno’, que se constata en asturiano (DGLA s.v. *fornar*) y comarcas de León (LLA III 813). Así en el t. *Fornatejas* (Colinas de Trasmonte ry. Quiruelas de Vidriales 1909 PÑ), compuesto con un núcleo verbal *fornar* ‘hornear’. Compárese *Hornatejas* (Boada de Roa BU 1909, 1910 PÑ) y el apodo de un testigo en Gradefes LE, *Dominicus Dominici Fornia Pan* (1200 GRAD).<sup>73</sup>

Es de interés un t. difundido y polémico, *Cantalobos*. Se ha aducido que el lobo no canta sino que aúlla, pero muchos *Cantalobos* son cimas y altozanos propicios para los aullidos del lobo, y *cantar* tiene un rico despliegue semántico. Fernández González (1988: 1680), en referencia a un homónimo del Bierzo, lo interpreta como «sitio donde el pastor avisa del ataque del lobo», lo cual presupone un uso figurado de *cantar* ‘denunciar, dar la alarma’. Es improbable esta acepción en un t. tan generalizado. Sanz (1997: 42) cita un *Cantalobos* en Aniago VA, que se registra *Catalobos* en el CME.<sup>74</sup> Según ello, en algunos *Cantalobos* se habría producido una evolución por etimología popular desde *Catalobos*, el sitio donde los pastores vigilan la llegada de lobos (o, a la inversa, donde los lobos otean).<sup>75</sup> En algún caso, sin duda, será así, pero el tipo *Cantalobos* reaparece en Francia (*Chanteloup* y variantes) y Cataluña (*Cantallops*), donde no cabe tal punto de partida. Coromines agrupa los *Gratallops* (un antiguo *Puyg de Grata Lops* es citado en 1360, 1392) y *Cantallops* catalanes y los *Gratte-Loup* franceses. Los explica como alteración de \*GLATTI-LUPOS ‘aullad, lobos’ (OCAT III: 246), aunque en otro punto hace intervenir el antiguo *cropir* ‘acucillarse, agazaparse’ basándose en testimonios documentales *Crupi-lupos* (DECAT I 120, 434):

<sup>73</sup> *Corral de Hornamochos* (Cuevas del Valle ry. Mombeltrán AV 1901 PÑ) parece apodo: alguien que metiera mochuelos en el horno para comer.

<sup>74</sup> También hay un *Catalobos* en Amusquillo VA (MTN25) = *Calalobo* (MT10). En Pías, un *Catallois* (MTN25) podría ser \**Catallobos*. Se repite *Cantazorras* (Donhierro ry Arévalo SG BSG 28.7.1856, 1902 PÑ).

<sup>75</sup> Comparable a los *Miralobos* (Lodares de Osma SO | Montejo de Tiermes SO | Revenga de Campos P | Torrecampo CO), *Guardalobos* [improbable que aluda a la planta homónima] (Santiago de la Puebla SA).

una doble base, pues, que se habría visto atraída, por etimología popular, hacia *cantar*, *gratar*. Es explicación forzada, y parece más razonable asimilar los *Gratte-Loup* a los *Rascalobos* castellanos (cf. DENLF 330). En todo caso, no extrañaría que, desde distintas bases, se haya adaptado el verbo *cantar*, de semántica no muy alejada, para describir el reclamo ululante del lobo. Dauzat y Rostaing piensan en un uso irónico, jocosamente impropio, del verbo *chanter* / *canter* (DENLF 142).

Una calle *Escaldagatos* (Carbajales de Alba Bz 23.11.1891, 21.3.1928) remite al dicho «gato eskaldado, del agua fría á miedo» (CORR 343). Ahuyentar a los gatos arrojándoles el agua caliente (de las fraguas y tintes, del lavado y cocido casero) ha sido práctica común. En Valladolid hubo la calle *Espanta el Gato* (González Moral 1864: 186). *Escaldar* es verbo que se presta a componer dicterios contra los de algunos barrios y pueblos: *escalda gatos* es el apodo colectivo de los de Vila-Meá (conc. Braganza); *escaldacaes* llaman a los de Villaoril (conc. Ibias, Ast., Castañón 1990: 366); *escalda-pobres* a los de Baçal (conc. Braganza, MAHB IX: 248). Son términos que poseen contenido despectivo, como el actual *pelagatos*.<sup>76</sup> Un *Sendero de Pelagatos* (Villardondiego 1907 PÑ) = *Pelagatos* (Bz 25.1.1926) puede entenderse como un camino secundario frecuentado por jornaleros, carguilleros y otra gente que, desde la mirada altiva del labrador, son de baja consideración. *Pelagatos* se repite (Morilla de los Oteros LE cf. Morala 1989: 562 | Hontanillas GU BGU 23.7.1888, 31.1.1912 | Villaverde del Río SE). En Piedrahíta de Castro, una *Calle y Charca de Matagatos* (1908 POBL), en las afueras, alude seguramente a la costumbre de regular la población de gatos en los pueblos arrojando las camadas de gatitos a una laguna vecina. Una calle de *Caldegatos* en Zamora (1787 MHCZ III: 172) y en Cubillos (Bz 31.12.1866, 1908 POBL) contiene la forma apocopada *cal de* ‘calle de’, y puede aludir sin detalle verbal a cualquier circunstancia similar: la de Zamora era una calleja marginal; la de Cubillos está en las afueras y linda con el arroyo. También marginal es una antigua calle de *Raspagatos* en Salamanca (González de Ávila 1606), repetida como nombre de barrio en Maraña LE. Se sugiere un callejón tan estrecho que los gatos pasan raspando, para quitarse las pulgas, con las paredes. Pero, dado que *raspar* se usó jergalmente como ‘robar’ (*raspabolsas* es apodo de maleantes y descuideros), y *gato* es mote dado a quienes tienen las uñas largas, quizás se avisa de que en tales calles hay gatos que raspan.

<sup>76</sup> Apodos de aldeas cerca de Braganza: «Pela-cães de S. Gemil, / Esfolá-gatos de Vilar» (Peixoto 1908: 325). *Esfolá-gatos*, *Mata-cães* los de Ladrugães (conc. Montalegre) (Fontes 1992: 222).

## LOS TRABAJOS DEL CAMPO

Las tierras poco productivas son percibidas como agente activo por el campesino. Perversamente se complacen en dejar vacíos los silos, trojes y paneras del propietario. Las viñas, a su vez, merman cubas, odres y cueros. Ello se manifiesta en la toponimia.<sup>77</sup> *Vaciasilos* (1909 PÑ) = *Los Baciasilos* (Bz 21.12.1887) en Castrogonzalo; *Vaciasilos* (Santa Colomba de las Carabias).<sup>78</sup> *Bazacueros* [vacía cueros], en el trf. San Agustín, Barcial del Barco y Vidayanes (1907 DSL; 1908, 1909, 1936 PÑ), junto al arroyo de los Taberneros y un paraje llamado Tintales.<sup>79</sup> Es de interés el primero, por mostrar un uso ya extinto, el de guardar la cosecha en silos subterráneos, medida que fue providencial en alguna guerra.<sup>80</sup>

En sentido contrario, *Reventa Silos* (Cañizo Bz 28.5.1856) = *Revienta Silos* (Cañizo Bz 26.10.1917). Esta hipérbole [cosecha tan copiosa que llena a reventar el silo] puede tomarse en sentido recto, aunque ocasionalmente será irónica. Compárese el dicho «el pan bien sal[I]ado hinche el horro a su amo», es decir, el cereal bien escardado llena los graneros (HNz 328).<sup>81</sup> *Cargalascarros* (Cevico de la Torre P 1912 PÑ) es paraje alomado, con viñas, que tal vez sugiere su gran productividad, o, simplemente indica el camino por el que vuelven los carros cargados. Son también frecuentes los *Revientacubas*.<sup>82</sup> Ubicados en lugares llanos y de suelos blandos, no aluden por lo general a percances durante el transporte de vino (que mayoritariamente se hacía con odres de

<sup>77</sup> Ruhstaller ofrece una interesante lista de t. *Vacialforjas*, *Vaciabolsas*, *Vaciatalegas*, *Vaciabolso*, *Vaciasacos*, *Vaciastostales*, *Vueltasacos*, *Vaciabotas*, *Vaciacubas*, *Vaciatrojes*, *Rompetruges*, *Rompeserones*, *Pierdegrano* (RH 110). En su análisis da prioridad a la interpretación caminera: un tramo accidentado, donde los recipientes transportados se rompen. Pero muchos de estos lugares son llanos, de suelo mollar, y alejados de caminos principales; y algunos recipientes citados no salían a los caminos (eran estáticas las trojes siempre; las cubas casi siempre). En tales casos hay que contemplar hipótesis adicionales: (a) alusión al mal rendimiento del terreno, que impide el llenado de recipientes al término de la cosecha [es la causa principal de estos t.]; (b) sitio de meriendas, cuando se especifican recipientes usados a tal fin, como botas, bolsos, talegas (en RH 111); (c) presencia de salteadores.

<sup>78</sup> Oliver (1997: 164-165) deriva los t. *Vaciabotas*, *Vacialforjas*, *Vaciacámara[s]* del árabe *fahs* 'campo': evidente sobreinterpretación. El material en todos ellos es puramente romance. Compárese los catalanes *Buidasacs* (OCAT III 127), *Buidabosses*.

<sup>79</sup> Cf. los t. *Vaciaodres* y *Vaciabotas*. En sentido contrario, t. *Atiestaodres*.

<sup>80</sup> *Calle de los Silos* en Villanueva del Campo, Villabrázaro, Vezdemarbán. *Sendero de los Silos* en Venialbo.

<sup>81</sup> Compárese *Llenapaneras* (Carrión de los Condes P Bp 2.2.1876, 1918 PÑ | Santa Eufemia del Arroyo VA) en contraposición a *Vaciapanera* (Aldearrodrigo SA CME); similares los *Vaciabornos* (TyO 64). En tº de Ávila, una dehesa de *Testadores* es un primitivo *Atiesta Odres* (c. 1303 DMCav); el *Vaciadores* salmantino (ATS 242) es un primitivo *Vaciaodres* (pérdida de la *d* agrupada y ultracorrección posterior).

<sup>82</sup> Por ejemplo, *Revientacubas* en el trifinio Gatón, Villaramiel y Capillas VA (1889 DSL, 1912 PÑ, Bp 15.11.1929). Muy frecuentes en Castilla la Nueva. Es de interés una viña en *Revienta-tercias* (Centenera GU BGu 6.3.1857); se alude a las tercias de almacenaje de vino.

cuero), sino al efecto de la vendimia en pagos muy productivos: se llenan de vino, a reventar, las cubas de casas y bodegas. Idéntica conclusión, pero en sentido inverso, puede aplicarse a los t. *Vaciacubas*,<sup>83</sup> que no suelen remitir a accidentes de transporte. En Zamora, *Escurre Barriles*, en el trf. Ayoó, Brime de Sog y San Pedro de Ceque (1909 DSL, 1911 PÑ), donde pervive *escorrer* ‘vaciar hasta la última gota un recipiente’ (LLA III 23).<sup>84</sup> Parece pertenecer al mismo tipo un t. *Correbarriles* (Santa Cristina de la Polvorosa), con una deglutinación parecida a la de *Cornabueyes* < *Escornabueyes*.

Tiene también relación con la buena calidad del terreno la serie de t. *Oropesa*: la tierra vale su oro en peso. En Zamora, *Oropesa*, pago de viñas en San Miguel de la Ribera (Bz 15.6.1898, 1909 PÑ) = *La Oropesa* (Bz 4.6.1862, 8.9.1924).<sup>85</sup> Compárese *Pago del Oro*, paraje con viñas y josas en Toro (Bz 26.10.1898); *Granito de Oro*, viña en Adalia VA (1909 PÑ); *Las Viñas del Oro* (Morales de Toro 1586, Gutiérrez 1987: 126), *Granito de Oro* (Tarifa CA); *Palmico de Oro* (Villanueva de los Caballeros VA 1910 PÑ). En Toral de los Vados LE, una antigua «vinna que chaman Rabo de Oro» (1308 CARR). *Buenos Vinos*, paraje en Alcalá la Real J (CRP 18.6.1822).<sup>86</sup>

Un prado fértil puede ocasionar el antiguo t. *Fartabueys* en Piedrahíta de Castro (s. xv LHMMT), comparable a *Hinchabueyes* (Lantadilla P 1918 PÑ), *Hartabueyes* (Luzaga GU), *Criagué* (Becilla de Valderaduey VA), *Farta Vacas* (Odiáxere, conc. Lagos, d. Faro).<sup>87</sup> Curiosamente en las cercanías del paraje de Piedrahíta se registra el antinómico *Engañabueyes* (s. xv LHMMT); tal vez los pastos no eran tan buenos como parecían. Compárese *Engañapastores* (San Ciprián de Sanabria). A prados donde las vacas se atollan puede aludir un *Atranca Vacas* [si no indica que, de pura abundancia, se hinchan y atrancan] (Bocigas VA 1903 PÑ); pero compárese el apodo medieval, en Campoo, *Tranchalauaca* (1229 CPOO).

<sup>83</sup> *Bacia Cubas*, viña próxima a Villacé / Villacalbiel LE (CRP 27.6.1822, 28.6.1822). *Vaciacubas* (Valdenoches GU) es un viñedo en un alto próximo a un pequeño pueblo. No hay lagares dispersos, ni pasa por allí camino de importancia. Ruhstaller ve en estos los *Vaciacubas* una alusión a los daños sufridos por estos recipientes durante el transporte, hipótesis poco probable, como tampoco lo es cuando se alude a elementos de almacenaje estáticos, como en *Vaciatrojes* y similares (RH 110).

<sup>84</sup> En el Algarve, un estero de *Vaza Barris* (Faro) puede aludir al riesgo de que los barcos encallen (doe 1462), perdiéndose la carga de vino. En Francia, t. *Rince Baril* (Duguet 1986: 46).

<sup>85</sup> Se repite: *Oropesa* (Argamasilla de Alba CR BCR 31.3.1913), *La Oropesa* (Castellanos de Villiquera SA | Fuentes de Año AV | Fuente Obejuna CO), *Huerta de Oropesa* (Portillo VA CRP 19.8.1822), *Sierra de la Oropesa* (Robledollano CC Bcc 22.2.1944).

<sup>86</sup> A la buena, airosa o favorable situación de una casa aluden los frecuentes t. portugueses *Benfica* y *Fica Bem*. Mera constatación de la altitud de una población expresa *Alto Fica* (conc. Loulé, d. Faro; conc. Serpa, d. Beja). Como invitación a asentarse en lugar halagüeño, *Catefica* (conc. Torres Vedras) [cá te fica].

<sup>87</sup> Entre Piedrahíta y Malpartida AV, un *prado de Ynchaperros* (1294 DMCAV): ¿abundante en caza?

Sorprende un *Teso de Escarbagallinas*, en el extremo sur de Valdefinjas. Las gallinas suelen escarbar o picar cerca de lugares habitados, en calles y borde de lagunas. Correas glosa el refrán «haza, do el gallo eskarva» remitiendo a las ventajas de «ke la tierra esté xunto a kasa, donde hallan las gallinas ké komer, ke es buena, i a la mano para lavor» (CORR 582). Compárese *Picagallinas* (Pajares de la Lampreana ry. Arquillos), cerca del río Salado (1908 PÑ), con una *Laguna de Picagallinas* ya en Pajares (PAJL).<sup>88</sup> Se repite en la parte norte de Villalba de la Lampreana, rayano con Villarrín: *Pica Gallinas, tierra que se llama Picagallinas* (s. xv LHMMT). Otro *Picagallinas* (Campo de Villavidel ry. Jabares de los Oteros LE 1918 PÑ, cf. Morala 1989: 343). *Pica Galo* (Trafaria, conc. Almada, d. Setúbal).

De sentido similar, aplicado a algún prado donde tal conducta se observa, será *Escarvatoros* (Arquillos 1908 PÑ). También hay un *Escarba Ratones* (Cerezal de Aliste 1907 PÑ). El arcaísmo *mur* ‘ratón; murciélagos’ pervive en la toponimia zamorana. El *Cº de Matamures* sale de Fuentelapeña hacia el norte (1907 PÑ, Bz 9.10.2015). No lejos está el pueblo de *Cuelgamures*, nombre alusivo a un dormitorio de murciélagos (se cuelgan en salientes y techos de cuevas y pozos) (Ruhstaller 1992: 92; RH 114). En algún caso, un primitivo *-mures* se ha reinterpretado por etimología popular como *-moros*. Así en el paraje de la raya de Cabañas y Sarracín de Aliste *Cuelgamoros* (1910 PÑ).

Existen viñas que dan fruto tardío, o que se reservan para una vendimia de fin de temporada. Se repite en Tierra del Vino la fórmula *tarde + encuba* ‘mete en la bodega’: *Tardencuba* (Venialbo 1909 PÑ) = *Tardencava* (MTN25). *Tardencuba* (trf. Jambrina, Santa Clara de Avedillo y Fuentespreadas, 1908, 1909 PÑ). *Cº de Tardecubas* (Riofrío de Aliste 1911 PÑ) = *Ardecubas* (CTST). Esta serie ha sufrido en parte confusión con los *Tarde-* oronímicos (formas apocopadas de *otero* y variantes), que a menudo se reinterpretan como *Trasde-*. Así en *Trasdincuba*, camino en San Miguel del Valle (1910 PÑ) = *Cº de Trasincuba* en Valdescorriel (1910 PÑ).<sup>89</sup>

Parece aludir a la necesidad de proteger las viñas ante hurtos o entrada de ganado (si entendemos *\*cierraviñas*) *Sierraviñas* (Entrala ry. El Perdigón 1909 DSL; 1910, 1929 PÑ) = *Sierro Viñas, Sierra Vivas, Sierra Viñas* (Bz 8.9.1930). Análoga idea en *Cierravacas* (RH 106), *Cierralasmatas* (Sargentos de Lora BU) y t. catalanes *Tapa'l-rec*

<sup>88</sup> Errado *Pico Gallinas* (MTN25). Hay un *Picalgallo* en paraje árido, en el trf. Villacidal P, Villacarralón y Zorita de la Loma VA (1952 PÑ), que también podría ser un *\*pico del gallo*, reinterpretado.

<sup>89</sup> Citas en otros puntos: *Tardeencuba* (Pollos VA, CME, Sanz 1997: 66, 506), *Tardencuba* (Langayo VA 1905 PÑ | Pozaldez VA); quizás *Trascuba* (Pozal de Gallinas ry. Olmedo VA 1903, 1905 PÑ). Sanz (65, 66) interpreta *Tardedena, Tardencuba* y *Tardeamanece* como orónimos del tipo *tar-*, pero ello es descartable a la vista de los presentes ejemplos.

[cierra el regato], *Tancalaporta* [cierra la puerta] (OCAT VII 227). El apodo de los de Vilar Seco de Lomba (conc. Vinhais, d. Bragança) es *cerra-cancelas*. Pero un t. de Abe-lón, en el casco del pueblo, *Camino de Cubrelasviñas* (1907 POBL) podría remitir a la práctica de arrimar tierra alrededor de cada cepa para resguardarla del calor (Álvarez Tejedor 1989: 167); compárese *Cubrepanes* (Alcaraz AB 1879 PÑ) [*panes* ‘mieses de cereal’].

Parece también ligado a las vendimias el t. *Rodacestos*, *Arroyo de Rodacestos*, en Villalpando (1909 PÑ, CTST), erróneamente *Rodacastro* en MTN25. Actualmente son tierras de labor, pero unos 1.5 km al norte hay un t. *Las Viñas*. La interpretación es dudosa: un lugar en declive, donde la cesta sale rodando (el relieve es muy suave, en todo caso); un sitio abundante en uva, en el que la cesta rueda o pasa de mano en mano. No se encuentran evidencias que permitan pensar en un primitivo *\*robacestas*, adaptado posteriormente.<sup>90</sup> El uso de *rodar* para sugerir un relieve con fuerte pendiente parece común: Ruhstaller menciona t. *Rodahuevos*, muy conocidos en el sur (RH 111): se aplican a cerros, laderas y calles inclinadas. Una abrupta pendiente en Fuente el Olmo y Valles de Fuentidueña SG recibe el nombre de *Ruedagatos* (BSG 27.5.1925). *Rodagatos*, en Peñafiel VA, se documenta *Ruedagatos* y *Rodagatos* (CME, Sanz 1997: 186).<sup>91</sup> No es descartable que tengan el mismo valor, como propone Ruhstaller, los t. *Rodalabota*, *Roalabota*, *Rodabota*, *Ruedabotas*, aunque la bota no puede rodar, precisamente por su forma; la locución «que rueda la bota» se usa para proponer la bebida en grupo, por lo que *Rodalabota* podría designar un sitio donde se hacen pausas en el trabajo y se empina el codo. Aquí *rodar* se usa en sentido figurado, ‘circular, moverse’. Tal semántica está más desarrollada en el área catalana, donde se usa con el valor ‘errar, vagabundear’, como en francés. Con este valor aparece en t. catalanes *Rodamilans*, *Rodacans*, *Rodacucs* (andurriales por los que yerran milanos, perros y cucos, OCAT VI 417).

El cultivo del lino llevaba aparejado labores como la maza de este, sobre piedras apropiadas. Es el caso de *Mazallino*, en la orilla del Tera (Micereces de Tera ry. Aguilar 1911 PÑ). Por otro lado, un *Cº de Mazallinos* en Otero de Bodas, cerca del Tera (1910 PÑ), y quizás un paraje *Mozalinos* (Casasola de Arión VA), comparables al pueblo de

<sup>90</sup> También parece aludir a viñedos el t. *Páramo Quebrantacanastos* (Astudillo P Bp 27.2.1931).

<sup>91</sup> La autora piensa en un compuesto de *Arro-*, forma apocopada de *arroyo*. Para los *Rodrigatos* leoneses hemos propuesto un *\*rio de gatos*. Tal vez se han producido fusiones y reinterpretaciones populares de ambas series (la hidronímica, *arroyo o río de* > *\*rode-* y la descriptiva del rodar de gatos). Una confusión parecida explica un *Riu de Milans* catalán, que también se documenta *Rodamilans* [aquí en la acepción ‘dar vueltas, rondar’] (OCAT VI 417).

*Mazalinos* en Ávila (Tejero 1983: 155).<sup>92</sup> Un apodo medieval en Villalpando es el de *Johan Alfonso Huellayllinos* (1402 VLLP).<sup>93</sup> Un arroyo de *Batalienzos* (Mayorga de Campos VA 1907 PÑ)<sup>94</sup> aludirá a trabajos de tundidor; análogamente en la fuente de *Zurramandana* (Guijo de Granadilla CC) [*\*zurra badana*],<sup>95</sup> o la calle *Cortapelaires* [*pelaide* ‘preparador de lana’] (Tudela NA). Otras labores textiles aparecen en *Carmelalana* (San Millán de la Cogolla LR DTR 130, CRP 6.5.1822) [*\*carmena lana, carmenar* ‘desenredar’].<sup>96</sup> La seda era remojada antes de procesarla: de ahí t. como *Arroyo de Moliasedas*, afluente del Alagón en Salamanca (1203 SSP),<sup>97</sup> y *El Avasirgo* (1409 ALB) (*\*lavasirgo*, ATS 206) = *Navasyrigo* (1459 ALB) = *Moyasyrigo* (con cambio de verbo, 1224 PCA), en tierra de Alba de Tormes. *Monjasedas*, en Villamartín de Campos P (1913 PÑ) [*\*moja sedas*]. Un *Pielago de Moia Paños* (cerca de Polentinos P, c. 1350 LMONT 55; Valverde 2009: 197), no ha de interpretarse como sitio donde al atravesar una corriente se mojan los paños de los viandantes (RH 108) [nunca se cruza por un pié-lago]: describe una práctica textil activa.

La abundante serie de los t. *Malpica*, a la que sin fundamento se ha atribuido etimología prelatina, puede relacionarse con la industria molinera: piedras que pican mal el grano (véase ATS 197-198); molineros y panaderos que muelen defectuosamente.<sup>98</sup> Compárese el apodo medieval *Andres Picapán* (1229, 1241 TRI), en León, donde *pan* ha de entenderse como ‘cereal, grano’, o *Pica Millo*, nombre de un testigo en Cubillos (1207, 1208 PSML). La torre de *Malpica*, en tº de Toro, estaba entre los caminos de concejo y «la caua de la dicha villa» (1362 ZOIL). En Gallegos del Pan hay una calle de *Malpica* (Bz 16.6.1894, 1926 POBL), y otra de *Malpique* en Castroverde de Campos (Bz 31.12.1866) y Matalavilla LE. Hubo una torre de *Malpique* en Toro.<sup>99</sup> También molinero es un antiguo t., en Morales de Rey LE: «enno molino de Ypauieyas»

<sup>92</sup> Quizás es equivalente *Majalinos* (Ejolve TE 1927 PÑ).

<sup>93</sup> La tarea de mazar la leche para hacer mantequilla origina t. como *Mazaleche*, majada de montaña en Redipuestas Ast.

<sup>94</sup> Compárese *Arroyo de los Lienzos* (Villamanrique CR 1887 PÑ).

<sup>95</sup> Parecida implicación en *Zurrobotas* (despoblado de Calera y Chozas TO, COMVT 615).

<sup>96</sup> Un apodo *Laua Lana* en Velilla de los Oteros (1272 ACL). Probable referencia a un oficio textil menor, con connotaciones despectivas, en el t. *Pelahustán* TO (*Pelafustán* en el CME) (García Sánchez 2004: 278).

<sup>97</sup> Erróneamente transmitido como *Morasedas* en varias ediciones del Fuero de Coria: es *Moiasedas*.

<sup>98</sup> *Molino de Malasharinas* (Ceclavín ry. Acehúche CC 1900, 1901 PÑ), *Má Farinha* (Salvaterra do Extremo, conc. Idanha-a-Nova, d. Castelo Branco).

<sup>99</sup> Un molino de *Malpica* en Brozas CC (Bcc 25.12.1869); «molino arinero titulado Malpica», en el río Sorbe (Torrebeleña GU BGu 10.10.1856, 15.4.1891); molino de *Malpica* (Badajoz BA 1902 PÑ). Un *Molino del Malpique* en Olloniego Ast. (Bov 14.1.1901). *Malpique* era una aceña en Aldeavieja de Tormes SA (c. 1845 Madoz). Un *Bado de Malpique* en el río Tajo (Huertapelayo GU BGu 27.4.1881). *Arroyo de Malpica*, próximo a muchos molinos (Fuente de Cantos BA MTN50).

(c. 1290 SPM): el que, por su estruendo y traqueteo, hace hipar a las viejas.<sup>100</sup> En Cataluña, se registran diversos *Brama-sacs*, aplicados a molinos, aludiendo, según Coromines, al ruido de la harina al llenarse los sacos (OCAT III 112), por comparación con el rebuzno del asno cuando lo cargan (DECAT II 191); más razonable es pensar que se trata del estruendo del grano al vaciarse los sacos en la tolva. Compárese el t. *Escuchagranos* (Abrucena | Santa Cruz de los Cáñamos CR), *Escuchagrano* (Arcos de la Frontera CA). De signo contrario, en referencia a un sitio donde se muele poco, será el nombre de un *molino de Speragrano*, en el entorno de Valvanera LR (1068 VALV).

Se aplica a molinos hidráulicos, dado que el arrastre fluvial de hierba y broza puede atascar el piélagos o la maquinaria, el t. *Parapajas. Parapajas* (Castrillo de Onielo P 1913 PÑ, Bp 9.3.1955) es próximo a un arroyo que tenía varios molinos. *Parapajas* (Cevico de la Torre P Bp 3.2.1951, 19.9.1952) cerca de un regato; paraje probablemente molinero independiente del de Castrillo pero sobre la misma corriente. *Erial de Parapajas*, en Cespadosa de Tormes SA, al pie del río (*La Provincia* 20.6.1867, *El Adelanto* 30.10.1897). *Molino Parapajas*, en Sepúlveda SG (BSG 11.2.1884; *El porvenir segoviano* 10.11.1902). *Molino de Parapajas*, en Arevalillo de Cega SG (BSG 5.12.1837, 11.1.1845). *Parapajas* (Negredo SG, sobre el río de la Hoz). Se indica en 1773 un molino *Parapajas*, sobre el río Cega, en Puebla de Pedraza SG (COMVT 365). Una idea similar originaría el antiguo t. catalán *molendinum q.d. de Tornafules* (1109): las hojas arrastradas por el caz dan vueltas en el piélagos (OCAT VII 306).

Un paraje de Valderas LE, *Rastrapajas* (BLE 27.6.1964) = *Arroyo de Arrastrapajas* (1911 PÑ), *Rastrapajas* en 1647, se registra anteriormente con otro núcleo verbal: *Vega de Pastapayas* (1358 VLLB). El t. original aludirá a un paraje donde hay más paja que hierba para el ganado (se seca pronto); se reinterpreta luego por atracción al apelativo *rastrapajas* (oficio menor), sugiriendo que el arroyo arrastra mucha paja en tiempo de siega. El aprovechamiento de paja tras la siega era muy habitual y se regulaba, por lo que tiene capacidad generadora de topónimos: así *Carga Palhas* (Odemira, d. Beja). En Tordesillas se acuerda que «en lo que no fuere defessado, corten escobas y rastren pajas, nos lo de la casa de Eslúa, e nos el concejo de Oterdesiellas que arrastremos paja en lo suyo e cortemos escobas quando ellos» (1222 TORD). Este aprovechamiento tenía escaso prestigio social. De ahí que *arrastrapajas* haya adquirido acepciones como ‘inútil, haragán’ (por ejemplo, en tierra de Medina del Campo). *Masatrigo* se repite en el sur aplicado a cerros marcadamente cónicos. Lo son *Cerro Masatrigo* (Fuenteo-

<sup>100</sup> Compárese *Molino de Espantaniños* (Robleda SA, CME, Alonso 2002: 93). En Torregamones, varios molinos llamados *Temeroso* (CME), en la acepción ‘formidable; que produce miedo’.

bejuna CO 1872 PÑ | Esparragosa de Lares BA 1899 PÑ), *Amasatrigo* (Olmedilla del Campo CU). Castaño (1998: 286) propone etim. árabe para el t. de Esparragosa, pese a documentarlo como *Amassatrigo* en 1236, 1264. Sin duda es verbal (*amasar + trigo*), describiendo formas cónicas en el relieve natural, comparadas a un muelo o al montón de harina antes de amasar.<sup>101</sup>

Correas recoge el refrán «Karo kuesta la viña de la kuesta» (CORR 369). Las aceñas y molinos, expuestas a frecuentes anegamientos y reparaciones, someten al dueño a costosas labores de mantenimiento, a veces repercutidas en el cliente. *Caracosta*, aceña en el Tormes de Fermoselle (CME) = *Molino de Carocuesta* (Pereña ry. Fermoselle 1906, 1909 PÑ) = partida de olivar en *Caracosta* (Bz 24.4.1885). Se repite en el vecino pueblo mirandés de Saõ Martinho de Angueira, *Caracosta* (CHMIR) y en un *Cabeço de Caro Custa* (Remondes, conc. Mogadouro).<sup>102</sup> Se citan unas aceñas en el Duero, no lejos de Zamora, con el nombre *Carocosta* (1364 cit. LERA §1619, 1620). El t. se repite: *Caracuesta* (Villar de Gallimazo SA BVBNS 26.5.1856 | Hernansancho trf. San Pascual y Villanueva AV 1904 PÑ | Nalda LR DTR 128 | Cabretón LR | arroyo en Uceda GU 1895, 1896 PÑ), *Carocuesta* (Ciudad Rodrigo SA *Miróbriga* 31.5.1925). Un «molino que dizen Lograbono», en Valderas LE (1324 VLLB), contiene una fórmula similar, implicando tal vez que el dueño se lucra abundantemente.<sup>103</sup> *Remata Cabedais* (Campo Maior, d. Portalegre) [‘liquida capitales’] alude a tierras que arruinan al que en ellas invierte.

De sentido impreciso es *Canta y Llor* (Cerecinos de Campos ry. Tapioles Bz 20.9.1845, 1909 PÑ). Se repite: *Canta y Llor* (Villarrubia de Santiago TO | Iznalloz GR), *Cantallora* (Guadahortuna GR). Unas tierras fáciles de arar pero que rinden poco (se canta en las aradas, se llora en las siegas; o a la inversa, como en el salmo: «los que siembran con lágrimas, siegan con alborozo»);<sup>104</sup> una cuesta cómoda de bajar y ardua de subir; una fuente que produce sonidos semejables a un canto-lloro: las explicaciones pueden ser diversas. La voz *cantimplora* deriva de un sintagma idéntico (*canta i plora*) en catalán, y se deberá a los sonidos alternantes del líquido al salir. Tal vez alude a una fuente o una peña donde silba el viento el t. *Cantarruidos* en Alcobilla de Nogales (2.8.1822 CRP).

<sup>101</sup> Otros *Masatrigos* carentes de este tipo de cerros cónicos, como los aragoneses, pueden describir también eras de trillar donde se reúne el grano en muelos, o hornos donde se amasa harina de trigo.

<sup>102</sup> *Caro Custa* (conc. Santiago do Cacém, d. Setúbal).

<sup>103</sup> Como apodo, un *Michael Lucrabonum* (1205 ACL).

<sup>104</sup> «Qui seminant in lacrimis, in exultatione metent» (Psalmi 125: 5).

La guarda de mieses y viñas era un aspecto central en las ordenanzas municipales. Un t. *Papatrigos* (Valdescorriel ry. S. Miguel del Valle CRP 12.11.1822, 1910 PÑ) parece describir un sitio mal guardado, donde el ganado entra a comer las mieses.<sup>105</sup> Pero cabe contemplar otras hipótesis (tierras de suelo profundo, que «se comen la simiente»). Es común que los caminantes se solacen con fruta que les sale al paso: *Papaiúvas* (Huelva H 1897 PÑ); *Tragaiúvas* (Navalmanzano SG); *Papalaguinda* en León ciudad; *Papafigos* (San Clemente en Villafranca del Bierzo LE BLE 8.3.1951); *Papahigos* (Cubillas de los Oteros LE, cf. Morala 1989: 303 | Trigueros H), *Arroyo de Papa-Higo / Papahigos* (límite de Montellano y Puertoserrano SE 1873 PÑ), *El Papahigo* (Granadilla CC Bcc 19.11.1868),<sup>106</sup> *Harta Higos* (Sierra de Fuentes CC). En *Cº de las Pápalas* (Mazariegos ry. Fuentes de Nava P 1913, 1914 PÑ) parece omitirse el predicado, en un contexto de malicioso recurso al contexto, como en *El Cuélgalo* (Moraleja del Vino Bz 5.10.1898). *Capanabos* (Fuentenebro SG) es tal vez un primitivo \**papanabos*.<sup>107</sup>

## DESCANSO Y COMIDAS

Los trabajos del campo se ven jalonados de pausas para el descanso y la comida. Es bien conocida una rica serie: *Posafuelles*, pago en Alcobá de la Ribera LE (1240 PSML); *Pousafoles*, viña en Magaz de Abajo LE (1426 CARR); *Pousafoles*, en el término de Zamora (1255 TNZ, cit. LERA).<sup>108</sup> Se trata de rellanos a media cuesta, favorables para descansar, donde se posa el fuelle, es decir, el saco de piel usado sobre todo para llevar harina desde el molino. Tales t. han sufrido múltiples deformaciones: así el actual *Pasafuelles*, en una loma que asciende desde unos molinos en un arroyo, el de Candaneo, muy encajado (Viñas); o su homónimo *Pasafuelles*, loma al norte de Codesal, junto al camino que sube desde el río Tera, donde había molinos (MTN25) = *Sendero de Pasafuelles* [enlaza con el camino del Molino de Manuel de Anta y el cº de los Molinos de la Sierna] (1910 PÑ) = *Posa Fuelles* (CME).

Es común en el NW peninsular: ofrecemos ejemplos. Un *soto i devesa que llaman Pousafoles* (1684), en San Juan de Paluezas LE (Álvarez Garnelo 2000: 111). Bello (2001: 400-401) lo analiza basándose en Moralejo (1977: 340); el lugar en cuestión

<sup>105</sup> El pueblo de *Papatrigo* en Ávila se cita igual en 1250 y 1303 (Tejero 1983: 76).

<sup>106</sup> Puede aludir a la oropéndola, pues este es el nombre local del ave.

<sup>107</sup> Como *Chão de Papa Nabos* (S. Vicente e Ventosa, conc. Elvas, d. Portalegre). Una antigua aldea *Tayanabos* en León (1235 ACL). *Diego Rodríguez Taynavo* en Ciudad Rodrigo (1434 CRD) parece \**tayanabo*. *Arranca-nabos* es el apodo de los de Beça (conc. Boticas, d. Vila Real) (Fontes 1992: 223); Peixoto (1908: 324) consigna la forma *arrinca-nabos*.

<sup>108</sup> Ya lo vio Viterbo en su *Elucidario*, donde equipara *pousa-foles*, *pousa-teigas* al lat. PAUSATORIUM.

es «lugar propicio para el descanso después de una cuesta muy larga y pronunciada desde el río». *Posafuelles*, en el trf. Chana de Somoza, Molinaferrera y Piedras Albas LE, en un repecho que asciende desde el río Duerna, donde había muchos molinos harineros. Un *Cullau de Pousafuelles* (Villablino LE, Álvarez 1985: 173) era lugar de descanso de *brañeiras*. Álvarez (1985: 185) señala otros ejemplos de *Pousafuelles*: piedra junto al cº, plana en superficie (Piedrafita LE); descanso a la cimera de una pendiente (San Miguel LE); descanso en un camino (Orallo LE). García Arias (2010: 221) cita dos ejemplos de *Pousafuelles* en Teberga (Ast.), en un caso referido a fuelles de trigo o harina, en el otro alusivo a fuelles de leche: I: «onde posaben los fuelles que trayén o llevaben al molín y paraben un poco». II «la referencia nesti casu ye, de xuru, a los fuelles de lleche». *Pousaflores* (conc. Ansião, d. Leiria) se documentó *Pousaflores* hasta el s. XV (OCAT VI 122). Del mismo sentido, específicamente referido a las mujeres, es el t. *Descargamaría* y parónimos (ATS 202). El uso de *maría* con un sentido lato, ‘mujer’, se comprueba en t. como *Atamaría* (Cartagena MU), *Pousa Maria* (Lordosa, conc. Viseu).

*Hincarrodillas*, alto entre Montoto de Ojeda y Perazancas P (*El Día de Palencia* 14.5.1906, 1922 pñ), es ambiguo: ¿un sitio donde al tropezar, los viandantes hincan sin querer la rodilla?; más verosímil, un humilladero o crucero donde se arrodilla el pasante; cf. *Finca Joelhos* (Avis, conc. Portalegre) y, en la frontera, *Finca Rodilha* (Martim Longo, conc. Alcoutim, d. Faro).<sup>109</sup>

Los lugares propicios para el descanso y el almuerzo, en sitios generalmente alejados de las poblaciones, se reflejan a través de t. como *Cº de Comezurrón* (Almeida de Sayago 1908 pñ), *Fuente de los Zurrones* (Candeleda AV 1900 pñ) = *Venero de Vaciazurrones* (MTN25), *Fuente de Vaciazurrones* (Navarredonda de Gredos AV 1956 pñ | entre Garciaz y Logrosán CC).<sup>110</sup> De esta última fuente, cuyas aguas abrían el

<sup>109</sup> El t. catalán *Plegamans* es interpretado por Coromines como alusivo a barones que se han ganado la clemencia del señor sometiéndose (OCAT VI 239). Pero cabe la hipótesis, más sencilla, de que se trate de un humilladero o lugar de oración en un camino o en un monte.

<sup>110</sup> *Vaciazurrones* (Horcajo de la Ribera ry. Santiago del Collado AV 1903, 1906 pñ | Villanueva de la Vera CC | Burguillos del Cerro SE), *Vaciazurrón* (Esparragosa de Lares BA 1899 pñ, Castaño 1998: 274). Más en ATS 242. Ruhstaller (RH 110, 111) analiza esta serie como aplicada a lugares para el almuerzo campesino o pastoril, añadiendo con dudas los *Vacialeforjas*, *Vaciabolsas*, *Vaciatalegas*, *Vaciabolso*. Como propuesta principal para estos, sugiere los accidentes en el camino, causantes de desgarrones en tales recipientes en tramos abruptos. Como se indica en nota anterior, para estos t. parece imponerse la hipótesis primera: lugares de reposo y almuerzo (o sitios de trabajo tan alejados que obligan a vaciar el zurrón por el camino, Castaño 1998: 274); así como una explicación complementaria: sitios donde el viandante es asaltado y le vacían la bolsa (cf. *Talha-Bolsas* en Campo Maior, d. Portalegre). En algún *Valcialeforjas* sevillano se esconde, sin embargo, un étimo diferente: la documentación *Vacia Algorfas* en el s. XVI (Gordón 1995: 247) evidencia un sentido similar a los *Vaciasobrados*, *-trojes*, *-paneras*, *-doblados*: tierras pobres que dejan el granero vacío (cf. COCA 1993: 591; Castaño 1998: 274; Casillas 2008: 685).

apetito, explica Sorapán de Rieros (1616): «los pastores circunuezzinos no osan beuer della, porque les aflije al instante tan cruel el hambre, que la comida de tres días [...] la consumen en uno: y assí la llaman la fuente de Vaciazurrones» (Sbarbi 1875: 159). Añádanse *Moja el Papo* (Villavendimio Bz 15.7.1931)<sup>111</sup> = *Lastro de Moja el Papo* (Bz 27.3.1931), *Fuente de las Meriendas* (Navarredonda de Gredos AV 1959 PÑ), *Cuelgazurrones* (Riolobos CC, Casillas 2008: 707), *Teso de Almorzar* (Villamayor de Campos 1909 PÑ), *Artobás* [proponemos \**Harto vas*] (Cabeza del Buey BA, cf. Castaño 1998: 258). Sitios donde, al no haber fuentes cercanas, el trabajo arduo obliga a beber mucho de la bota, ocasionan t. del tipo *Vaciabotas*, *Escullabotas*, *Escurrebotas*.<sup>112</sup>

La costumbre de remojar los panes en agua para ablandarlos era común entre pastores, segadores y viandantes, que cargaban durante días con grandes panes, a veces su único alimento. A ello se alude en la *Fuente de Moya-Pan*, donde nace el Río Frío, cerca del cº de Ferreras de Arriba (Sarracín de Aliste 1910 PÑ). Es t. muy común. Algunos ejemplos: *Fuente Mojaapán* (Garrovillas CC Bcc 4.8.1834 | Escóbados de Arriba BU 1919, 1923 PÑ), *Fuente Mojaapán* (Hornillos del Camino BU CRP 31.5.1822) = *Manantial Moja Pan* (1909 PÑ). *Mojaapán* (Astudillo P 1918 PÑ | Renedo de Valderaduey LE 1925 PÑ), *Moyapán / Moja Pan* (trf. Lucillo, Filiel y Boisán LE 1916 PÑ), *Mollapán* (O Freixo, conc. Crecente PO). Compárese *Fuente Panera*, *Fonpanera*, antigua aldea en León (1085, 1201 SHG); *Fontapán* (Quintela de Leirado OR 1941 PÑ); *Fontem Migaieram* cerca de Saldaña P (1148 SHG).113

En algunos casos se ha producido confusión entre *mojar* y *majar*, por influjo de la locución *majar el pan* (separar el grano de la paja a golpes de mangual) o tal vez guiada por una intención satírica: el pan que se ha de mojar en la fuente está tan duro que más bien requiere ser majado (golpeado). En Paradinas de San Juan SA, una *Fuente de los Golpes* [si no alude a zorros o a muescas]; en el mismo término (ry. Aldeaseca de la Frontera), una *Fuente de Majapán* (1903, 1904 PÑ).<sup>114</sup>

<sup>111</sup> Citado ya en 1675, como paraje de viña de blanco del vecino tº de Morales de Toro (*CorLexIn*).

<sup>112</sup> *Escullabotas* (Valle de Valdelaguna BU 1912 PÑ | Valles de Palenzuela BU 1909 PÑ), *Descullabotas* (trf. Baltanás, Valdecañas y Hornillos de Cerrato P 1913, 1916 PÑ). *Escullar* ‘dejar sin una gota’ reaparece en *Cuyacabras* (Quintana de la Sierra BU 1912 PÑ). El verbo *escorrer* ‘dejar vacío un recipiente’ y sus variantes originan *Escurrebotas* (Bañobárez ry. San Felices SA 1905, 1907 PÑ). *Escurrebotas* es apodo colectivo de los de La Muria HU, según Joaquín Costa; en forma diptongada, *Escuerrebotas*, apodo de los de Quintana de Sanabria (Cortés 1995: 114). Compárese el apodo de sendas aldeas del Barroso portugués (conc. Montalegre): los de São Lourenço son *escorricha-capichés*; los de Salto son *escorricha-odres* (Fontes 1992: 221, 223).

<sup>113</sup> Quizás también *Fuente del Mollete* (Fuentidueña SG), *Fuente Moyuelo* (Hoyorredondo AV 1902 PÑ).

<sup>114</sup> Se repite: *Majapán* (San Bartolomé de Tormes AV 1905 PÑ | Valdecañas de Cerrato P Bp 9.5.1966 | Écija SE 1873 PÑ | Robledollano CC Bcc 22.2.1949); *Peña Majapán* (Villanueva de Gómez AV 1904 PÑ). Alguno de estos serán simplemente eras de majar el cereal. *Fuente Mazapán* (Valbuena de Pisuerga P).

Las fuentes en lugares áridos o al término de arduas subidas pueden recibir nombres en los que late la gratitud: *Matasedes* (Espeja ry. Fuentes de Oñoro SA, *La Provincia* 28.7.1867; 1903 PÑ) = *Fuente de Matasedes* (1902 PÑ), *Matased* (Navas del Matroño CC 1944 PÑ, BCC 24.6.1944). Con ironía, nacen t. como *Fuente de Manavino* (Huerta del Rey BU 1908 PÑ), *Fuente de Casivino* (Villovela de Esgueva 1909 PÑ), *Arroyo de Mediovino* (Yudego BU 1910 PÑ), *Fuentes de Vino* (Guardo ry. La Espina LE 1927 PÑ), *Mediovino* (Hornillos del Camino BU 1909 PÑ). En ciertos casos, la escasez de una corriente hace pensar en que el líquido es tan preciado (o tan colorido por los posos) como el vino; o que, si al caminante lo apremia la sed, es mejor que tire de la bota y beba vino. Este último sentido es el de un arroyo *Tastavins* en Valderrobles TE: para Coromines, una invitación a beber vino dada la aridez del entorno, comparable a otro hidrónimo, *Xercavins*, documentado *Cerca-vins* [busca vinos] (OCAT VII 246); cf. *Arroyo de Bevivino* (Ceclavín CC, Sande 1986: 441), *Tragavino* (Terradillos de Sedano BU 1917 PÑ). *Agubinos* (Abezames ry. Pinilla de Toro 1908 PÑ), podría ser un \**aguavinos*: fuente cercana a un itinerario frecuentado por vinateros, a quienes se solía acusar de bautizar su producto en las fuentes del camino.<sup>115</sup> Es muy frecuente el t. *Quitapesares* y *Quitapenas*, aplicado sobre todo a quintas deleitosas y viñas (productoras del vino que quita las penas); ocasionalmente, con sarcasmo, a barrancos y pozos aptos para el suicidio.

El descanso campesino es expresado en algunos t. alusivos al juego de bolos en Zamora. En el límite de Roales y Valcabado, hay un *C<sup>o</sup> de la Tirabola* (1908 PÑ).<sup>116</sup> *Tiralabola* es próximo a Muelas del Pan; *Tirobola*, una calle en San Pedro de Latarce VA. Compárese *Juega-bolos* (Fuentesoto SG 1901 PÑ), *Calle de los Bolos* (Aldea de San Miguel VA 1926 POBL). En Argusino, el t. *Rachabolas* es quizás apodo del propietario: 'el que tira las bolas con tanta fuerza que las *racha* [hace astillas]'.<sup>117</sup> Compárese *Tronchabolas* (Yudego BU 1910 PÑ). Hay numerosas referencias toponímicas a este deporte rural, que se hacía en sitios fijos.<sup>118</sup>

<sup>115</sup> Cf. *Fuente Taberna* (Yecla de Yeltes SA 1904 PÑ).

<sup>116</sup> Otro juego rural aparece en *Tiro Barra* (Fuentelapeña CTST), *Tiralabarra* (El Cerro del Andévalo H).

<sup>117</sup> *Mancabolo* fue apodo en Brihuega (*Flores y Abejas* 10.8.1983).

<sup>118</sup> *Juego de bolos* (San Cebrían de Castro 1908 PÑ); *La Bola y Tiro la Bola* (Espino de la Orbada SA 1904 PÑ); *El Tiro de la Bola* (Astorga BLE 26.5.1963); *El Xuegu*, *El Xuegu la Bola*, *El Xugadoriu* (Teberga Ast., García Arias 2010: 324); *Juego de Bolos* (Andaluz SO 1913 PÑ | Almazán SO 1912 PÑ | Negredo GU); *Juego Bolos* (Carrascal del Río SG 1903, 1909 PÑ); abundantes *Jugadorero*.

## LOS RIESGOS Y FATIGAS DEL TRABAJO Y EL CAMINO

Trataremos aquí las tareas del campo y los desplazamientos en él, así como los animales de tiro y labor. Los caminos escabrosos o flanqueados de matorral espinoso pueden ocasionar toda clase de percances en la carga de las bestias o de los carros. Parece del primer tipo la serie *Rompealforjas*. Se repite en la provincia: *Cº Rompealforjas* (Monumenta, FURM 2011, inf. M<sup>a</sup> C. Garrote). *Senda de Rompealforjas*, en el Raso de Villalpando (1909 PÑ). *Cº de Rompealforjas* (Milles de la Polvorosa MTN 50). *Rompealforjas*, tramo peñoso y abrupto en el cº de Robledo (Santa Cruz de los Cuérragos y Robledo de Sanabria 1911 PÑ). En el encuentro de Valdemerilla, Manzanal de las Infantes, Cernadilla y Mombuey, *Rompealforjas* (1908, 1909 PÑ) = *L'altu Rompealforjas* (García y Boyano 1999). El transporte de grano y harina, muchas veces en relación con los molinos, se hacía en sacos o en fuelles. De ahí topónimos como *Rompefuelles* en Aliste (Rodríguez Fernández 1992: 501). En el límite provincial, lindando con Valdelosa y La Izcalina, un *Barranco Rompesacos* (Mayalde 1889 DSL; Bz 13.6.1894; 1910 PÑ).<sup>119</sup>

*Quebrantabotijas* en Manganeses de la Polvorosa (1909 PÑ)<sup>120</sup> es un paso abrupto sobre el cº de Benavente a Morales de Rey: puede aludir al transporte desde los alfares de Jiménez de Jamuz. *Quebrantatinajas* es un paraje en Morales de Toro (Gutiérrez 1987: 17). Otro *Quebrantatinajas* en el trf. Manganeses, Villalba y Pajares de la Lampreana (1906 DSL; 1908, 1911 PÑ), sobre el cº de Zamora a Villafáfila. Ruhstaller pasa revista a esta compleja y rica serie,<sup>121</sup> con ejemplos como *Quiebracántaros*, *-as*, *Quebrabotijos*, *Rompecántaros*, *Rompetinajas*, *Rompeorzas*, *Quiebrapucheros* (RH 114).<sup>122</sup>

<sup>119</sup> *Rompesacos* y *Rompealforjas* son t. muy repetidos. Cf. *Rompijato* (Ceclavín CC, Sande 434), *Rompecostales* (San Felices ry. Puerto Seguro SA 1907 PÑ). Véanse ejemplos y discusión en RH (110).

<sup>120</sup> Se repite en una cita de mediados del s. xiv: *Arroyo de Quebranta Botijas* (LMont 133; cf. RH 102), en las sierras de Tarifa CA.

<sup>121</sup> *Revientaollas* (Porcuna J 1946 PÑ) podría separarse de la serie, pues el verbo *reventar* sugiere sobreabundancia (en recipientes) y agotamiento (en animales); en el caso de recipientes transportables, se constata su aplicación a odres, pero no es común en cerámicas: «el asno se kaió, el kuero rrebentó» (CORR 84). Por ello puede ser apodo, o referencia a un lugar rico, que llena a rebosar las ollas. También ponderan hiperbólicamente la productividad de determinadas tierras y viñas los t. de la serie *Revientacámaras* (Gálvez TO), *Revientabodegas* (Alcubillas CR | Santisteban del Puerto J) o *Revientacostales* (Cuevas de San Marcos MA) (RH 110 invierte su semántica).

<sup>122</sup> Variantes locales: *Cascabotijas*, cuesta abrupta sobre la Cañada de Mendoza (Palencia P Bp 14.12.1864; Becerro 1874: 120; 1913 PÑ). *Casca Aceiteras* (Candepajares BU ry Galbárruli LR, CRP 7.6.1822, DTR 39, 139); *Quebra Alcuza*s (Villanueva de San Carlos CR 1886 PÑ). *Quebra Bilhas* (S. Marcos da Serra, conc. Silves, d. Faro); *Barranco do Quebra Panelas* (Entradas, conc. Castro Verde, d. Beja); *Brita Panelas* (Belas, conc. Sintra, ETP 21: 111). *Trenca-barrals* en el entorno de Montserrat era paso peligroso para los *barrals*, cántaros de aceite y vino que llevaban los trajinantes; asimismo, una calle de *Trencaperols* en la ciudad de Valencia (OCAT II: 355). *Valdemazollas* (Peones de Amaya ry. Congosto BU 1919, 1923 PÑ) puede tal vez esconder un \**maza ollas*.

Prefiere una explicación de arqueología popular: lugares donde hay abundantes restos de cerámica antigua diseminada son percibidos por el vulgo como estampas de un pasado remoto en que alguien, un moro, un gigante, se desfogó rompiendo tinajas. Es hipótesis digna de atención<sup>123</sup> en comarcas ricas en vestigios, como la antigua Bética (exhaustivo e interesante recorrido en Gordón y Ruhstaller 1991). Pero en muchos casos, la toponimia ceramiciasta remite a los riesgos del camino: el arriero que lleva cántaros se expone a una caída, que deja su negocio en nada,<sup>124</sup> suceso aterrador para él, que impresiona a los campesinos. Sucesos similares ocurren en el ir y venir a las fuentes, y en la diaría traída de pucheros de comida y bebida a segadores, pastores y gañanes.<sup>125</sup> *Quiebracántaros* (Cuevas de Provanco SG 1901 pñ) es un tramo con cuevas en el camino de Sacramenia, y quizás alude a la cerámica de Peñafiel. *Queiebra Botijos* es una cuesta abrupta en la cañada burgalesa (Villaconancio 1913 pñ). *Fuente de Queiebrapucheros* y *Queiebra Pucheros* están sobre el camino de Ávila en la cima del puerto (El Herradón AV 1905 pñ). *Quebrajarros* (Regumiel de la Sierra BU), *Quebrajarros* (Jaén J Bcc 2.7.1840 | El Hito CU) harán referencia a fuentes. *Pasavinos*, arroyo tributario del Valderaduey, en Villardefallaves (1908 pñ), es cercano al teso de las bodegas, por lo que aludirá simplemente al transporte del vino; análogamente *Carretavino* en Villaescusa (1822).

Romper vasijas implica mojar serones y albardas. De ahí un paraje *Moja Albarda* (Jerez de la Frontera CA *Diario de Madrid* 11.11.1810) y una calle de *Moja-albardas* en Toro (Bz 12.1.1891, 9.6.1916). En otros casos, se alude al paso de una corriente fluvial, en que se moja la carga de las bestias: arroyo de *Remojasacos* (Hinojosa del Campo SO 1916 pñ, Bso 10.10.1940); puente de *Mojasacos* (Bembibre LE). A un lugar donde se retiran o descargan las albardas puede aludir *Tiraalbardas* (Bocigas VA CRP 2.7.1822).

Una reliquia léxica es el verbo *frañir* < lat. FRANGĒRE (LLA III 832). Su pervivencia en la provincia es escasa. Origina un nombre de ave, *frangüeso*, ‘quebrantahuesos’ aplicado al alimoche en Zamora.<sup>126</sup> *Valdefrañuejos* (San Román del Valle 1909 pñ) es

<sup>123</sup> Generalizable a los *Rompetejas*, *Chascatejas* de Guadalajara (RH 115).

<sup>124</sup> En la línea de refranes como «¿Ké lleva la aldeana? —Si el asno kae, no lleva nada» (CORR 386).

<sup>125</sup> «Tantas veces va el kántaro a la fuente, ke kiebra el asa o la frente» (CORR [639]). Análogamente, cerca de caminos transitados por recoveras, que llevan huevos, aparecen t. del tipo *Cascabuevos* (trf. Cilleruelo, Pinillos y Torresandino BU 1909, 1910 pñ Pineda Trasmonte BU), *Cº de Cascabuevos* (Espinosa de Cerrato P Bp 5.11.1924). Del camino de Pelilla a Carbellino dice Gómez Carabias (1884: 45): «se le denomina vulgarmente camino de los Hueveros, por el gran cuidado y despacio con que hay que andarle».

<sup>126</sup> Construcción análoga a la del cat. *trençalòs* y a su sinónimo *aufpany* < OSSIFRANGENS (DECAT I 494). Parajes *Frangüeso* (trf. Videmala, Villafior y Cerezal de Aliste Bz 8.11.1850, 1911 pñ, sobre el Río Malo | San Vicente del

analizable como \**frañe ueyos* ‘rompe ojos’. Puede aludirse a la presencia de especies vegetales espinosas, como gatuñas y similares, peligrosas para los segadores. Compárese con t. *Sacaajos* (Molinaseca LE BLE 22.1.1954 | Castilfalé ry. Villabraz LE CRP 6.4.1822, 1914 PÑ), *Quebraojos* (Rada de Haro CU 1900 PÑ | Villarejo de Montalbán TO), *Escachalojo* (Abanto BI), *Cega Raposa* (Penamacor, d. Castelo Branco), *Cega Gatos* (Viana do Alentejo, d. Évora). Una aldea *Sacaoyos* (1295 ACL) cambió su nombre a Santiago de la Valduerna LE (BLE 1.6.1956).

Las alusiones al esfuerzo y el cansancio en el camino, a menudo asociadas a cuestas, son omnipresentes: *Cuesta de Cansaviejos*, en Villadepera (1910 PÑ). Compárese *Cansaviejas* (Melgar de Yuso ry. Astudillo P Bp 23.5.1888, 1918 PÑ): la especificación de género aludirá a tareas habitualmente encomendadas a mujeres, como era la recogida de leña menuda. La *Portillada de Mataviejas* (Bz 28.12.1917) = *Mataviejas* (Bz 6.6.1927, 16.4.1928) es una zona peñascosa en la raya de Ferrerueta de Tábara y Puercas.

En otros casos, la advertencia va dirigida a quien camina por un lugar accidentado o resbaladizo: *Mirapiés* (Villamor de Cadozos) = *Hoja de Mirapiés*, en la parte SW del tº (Bz 19.9.1924).<sup>127</sup> *Guardaelpié* (1909 PÑ), erróneamente *Guadalpie* (MTN50), en la raya de San Pedro de Latarce VA y Villalpando.<sup>128</sup> Del mismo sentido serán algunos t. *Abreojos*, así como el catalán *Badui* < \**bada ull* (OCAT II 298).<sup>129</sup> En otros casos, la travesía de tramos encharcados o escalonados invita a alzar la pierna: *Alza la Pierna* es paraje en la raya de Mogátar y Sobradillo de Palomares (1908, 1911 PÑ); *Levantapiernas*, en Ribadelago, límite de Sotillo. En Santa Cristina de la Polvorosa, se citan tempranamente unos prados de Alzapierna: *Alçapierna* (1374 SDB, 1446 DRFPB) = *Las Fuentes de Calzapierna* (s.f. SNAHN, Osuna), *Alza-Piernas* (BZ 10.10.1849, 26.9.1888), erróneamente *Abra Piernas* (Bz 22.12.1922).<sup>130</sup> Más neutra es la advertencia implícita en *Pasa Lodo*, antigua calle de Toro (1325 MORE). Ha dado lugar a

Barco Bz 23.1.1931), *Frañueso* (Ceclavín CC 1901 PÑ), *Peña del Frangueso* (Tordesillas VA, 1434 TORD).

<sup>127</sup> También fue apodo medieval, registrado en Salamanca: *Mirapiés* (1224 PCA) [el que va con la cabeza gacha]. Un *Ribeiro de Mira Pés* (N. S. de Machede, conc. Évora).

<sup>128</sup> Cf. *Guardapié* (Membrilla CR) [si no alude a una parcela cuya planta tenga forma de guardapié], *Hincapié* (Carpio de Azaba SA, cf. ATS 202); *Calle de Mirapiés* (Olive NA), *Barranco del Mirapié* (Piedraescrita CR 1884 PÑ).

<sup>129</sup> *Regular* ‘abrir de par en par los ojos’ origina en León los t. *Regulaojos* (Antimio de Arriba ry. Ardoncino 1918 PÑ); *Regulabuey* (Mézara 1919 PÑ), comparable a los t. *Tentebuey*.

<sup>130</sup> Es topónimo ubicuo (en Portugal, *Alçaperna*), y se constatan reinterpretaciones varias, parcialmente eufemísticas: *Arroyo de Cazapierna*, *La Gazapierna* (Monteagudo de las Vicarías SO MTN25) = *Barranco de Cazapierna* (1912 PÑ). *Gazapierna* (Guijo de Santa Bárbara CC MTN25) = riachuelo de *Alzapierna* (c. 1845 Madoz). *Alzapierna* (trf. Neguillas, Nepas y Perdices SO, 1911, 1912 PÑ) = *Hazapierna* (MTN25). En Lérida, un arroyo *Alça-li-Cames*, documentado en 1082 *Alca Cambas* (OCAT II 95). El actual arroyo *Azapiedra* (Villar del Ala SO) se documenta *Alça Pierna* (1270) y *Alzapierna* (1352) (Carracedo 1996: 69).

un apellido zamorano, *Pasalodos*, probablemente asociado a la calle donde vivían los así llamados.<sup>131</sup> Del apellido parece proceder el t. de Coreses *Pasalodos* (Bz 1.8.1930). Una calleja de Villafáfila se llama *Lavapiés* (Bz 26.3.1917).<sup>132</sup>

Al riesgo de lesionarse en las caídas parecen aludir *Quebrantapiernas* (San Martín de Castañeda, FURM 2007, inf. A. Zurrón, D. del Estal y A. Zurrón), *Quebranta Rodillas* (Olmedo ry. Bocigas VA 3.7.1822 CRP, 1903 PÑ), *Matarrodillas* (Encinasola ry. Villasbuenas SA 1906 PÑ) y *Calle Trencacames* (Benimantell A). A las *canillas* o espinillas alude un *Matacanillas* (Mieza SA 1905 PÑ), en zona de gran pendiente, como *Quiebracanillas* en La Gomera.<sup>133</sup> De forma más neutra, un t. *Apartacaminos* entre Zamora y Muelas del Pan parece remitir a una bifurcación: «los ganados que, separándose en Apartacaminos del cordel general, quieran acortar camino para llegar al río» (Bz 25.5.1888).<sup>134</sup>

En Cional, *Vitacostillas* (Bz 1.3.1929) = *Vitacostilla* (Bz 11.9.1929) [*\*brita-cos-tillas*] entronca con los t. *Quebracostillas* (Baena CO); en Portugal numerosas calles *Quebra Costas*, en parajes urbanos de gran pendiente. Se alude a sitios donde es fácil caer y romperse huesos. Compárese *Matacaderas* (Fombellida VA 1907 PÑ), *Quebrananarices* (Bohoyo AV 1901 PÑ). La misma idea origina en Galicia calles *Quebracús*, y parajes *Porteculo* (< *\*parteculo*) en Murias de Sanabria (1910 PÑ), *Quebrantaculos* (Soto Rucandio S), *Torceculos* (Reinoso de Cerrato P Bp 3.5.1904), *Cerro de Quebra-Cú* (Martim Longo, conc. Alcoutim, d. Faro), o calles *Rompeculos* en Sigüenza GU, *Rompeculs* (Sant Feliu de Pallerols GE), *Quebrantapiernas* en Madrid.<sup>135</sup> Una voz de uso local, *escachar* (y *cachar*) ‘romper’ (LLA III 375), origina *Cachaculos*, ladera abrupta en Navadijos AV, y *Calle Cachaculos* = *C/ Cuesta* (Alange BA).<sup>136</sup> Otros verbos sugieren, con distinto encuadre, los riesgos (o placeres) de una caída: jocosamente se describe como un rozar, deslizar o arrastrar de culos. *Rozaculos* = *Cº de Rozacu-*

<sup>131</sup> Cf. el apellido italiano *Passalacqua*; el francés *Pasleau*.

<sup>132</sup> Los t. *Lavapiés* no describen, salvo excepción, el ‘lugar donde se lavan los pies los vendimiadores tras la prensa’ (hipótesis, literal en exceso, de RH 106). En su mayoría son pequeños arroyos o charcas, de los que jocosamente se dice que solo alcanzan para lavarse los pies, debido a lo exiguo de su caudal y calado. Hay citas antiguas: *Lauapedes* (1110 SHG) = *Lavapies* (1490 SHG) junto al río Cea en Sahagún LE.

<sup>133</sup> *Cascadientes* (Aldea de Ebro BU 1925 PÑ | Valdeprado del Río S Bs 9.10.1879) podría aludir al caerse de boca, o a otra circunstancia. Más ejemplos en RH 108: *Rompeespaldas*, *Quebracanillas*, *Quebrananarices*, *Quebrahigo*.

<sup>134</sup> Se repite: *Partecaminos* (Cereza de Aliste 1907 PÑ). *Apartacaminos* (Santa María del Arroyo AV); probablemente es del mismo origen *Parcaminos* (Navaleno ry. Pinar Grande SO 1914, 1915 PÑ). Compárese *Cruzacaminos* (Renedo de Valderaduey LE 1925 PÑ). Más ejemplos de *Cruzacaminos*, *Cruzavereda* en RH 108.

<sup>135</sup> Un sentido similar en *Torceculos* (Reinoso de Cerrato P Bp 3.5.1904), ladera muy abrupta.

<sup>136</sup> Compárese *Cachacardo* (Ojos-Alvos AV), *Cachacardos* (Monterrubio ry. Zarzuela del Monte SG); *Escachazurrones* (Villatoro AV), paraje montañoso.

los es una bajada abrupta al NE de La Torre del Valle (1909 PÑ). *Esbaraculos* es un teso en Pascualcobo AV (MTN50) cuyo nombre deriva, como indica Ruhstaller, de *esbarar* ‘resbalar’ (RH 108).<sup>137</sup> *Masaculos* (Guijo de Galisteo CC) = *Mazaculos* (BCC 25.8.1868) contiene *mazar* ‘golpear’.<sup>138</sup> *Regañaculo*, paraje de gran pendiente (Mondreganes LE 1927 PÑ), es comparable a *Arroiu de Arregañacús* en Valverde del Fresno CC (errónea o pudibunda castellanización como *Regañacruz*, Costas 2013: 107) y *Regañadero* (San Bartolomé de Pinares AV).<sup>139</sup> Una ladera muy pendiente o breñosa es *Molino de Rasgabragas* (Ceniceros, en Sargentos de Lora BU 1922 PÑ), en referencia al calzón masculino;<sup>140</sup> sugieren ideas parecidas *Rascacú* (Abuin, Porto do Son C) y *La Escarbaculos* (Orejana SG 1905 PÑ). *Rozabragada* (aldea en A Fonsagrada LU | paraje en Villarrobejo ry. Villarodrigo P 1918, 1920 PÑ) quizás alude a la bragada de las vacas.

Son innumerables las alusiones al cansancio de animales de labor, tanto en los caminos como en la arada. La distinción depende de las peculiaridades de cada comarca, pero en general la alusión a bueyes y vacas es de arada; y la de asnos es de trajines y arriería.<sup>141</sup> En ocasiones, la referencia es positiva, en sitios propicios a la marca, como los tramos rectos: *Corre Mulo* (Carriches TO CRP 18.6.1822). La necesidad de estimular al ganado de tiro en tierras recias o en cuestas pronunciadas genera t. como los abundantes *Arreadero*, *Tiramulos* (Mayorga de Campos VA 1908 PÑ) o *Arremulo* (trf. Bobadilla del Campo, Cervillego de la Cruz y Blasconuño de Matababras VA 1903, 1904, 1905 PÑ) = *Cuesta del Arremulo* (1889 DSL), *Alto del Arremulo* (1903, 1904 DSL); la de verificar cinchas y ataduras produce *Cincha Mulos* (Palacios de Benaver BU 1909 PÑ).

<sup>137</sup> El autor sugiere que en este caso, y en los frecuentes *Rastraculos*, el caminante se ve obligado por precaución a «deslizarse sobre el trasero, a fin de evitar una caída», con actitud risiblemente tímida (RH 108, 122). No parece así; puede aludirse a resbaladeros y toboganes, predilectos de los niños (llamados *esbarizaculos* en Aragón); en otros casos, con intención satírica, se evoca una situación en que el caminante, tras caer de culo, resbala: cf. *Monte do Cai para Trás* (Aldeia Nova de S. Bento, conc. Serpa, d. Beja). En Asturias, el apodo colectivo de los de Coricos es *arrastra culos* (Castañón 1990: 49).

<sup>138</sup> Compárese *Mazaculos* (La Franca, conc. Ribadedeva Ast.), *Mazacules* (Espinama S). Sinónimo de estos, con el verbo *malhar* ‘majar’, son los portugueses *Poço de Malha Cús* (Vila Nova de Santo André, conc. Santiago do Cacém), *Malhacú* [también *Furcacú*] (Freixedelo, conc. Braganza, МАВВ X: 213, 221).

<sup>139</sup> *Arregañarse* es en León ‘caerse el carro para atrás’ (LLA I 400). En el área gallega y asturiana, diversas acepciones sobre la base de ‘resquebrajarse’.

<sup>140</sup> *Pelabraga* es aldea de Langreo Ast.; *Pelacalç* es paraje en Ventalló GE. *Rompesayas* (Alcocer GU).

<sup>141</sup> Es necesaria la discusión caso a caso en los *Cansabueyes*, *Cansavacas*, *Cansaburros*: caminos con cuestas duras; recorridos largos o rodeos innecesarios; suelos profundos o pedregosos, reacios al arado. Algunos ejemplos: *Cansa Bueyes* (Frómista P 1918 PÑ, BP 1.11.1875, CRP 23.6.1822), muy próximo al pueblo, aludirá a los suelos. *Cansamulos*, en Pinilla Ambroz SG, remite a la abrupta subida desde el río Moros. *Cº de Cansavacas* (Montemayor de Pililla VA 1904 PÑ). *Cansaburros* (Badajoz BA BCC 28.6.1837). Véanse más en RH 109 y TyO 65.

El uso de *picar* ‘avivar con vara o aguijada el paso de los animales’ se hace patente en el antiguo t. *Pica el Asno*, en Toro (1587 CVALL), o *Cº de Picapuercos*, en Quintanilla de Urz (1909 PÑ). Este, como *Cº de Picapuercos* en Laguna de Somoza LE (1921 PÑ), y tal vez —aunque más parece apodo— *Picatocinos* en Pontejos (Bz 8.3.1869), se aplicaría a un itinerario regularmente recorrido por la porcada municipal.<sup>142</sup> Es ambiguo el t. *Cº de Tapapuercas* (Benavente ry. Santa Cristina de la Polv. 1908 PÑ, DSL): el sitio donde las hembras son cubiertas por el verraco, o un paraje donde conviene encerrar el ganado porcino. Lugares querenciosos para la porcada, como prados húmedos y bordes de laguna, perviven en los t. *Hozapuercos* (Medina de Rioseco VA) = *Arroyo Azapuercos* (1930 PÑ), *Hozapuercos* / *Fozapuercos* / *Gozapuercos* (Fresno de la Vega ry. Morilla de los Oteros LE, cf. Morala 1989: 345), *Fozapuercus* (Mena LE, Álvarez 1985: 162), *Laguna de Zapuercos* (Saelices del Payuelo LE BLE 15.9.1975), *Azapuercos* (Mazariegos P).<sup>143</sup> Sinónimo de *picar*, *tocar* o *aguijar* es *tañer* < lat. TANGERE, que pervive en el apodo colectivo de los de Pobladura de Aliste, *tañaburros*:<sup>144</sup> no consta en la toponimia zamorana. Sí en otras provincias: un pueblo *Tañabueyes* BU, y un paraje *Tañagüéis* (Villavega de Aguilar P MTN25) = *Lastra Togüeis* (Cillamayor P 1920 PÑ).<sup>145</sup> *Cucabué* (trf. Aldealabad, El Mirón y Mercadillo AV 1902, 1903 PÑ) es un punto alto desde donde los pastores silbarían o dirigirían a la boyada. En *Tiracanto* (Muelas del Pan Bz 24.11.1922), *Tiracanto* (El Villar de Arnedo LR), *Tiracantos* (Paones SO Bso 14.12.1931) y *Cº de Tiracanto* (Matute y Almazán SO 1912, 1914 PÑ) posiblemente se alude a la costumbre pastoril de gobernar el rebaño a pedradas, o el entretenimiento popular de tirar piedras desde las alturas, prohibido por muchas ordenanzas.<sup>146</sup> Más ejemplos en TyO y en RH 109.

Tuvo uso un verbo *arrabar* ‘tirar o sujetar del rabo [de una caballería]’.<sup>147</sup> Arroja luz Correas: «Todos tiran de la kola del asno kuando está atollado, i más su amo. Todos tiran del rrabo del asno, pero más su amo» (CORR 505). *Arrabasnos* / *Rabasnos*

<sup>142</sup> *Ribeiro do Pica Porco* (Anjos, conc. Vieira do Minho, d. Braga), *Pica Porcos* (Pinela, conc. Braganza). *Picapuercos* (Olmos de Ojeda P Bp 30.10.1925); *Picapuercas* (Carmona SE, Ruhstaller 1992: 307). Compárese un *Cº de Chapuercos* [¿echa-puercos?] (Fuentes de Nava P 1914 PÑ, Bp 3.8.1927).

<sup>143</sup> Oliver (1997: 168) lo deriva del árabe *fahs* ‘campo’.

<sup>144</sup> Sinónimo de otros apodos: en el Barroso portugués (d. Vila Real), los de Quintas son *arre-burro*, los de Colvelães, *arre-guicha*, los de Atilhó, *pica-burros* (Fontes 1992: 219, 224).

<sup>145</sup> Un *Aymar Tocauaca* en León (1222 ACL). *Cº de Tocaburros* (Villanueva del Gállego Z) [aguija burros].

<sup>146</sup> Cf. *Tiro Canto* (Espinosa de Cerrato P Bp 5.11.1924). Existe el apelativo *tiracantos*, *echacantos*, que puede originar apodos.

<sup>147</sup> En el Fuero de Zorita, s. xiii, se usa con el valor ‘arrebatar, robar’: «aquél que a la mujer, bañándose, los paños le arrabare», cf. DECAT VII 15.

es paraje en Fuentesauco (Samaniego y Murillo 2012: 364, 365, 370); se documenta *Cº de Arraba Asnos* (16.11.1822 CRP). Remitirá a algún trecho del camino donde los burros se atollan o hay que retenerlos por el rabo en una bajada, pues «los harrieros siempre echan los asnos delante» (CORR 225, cf. TyO 73). Compárese *Tirarrabos* en un sendero de montaña (Orallo LE) = *Estirarrabus* (Álvarez 1985: 160). El riesgo para el arriero, recibir una coz, se expresa en otro t., *Tornacoz* (San Miguel del Valle ry. Valdescorriel CRP 12.11.1822, 1910 PÑ; Ramos 1998: 137). En referencia a otros animales, *Rabacochinos* (Casar de Cáceres BCC 26.8.1865) y *Rabagatos* (Entradas, conc. Castro Verde, d. Beja). Probablemente es similar el sentido de un t. *Sacarrabos* en Pajares de la Lampreana (31.8.1822 CRP; PAJL) = *Sacarabos* (s. xv LHMMT).

En una bajada abrupta es imperioso frenar el carro: de ahí *Travalcarro* (Otero de Sanabria, *Imperio* 2.12.1962, en la bajada al Tera desde Otero a Ungilde) = *Cº de Cavalcarro* (1908 PÑ). El mismo sentido parece tener *Tranca la Cuesta* (Asturias Bz 1.9.1926). Los malos caminos, con fuertes repechos, pueden quebrar la viga del carro. De ahí *Tronchavigas*, paraje cercano a *Vallecarretas*, en Palacios del Pan.<sup>148</sup> *Quebrantacarros* (Tardobispo, Cortés 1989: 225) convive con formas como *Cº de Carroquebrao* (Valdeperdices 1910 PÑ). Añádanse en Zamora los *Vitacarros*, *Escambacarros* antes citados; con el verbo *majar* ‘apalizar’, un *Majalcarro*, paraje accidentado (Navafría SG).<sup>149</sup> Un sentido similar, probablemente alusivo a la arada, está en *Quiebrabugos* (Abarca de Campos ry. Castromocho P 1952 PÑ, DSL), paraje cercano de un *Matabueyes*; *Quiebrayugos* (El Ajo ry. Flores de Ávila AV 1905 PÑ).<sup>150</sup> *Estiracornales* es una cima en la sierra sobre Casares de Arbás LE [*cornales* son las coyundas del yugo]. La *Sierra de Escorga Colleras* (Almadén CR, LMONTE 122) deberá su nombre a que las colleras de los mulos de tiro se *descorchan* por el esfuerzo (su cuero se raspa).<sup>151</sup>

Para el calzado de quien va arando o de camino, hay parajes letales. De ahí la nutrida serie de t. como *Rompe-albarcas*, monte en Val de Santa María (Bz 26.9.1888).

<sup>148</sup> Ruhstaller (RH 109) recoge ejemplos de esta serie (*Quebra-carros*, *-carretas*, *-vigas*), aunque interpreta *viga* como ‘travesaño que une los dos ejes de un carruaje’. Tal acepción es inusual y restringida a calesas; la universal en el campo es *viga* ‘timón del carro, al que se prende el yugo’.

<sup>149</sup> Percances de los carros eran cosa cotidiana. Un acuerdo en Trujillo CC alude a ello: «yendo qualesquier personas con carretas [...] e quebrándose yugo o exe o recalco o otra pieça de la tal carreta» (1502 TRUJI). Ante un camino abrupto, que desgasta por rozamiento el eje, se entiende el t. *Unta Carros* (Urbel del Castillo ry. Terradillos BU 1914, 1917 PÑ).

<sup>150</sup> Otros *Quiebrayugos* en RH 111. *Estoura-jugos* es el apodo de los de Tresmonte (Vilar Seco de Lomba, conc. Vinhais, d. Bragança).

<sup>151</sup> En referencia a dos aldeas rayanas, del conc. de Braganza, un cantarillo geográfico recogido por el abad de Baçal: «Quebra-cornais de Deilão, / Estoura-jugos de S. Julião» (Peixoto 1908).

Se repite en *C<sup>o</sup> de Rompelbarcas* (Ferrerías de Abajo 1910 PÑ) dirigido a un monte en la raya de Otero de Bodas, *Rompelbarcas / Rompe Albarcas / Rompo Albarcas* (1863 COE, Bz 23.2.1917, 1910 PÑ). En la frontera portuguesa reaparece, con confusión *albarca / barca*:<sup>152</sup> *Sierra de Rompebarcas* (Villarino tras la Sierra Bz 29.6.1866, 1910 PÑ). Ruhstaller pasa revista a los *Rompezapatos, -suelas, -alpargatas, -jubones, -mantos, -abarcas, -bonetes, -tocas, -calzas, -jalda* (RH 108, 109).<sup>153</sup>

En cuestas pronunciadas es preciso retener las yuntas para evitar que se despeñen. De ahí t. como *Pecho de Tente Buey = Tente Buey* (Tejares ry. San Miguel de Bernuy SG 1901, 1903 PÑ) = *Tentebueyes* (MTN25), en una ladera sobre el río Duraton; *Tentemulas* (Villar de Gallimazo ry. Aldeaseca SA 1903, 1904 PÑ).<sup>154</sup> *Tentetrás* (Briviesca BU 1908 PÑ) describe una cuesta donde es fácil caerse de la montura. Valor similar en *Tentecarreta* (Montalbán CO 1872 PÑ). La calle *Tentetieso* en Villafáfila deberá su nombre al piso irregular. Una calle en cuesta de Salamanca es *Tentenecio* (González de Ávila 1606);<sup>155</sup> se propaga, por radiación desde la capital, a diversas calles de pueblos provinciales. Se repite en Portugal la advertencia, en arroyos llamados *Tem-te não caias*. Los topónimos *Paracuellos*, ubicados en zona de fuertes pendientes, han de interpretarse como advertencia dirigida al yuntero («modera el paso de bueyes o mulas, parándoles el yugo = los cuellos»), o al que lleva bestias («tira de la rienda»).<sup>156</sup>

*Esfallavacas* en Torregamones (Cortés 1989: 225), propiamente *Esfayavacas*, contiene un verbo *esfayar* ‘despeñarse’, formado a partir del local *faya* ‘precipicio’. Entronca con una copiosa familia toponímica, que expresa gráficamente los riesgos de un paraje abrupto: se despeñan animales frecuentadores del lugar. De modo menos expresivo, abundantes t. *Despeñadero*. Ruhstaller ofrece ejemplos *Despeñaperros*,

<sup>152</sup> Tal confusión se repite en *Rompebarcas* (Robledillo de Gata Bcc. 26.9.1860).

<sup>153</sup> Puede añadirse *Cascamedia* (Muñopedro AV), *Cuestalbarcas* (Villanueva de Odra BU 1915 PÑ), *Rasgalbarcas* (Rubena BU 1911 PÑ), *Quiebrabarcas* (Arroyo de Cuéllar SG), calle de *Rompechapines* (Jerez de la Frontera CA); *Chingabotas* (trf. Caleruega, Coruña del Conde y Araúzo de Torre BU 1908, 1911 PÑ) parece de creación relativamente moderna.

<sup>154</sup> Muy cerca de *Ciegabestias* (1903, 1904 PÑ), lugar donde las mulas pierden el control. En Viacamp HU, un t. asociado a una roca salediza es *Ten-ti-pera* [‘tente, piedra’] (DECAT VI 363). Dos barrios de Trevélez GR son *Tentecerra* y *Atabuey*.

<sup>155</sup> Una tradición piadosa atribuye el nombre a que un santo local, San Juan de Sahagún, sosegó a un toro bravo posándole la mano sobre el testuz.

<sup>156</sup> *Paracuellos de la Ribera Z; Paracuellos del Jarama M; Paracuellos de Jiloca Z; Paracuellos CU; Paracuelles BU; Paracuellos* (Cardenete CU 1907 PÑ); diversos *Paracolls* catalanes. Corominas lo interpretaba en referencia al caminante que va a pie: «para mientes, que no te caigas y te rompas el cuello» (OCAT VI 155). No tiene sentido, ni se conocen locuciones de tal tipo. Todas las advertencias dirigidas al peatón se centran en los pies o las piernas, nunca en el cuello. Existen separadamente t. *Trencacolls* (Maçanet de Cabrenys GE) y *Para-conte* [‘para cuentas’, OCAT VI 155], pero una contracción de ambos tipos es improbable.

-lobos, -ciegos, -bueyes, -burros, -potros, -vacas (RH 101, 105, 106, 108, 109, 111).<sup>157</sup> No faltan correspondencias zamoranas: *Cº de Despeñaperros*, puerto en la sierra (Tábara 1910 pñ). *Espeña de Buey* (Vega del Castillo 1909 pñ), ladera muy abrupta (= \**espeñabuey*).<sup>158</sup> A propósito del primero, cabría matizar la interpretación dada por Ruhs-taller: «lugar donde los perros son arrojados desde un acantilado»,<sup>159</sup> lo cual sería un expediente para desprenderse de perros ya inservibles para la caza (RH 101, 106). La misma atribución de agente humano aparece en su comentario sobre *Despeñalobos*:<sup>160</sup> «los lobos son despeñados desde un cortado». *Despeñacaballos* (Villarrubia de Santiago ry. Noblejas TO 1878, 1879 pñ), sobre un barranco en el camino de la Cuesta de los Pañeros, evidentemente avisa del riesgo de que los caballos de estos trajinantes se despeñen. Es preferible en estos casos postular un verbo reflexivo: los perros y los lobos se despeñan *ellos solos*; los primeros durante lances de caza, si se apasionan persiguiendo una presa; los segundos, hostigados en las batidas, cuando se les acosaba hacia precipicios, pozos y hoyos, técnica frecuente en los pueblos alistanos. Ardua tarea, salvo en el tono jocoso-hiperbólico apropiado para un apodo, la de despeñar un perro vivo: no se deja; antes se cae el que pretenda tirarlo.<sup>161</sup> De ahí la necesaria precaución ante la propuesta del autor (RH 106) sobre el famoso paso de Despeñaperros. Sugiere vincular el t. con un antiguo nombre *Almuradal* (actualmente *Almuradiel*), a través de la noción siguiente: los perros son despeñados hasta caer en un carnero o muladar, voz esta que comparte étimo latino con *Almuradal*. Es hipótesis forzada: un muladar en plena soledad de Sierra Morena sería inconcebible; y los cadáveres perrunos no llegarían a él por despeñamiento, cosa que exigiría la ubicación del muladar al fondo de un barranco.<sup>162</sup>

<sup>157</sup> Pueden añadirse nombres de simas y pozos, del tipo *Tragahombres* (Rojas BU CRP 17.9.1822 | Mancera de Arriba AV | Haro LR BLO 17.6.1890) [alguno de estos puede ser apodo], *Hoz de Tragavivos* (Carrascosa CU 1909 pñ), *Tragapollinos* (Autol LR DTR 552), *Despeñaciegos* (Fuentes de Ebro Z), *Mataciegos* (Boceguillas SG 1904 pñ).

<sup>158</sup> Compárese *Despeñabueyes* en un abrupto reborde de páramo (Alba de Cerrato P ry. Esguevillas VA 1912 pñ; Sanz 1997: 57): los bueyes que aran en las tierras de labor del páramo amenazan caerse por el barranco (cf. *Paracuellos*).

<sup>159</sup> Una idea similar es defendida por Coromines para un t. *Balsacans* (Trejuvell L) < \**embařa-cans*: la población canina se regularía, según ello, despeñando perros (OCAT V 340).

<sup>160</sup> Citado como t. de Ávila. Encuentro un homónimo en El Molar M, paraje llano, de viñas (*Diario de Madrid* 8.12.1816). Dada la topografía local, ¿se trata de un apodo? El mismo valor tendrá *Berrocálobo* (Tolbaños AV 1902 pñ), \**derroca lobo*, aunque es concebible un \**berrueco* [de] lobo.

<sup>161</sup> Sí es posible que algunos perros, una vez muertos (las rehalas a menudo se renovaban envenenando a los perros viejos), se arrojaran a un muladar. Un t. como *Hoya de Cunde Perros* (Tórtola ry. Villar del Saz CU 1904, 1908 pñ) puede aludir a ello.

<sup>162</sup> Es viable ver en *Almuradal* un derivado de la misma base latina, pero con la acepción ‘cerco de muralla’, en referencia a una antigua fortaleza. Por lo que toca a *Despeñaperros*, más probable es la referencia a lances de montería, en que las jaurías pueden despeñarse en su codicia cazadora. A ello se habrá sumado la alusión mitificada a la batalla de las Navas, donde los musulmanes (abusivamente apodados *perros*) fueron desbandados.

En el t. *Trastornavacas* (Matilla de Arzón), se tiene un aparente sinónimo de los de la serie *Despeñavacas* (*trastornar* ‘poner patas arriba’), aunque el carácter llano del paraje invita a pensar en apodo de propietario.<sup>163</sup> Compárese *Trastornacubas* en el encuentro de Portugal, Riomanzanas y Santa Cruz de los Cuérragos (Bz 26.9.1888, 1910, 1911 PÑ) = *Destorna-Cubas* (1863 COE). En Riofrío de Órbigo LE, *Trastornacarros* (1925 PÑ). En forma truncada, *Alto de Trastorna* (Quintanilla de Urz 1908 PÑ, Bz 27.2.1907), *Trastorna* (Villaveza de Valverde 1910 PÑ); con sufijo, en parajes generalmente de fuertes pendientes, *La Trastornadera* (Colinas de Trasmonte 1909 PÑ) = *Trastornaderas* (Bz 3.4.1936), *Trastornadero* (Cazurra Bz 13.8.1930 | Valoria la Buena VA 1905 PÑ | Vertavillo P Bp 26.10.1942), *Entornadero* (Relea P | Valbuena de Pisuerga P 1917 PÑ, Bp 1.11.1933 | Villazanzo de Valderaduey LE 1925 PÑ); *Volcadero* (Aldea del Rey CR 1885 PÑ).<sup>164</sup> Ello hace pensar que los t. *Tornavacas*, generalmente interpretados como ‘lugar donde se reúne la vacada para el retorno a los pastos de invierno’ (RH 106),<sup>165</sup> quizás tengan en algunos casos este mismo sentido, aplicable a barrancos y despeñaderos. Ambas opciones están abiertas y dependerán de circunstancias locales.<sup>166</sup>

*Quebrantatarra*, paraje con josas en Toro (Bz 5.6.1848, 15.8.1924; Cortés 1989: 225), y *Quebrantaltarra* (Venialbo CTST) contienen la voz *tarras*, *atarras* ‘ataharre’. Consta su uso en la provincia: «una yegua [...] aparejada con albarda nueva redonda, *tarras viejas*» (Figueruela de Arriba Bz 19.5.1924). Ruhstaller (RH 110) recoge ejemplos andaluces *Quebrantatajales* SE<sup>167</sup> y *Quebrantajarres* GR, este con haplogía.<sup>168</sup>

<sup>163</sup> Parece apodo en una antigua «vinea de Tornelubes» (1145) en Cataluña. Coromines sugiere ‘el que hace recular a los lobos’ (OCAT VII 306) (cf. el frecuente apodo *Tumbalobos*). Un *Petrus Petri Tornamantos* en Sahagún LE (1188 SHG) [el que le da la vuelta a los mantos].

<sup>164</sup> La calle de *Tornacarros* (Barcial de la Loma VA) plantea dudas: ¿un sitio por el que regresan los carros?; ¿un paraje del pueblo en que estos amenazan volcar? *San Lorenzo Tornacarros* se celebraba el 10 de agosto en León; los mozos vuelcan carros por travesura. *Tornacarros* (Villeguillo ry. Ciruelos SG Bsg 13.4.1891) es un altozano. Compárese *Entornacarros*, aldea gallega (parr. Céltigos [San Xulián], conc. Ortigueira). *Despeñacarros* (Gomeznarro VA) es paraje muy llano a la salida del pueblo; ¿se trata de apodo de propietario?

<sup>165</sup> En León se registran acepciones como *tornar* ‘detener una res, cortar el paso’ (LLA VI 625). *Entornar* ‘inclinarse y *trastornar* ‘volcar’ aparecen en el refrán: «Tanto entorno, ke trastorno» (CORR [639]).

<sup>166</sup> Compárese la pareja *Torna Burros* (Chacim, conc. Macedo de Cavaleiros; d. Braganza) y *Volta dos Burros* (Arega, conc. Figueiró dos Vinhos, d. Leiria). *Tornacabras* (Cuénabres LE) es un barranco (FTL 54). *Tornavacas* y el vecino *Escuernavacas* (Villalibre de Somoza LE) son parajes muy pendientes. *Torna Vacas* (S. Domingos, conc. Santiago do Cacém, d. Setúbal). En referencia a los catalanes *Tornabous*, Coromines piensa sin embargo (sobre la base de testimonios documentales antiguos) en un primitivo doma boves (OCAT VII 307).

<sup>167</sup> Consta *Quebrantatajales* (Almadén de la Plata SE MTN25): clara errata, pues se registra antes como *Quebranta-tojarres* (1873 PÑ).

<sup>168</sup> Añádase *Puerto de Quebranta-taharres* (Fuente del Arco BA 1899 PÑ).

Los ataharres se ven sometidos a máxima tracción en los descensos abruptos y prolongados. *La Cuesta de Estallarrabos*, en Vigo de Sanabria (1910 PÑ) parece aludir al mismo hecho: las ancas de las caballerías (= *rabos*) sufren en los descensos, tanto por la acción de los ataharres tensos, como por la costumbre de retener a burros y mulos tirando del rabo para evitar que se aceleren. *Rompecinchas*, paraje abrupto en la raya de Puercas y Vegalatrave, es comparable a *Arroyo de Quiebracinchas* en Porcuna J (1878 PÑ).<sup>169</sup> *Cargaelasno* (trf. Ayoó, Congosta, Uña de Quintana 1910 DSL, 1911 PÑ), evocará la necesidad de asegurar bien la carga antes de emprender el descenso. Compárese *Cuesta de Desbaratacargas* (Villanueva de Alcardete TO 1872 PÑ), *Desbaratacargas* (San Clemente CU 1907 PÑ) y *Malcarga* (Malhadas conc. Miranda do Douro CHMIR). Análogamente *Reataburras* en Requejo de Sanabria, cerca del camino viejo de la sierra.<sup>170</sup>

Un t. menor en Veldedo raya de Ucedo y Rodrigatos LE, *Gritacambas* (1925 PÑ), es interpretable como \**britacambas*. Una legua sierra abajo se presenta la variante *Vitacambas* (Vanidodes). Aquí se aludirá a las cambas del carro, dos piezas de madera en forma alunada que componían las antiguas ruedas macizas. En Zamora, *Escambacarros* (Burganes de Valverde Bz 28.2.1894) tiene el mismo sentido: una variante, deformada por etimología popular, es *Escarba Carros* (Olmillos de Valverde Bz 26.2.1894). El mismo sentido aparece en el t. *Rueda Quebrada* (San Martín de Losa ry. Teza BU 1924, 1926 PÑ). Es posible que en t. similares de provincias más orientales el significado sea otro, pues en Castilla prevalece *cama*, *camba* ‘núcleo de madera en la base del arado’. *Quebrantacambas* (Salinas de Pisuerga P 1920 PÑ, BP 31.3.1926), *Quebranta Camas* (Fuente-Olmedo VA) son comparables a *Quebrantacamás* (Fuente de Santa Cruz trf. Villeguillo y Ciruelos SG 1901 PÑ), ya citado en apeo medieval (Rodríguez Martínez 2010: 233). Que alude al arado en estos casos se desprende de un término lexicalizado, *quebrantacamás*, hierba tenaz afín a la grama. El mismo sentido, referido al arado, se sobreentiende del apodo medieval *Tiracamba* (ACL V: 213), que reaparece como topónimo en Castromocho, raya de Meneses P: *Tiracama* (BP 7.7.1837, 1913 PÑ).

Al trabajo de bueyes y vacas aluden varios t. referidos a tierras malas de labrar o a cuestras pendientes. Así la senda de *Matabués* (Matilla la Seca 1907 PÑ); *Matabueyes*

<sup>169</sup> Cunha Serra documenta el actual *Rompecilha* (conc. S. Pedro do Sul) como *Runpicingulas* (1156); en Galicia un *Rumpecinlla* en 1243 (ETP 26: 11); véase también RH 110.

<sup>170</sup> *Ratar*, *arratar* en asturiano ‘poner reata a un animal’ (DGLA s.v. *arratar*); en leonés, acepciones como ‘sujetar, enredarse’ (LLA I 392). De ahí tal vez el t. *Ratapaga* (San Juanico el Nuevo 1909 PÑ), aunque la semántica es oscura: ¿lugar donde se atan urracas a los árboles como espantajo? ¿arboleda espesa, donde se enreda la pega?

es paraje en Revellinos, entre el cº de Tapioles y el de Cerecinos. Parece extensión de otro *Matabueyes*, en la parte sur de Cerecinos de Campos cerca del tº de Tapioles (Bz 20.9.1845). *Matavacas* (Castrogonzalo ry. Castropepe 1908, 1909 PÑ, Bz 23.5.1894 | Entrala ry. Tardobispo 1910 PÑ, Bz 11.8.1919 | Fuente Encalada CTST). *Cañada de Matavacas* (Arcenillas ry. Morales del Vino Bz 8.7.1857, 5.2.1896, 1910 PÑ). *Cº de Matavacas*, tramo de fuertes pendientes, al atravesar el arroyo Candaneo (Viñas 1911 PÑ). El antiguo t. *Cascabous* catalán es entendido por Coromines de forma análoga (OCAT III 298, VII 61).<sup>171</sup> El quebranto para los animales de tiro y arada se expresa también con otros verbos: así en los frecuentes *Escornabueyes* y en *Maza Buey* (área de Villaviciosa Ast. CRP 10.10.1822). En *Bazabuey* (Renedo ry. Tudela de Duero VA, s. xv, CME, 1904 PÑ, Sanz 1997: 316) podría pensarse en \**mazabuey*.<sup>172</sup>

En cambio, una calle de *Arrastrabueyes* en Fuentesauco (Bz 20.4.1891, 1908 POBL), al estar dirigida al matadero, sin duda aludirá a la resistencia que los cotrales oponen al presentir su destino. Al matadero alude probablemente una *Calle de Huesos de Caballo*,<sup>173</sup> de la que sale una *Calle de Quebrantahuesos*, en Monfarracinos (1907 POBL). La calle homónima en la capital, en barrio de carnicerías, consta como *Calle de Quebranta Huesos de Caballo* (Bz 28.12.1849) = *Calle Quebranta Huesos* (Bz 6.7.1860, 31.12.1866, 18.7.1898). Un paraje en Tardobispo es *Quebrantahuesos* (Bz 30.3.1881).<sup>174</sup>

Son ambiguos los t. *Majavacas* / *Manjavacas*.<sup>175</sup> Por un lado, *majar* ‘maltratar; herir’ como en el refrán «en tierra axena, la vaka al buei maxa» (variante «akornea») (CORR 133), verbo que parece originar múltiples t. *Majavacas*. En ellos, por añadidura, puede esconderse una primitiva \**majada de vacas*.<sup>176</sup> El t. *Cº de Manjavacas*, *La*

<sup>171</sup> La hierba gatuña llamada *quebrantabueyes* deberá su nombre a que los bueyes en la arada sufren particularmente cuando está presente.

<sup>172</sup> Es el mismo verbo (‘machucar, golpear’) de *Mzacuclos* y *Mzagatos*. *Mzagatos* es aldea segoviana, y se repite como paraje (trf. Villahoz, Zael y Granja de Villahizán BU 1909 PÑ | El Vellón M). Dado que «verse en [escapar de] la de Mazagatos» es locución común por ‘estar en [escapar de] un aprieto o tribulación’, puede haberse aplicado a lugares de conflicto entre términos vecinos, o donde ha habido trifulcas. Sanz (1997: 316) propone para *Bazabuey* un étimo árabe.

<sup>173</sup> También podría ser apodo de propietario, pues en el vecino Cubillos consta un propietario medieval *Uesos de Caballo* (s. xv LHMMT).

<sup>174</sup> Se repite: *Brita-Ossos* (conc. Arronches, d. Portalegre), *Quebrantahuesos* (Haro LR), *Cañada de Quebrantahuesos* (Fuentecambrón SO), *Cerro de Quebrantahuesos* (Carmonita CC). En Sevilla, una antigua calle de *Quebrantahuesos* (Montoto 1940: 347).

<sup>175</sup> Muy frecuentes (pero posible derivación desde *majada*) *Majavacas* (Pastrana GU BGU 22.4.1870 | Pradejón LR BLO 27.6.1908, 1.5.1911, DTR 324 | El Villar de Arnedo LR DTR 324 | Dehesas de Guadix GR). [*Portillo*] *Majavacas* (Ausejo LR DTR 324). *Arroyo de Majavacas* (Fuenteovejuna CO c. 1845 Madoz). *Majavaca* (Villafior AV).

<sup>176</sup> En el área es frecuente tal apócope *majada* > *maja-* en composición, como muestra Chavarría (1997: 99). *Majapastores* (Navarrevisca AV 1907 PÑ) posiblemente encierra una \**majada*. Es el caso de *Majalavacas* (Navaleno

*Alameda de Manjavacas*, en El Maderal (1908 pñ) se registra en 1752 como *Rodera de Majavacas* (CME). Por otro lado, tuvo mucho uso *manjar* ‘comer’, que aparece en apodos como el de *Petro Martin Manchauaccas*, en Venialbo (s. XIII TBZ), y *Pedro Canes Manjalboy*, *Pedro Joannis Manjacoyros* en Carracedo LE (1269, Álvarez Garnelo 2000: 221), o en el actual apellido *Manjavacas*; en ellos parece describirse a un comilón.

*Mania Vacas* era un monte entre Cenicientos M y Santa M<sup>a</sup> del Tiétar AV (c. 1350 LMONT 77, Valverde 2009: 616). *Laguna de Manjavacas* (Mota del Cuervo CU; en el Madoz se cita el despoblado homónimo). Compárese *Majarrees* (Cantaracillo AV)<sup>177</sup> y *Manjabálago* (aldea en Ávila | dehesa de Revilla de la Cañada AV).<sup>178</sup> Todos estos podrían entenderse como lugares donde el ganado encuentra pasto en abundancia.

Los suelos muy recios o pedregosos son de difícil aradura, y en particular dañan o desgastan las rejas. El extinto *britar* ‘romper, quebrar’ pervive en *Vitarreas* (San Vicente de la Cabeza), una ladera abrupta al NW del pueblo. *C<sup>o</sup> de Bitarreas* (Fermoselle), es un paraje que perteneció a los propios, también llamado El Garduño (Rivera 2009). En ambos casos pervive una denominación autóctona de la reja de arado, *reya*, \**rea* < lat. RĒĜŪA.

*Quebranta Arados* (Cañizo Bz 2.7.1856, 14.7.1856) = *Quebranta-arados* (1908 pñ).<sup>179</sup> En Alcubilla de Nogales, una cita defectuosa *Quebranon Arados* (2.8.1822 CRP) remite sin duda a un t. afín. *Quebrantarrejas* (Pinilla de Toro Bz 1.8.1856, 1908 pñ, Cortés 1989: 225). *Quebranta Rejas* (Villar de Farfón Bz 6.6.1923); sitio *a do llaman Quebrantarejas* (Santa Croya Bz 5.2.1858). Compárese *Espunta Rejas*, olivar en Loranca de Tajuña GU (BGU 20.8.1875) = *Espunta Rijas* (BGU 5.5.1837), y, con curiosa personificación, *Matarrejas* (Grijota ry. Palencia P Bp 28.1.1935 | Villaverde-Peñahorada y Sotopalacios BU 1910 pñ), *Mata Rejas* (Rioseras BU *La Gaceta de Madrid* 29.6.1921).<sup>180</sup> En los t. *Tajahierro* (Aguilar de Campos VA 1907 pñ | Valladolid VA

---

SO), *Majalacabra* y *Majacerrada* (Losar de la Vera CC 1897 pñ), *Majasardón* (Morerueta de Tábara Bz 14.6.1905) = *Majada Sardón* (1910 pñ), *Majavieja* (Almeida). En el norte de Zamora se repite en la toponimia *Majal* [‘majadal’]. En cambio, *Majarromeros* (San Millán de la Cogolla LR CRP 30.6.1822, DTR 122), *Cerro de Majarromero* (El Molar M) podrían entenderse como un trayecto duro, que *maja* a los romeros.

<sup>177</sup> Aunque podría originarse en el apellido *Manjarrés*, de un pueblo homónimo en La Rioja. Se repite en Portugal el t. *Manjapão* [‘come-pan’] (Alcácer do Sal, d. Setúbal | Turcifal, conc. Torres Vedras, d. Lisboa | Comenda, conc. Gavião, d. Portalegre).

<sup>178</sup> Si se trata de primitivos \**majabálago*, se entendería como apodo [el que maja en la era mieses tan pobres en grano, donde todo es bálago (paja larga)], aplicable también a tierras centeneras pobres. Si deriva de *manjar*, puede haberse aplicado al ganado.

<sup>179</sup> Cf. *Quebrarao* (Ceclavín CC, Sande 1986: 421). En área catalana, un *Mas de Trenca-Aladre* (DECAT I 352).

<sup>180</sup> El paraje de Rioseras consta en la documentación medieval (Monasterio de Santa María de Rioseco): una tierra en *Mata Regas* (1221), *Mata Reias* (1223).

| Hermandad de Campoo de Suso S), *Tajayerros* (Ledesma SA), *Taia Fierro* (Cardaño de Abajo P ca. 1350 LMONT 56, Valverde 2009: 200) y *Tabierro* (La Puebla de Almoradiel TO 1882 PÑ) podría presumirse un significado afín, entendiendo que el suelo rocoso taja el hierro del arado (o las lanzas y espadas); pero dada la ubicuidad del apodo medieval *Taia Ferro* y similares, aplicado al forzado, es preciso contemplar esta posibilidad en cada topónimo.<sup>181</sup>

Por vía figurada, los frecuentes topónimos *Mataherrerros* / *Matarreros* remiten a una idea similar: terrenos tan malos de labrar que rejas de arado, hoces de segador y otros pertrechos se embotan y mellan, extenuando luego al herrero que tiene que repararlos.<sup>182</sup> Los ejemplos abundan en trozos ínfimos del terrazgo:<sup>183</sup> *Tirabuey* (Villota del Duque P Bp 15.10.1838, 1920 PÑ | Bahillo de Valdeucieza P Bp 27.1.1932 | Paracuellos de Jarama M | El Casar de Escalona TO), *Cº de Tirabuey* (Chozas de Canales TO).

La labor de la siega en suelos arduos, dificultada por piedras o plantas leñosas, se expresa a través de un muy gráfico *Plado de Brita Foçes* (1352 VALP), en Ojuelo (tº de Casaseca de las Chanas). Un sentido similar se hace patente en un t. cercano, *Despunta hoces*, *Cº de Despunta hoces* (Arcenillas 1910 PÑ). El segundo parece adaptación del primero, mediante un cuasi-sinónimo actualizador, que evita la opacidad del verbo *britar*. De sentido similar son, como indica Ruhstaller, *Quebrahoces* (Montoro CO), *Espantarrejas* (Traid GU 1901 PÑ)<sup>184</sup> y *Aguzalarreja* (Usagre BA 1900 PÑ), *Gastahierro* y *Gastarrejas* (RH 111, 112); en estos parece advertirse de la necesidad de afilar de nuevo las rejas tras arar suelos ásperos. Es improbable que se aluda a la existencia de piedra natural de asperón, pues devolver el filo a las rejas no se hacía sino en una fragua. En cambio, *Aguza Lanças*, paraje medieval en Sotoscueva BU (1350 LMONT 53), tal vez describe afloramientos rocosos favorables para aguzar armas. *Buzagarzos*, altas lomas en la divisoria con Prádena (Paredes de Buitrago M), podría interpretarse

<sup>181</sup> Véase ATS 244. La misma ambigüedad en *Malha Ferro* (Alte, conc. Loulé, d. Faro | Panoias, conc. Ourique, d. Beja) [*malhar* ‘golpear, dar con la maza’].

<sup>182</sup> En algún caso puede aludirse a caminos transitados por herreros itinerantes (de los que hacían su labor de alquería en alquería), entendiéndose por lo tanto el topónimo como ‘camino que causa penalidades, por su mal piso, a los frecuentadores principales de él, los herreros’. Pero ello será infrecuente.

<sup>183</sup> *Mataherrerros* (Villagallegos LE | trifinio Villarmienzo, Villantodrigo y Velillas del Duque P 1919 PÑ | Aldeasoña SG 1902 PÑ | Campo Real M | Torredonjimeno J), *Mataherrero* (Fuentes de Béjar SA 1900 PÑ). *Matarreros* (Valdecañas de Cerrato ry. Tabanera P 1913 PÑ) = *Matarreros* (Bp 22.8.1891) = *Mataherrerros* (Bp 22.11.1935). *Matarrero* (Castronuevo de Esgueva VA 1905 PÑ | S. Martín de los Herreros P Bp 14.8.1961). *El Materro* (Calzadilla de los Hermanillos LE 1920 PÑ). *Los Matarreros* (Matanza de los Oteros ry. Castilfálé LE CRP 17.6.1822) = *Matarreros* (1913, 1914 PÑ).

<sup>184</sup> Posible errata por \**Espantarrejas*.

como *\*aguza-garfos*, ‘donde aguzan sus garras las rapaces’. Los frecuentes topónimos *Aguzaderas*, *Buzaderas* aluden a rocas aptas para aguzar filos.

Es interesante *Paparreas* en Tamame, junto al camino de Cabañas. Sin duda se alude a tierras de suelo profundo o cenagoso, que engullen la reja del arado (*\*papa reyas*). Equivale a *Paparrejas* en Santovenia de Pisuerga VA, ya citado a mediados del s. xv (Asenjo 2009: 608; 1819 BvBNV; Sanz 1997: 450). Quizás tiene el mismo valor un *Tragahierro* (Madrigal ry. Blasconuño de Matababras AV), sobre el cº de Toro (1903 PÑ), aunque es verosímil que se trate de un apodo, pues la construcción equivalente, *manxaferro*, es definida por Correas como «fanfarrón ke blasona valentías» (CORR 624).

*Tirabandera* (Cotanes 1909 PÑ) = *La Senda de la Tirabandera* (Bz 9.9.1903), *Senda Tirabandera* (Bz 8.3.1915), parece hacer referencia a un modo de arada, dirigida hacia una bandera para mantener el surco recto. En 1958 el concurso local de arada se hizo precisamente en este pago (*Imperio* 25.4.1958).

En la provincia, la toponimia de *asno* (más antigua) y *burro* en compuestos verbales suele aludir a la arriería. Así, en Villalba de la Lampreana, *Mata Aznos* (2.9.1822 CRP) = *Matasnos*, *Laguna de Matasnos* (s. xv LHMMT): tramos peligrosos, cuestras muy arduas, travesías de corrientes.<sup>185</sup> Es interesante la acepción del verbo en *Quebrantaburros*, paraje en Villarrín de Campos (1815 MUÉLL, Bz 5.2.1936) hacia el cº de Quintos.<sup>186</sup> En tº de la muy arriera Vezdembán, *Cuesta de Mataburros* (Bz 6.6.1883, 1908 PÑ); en una abrupta bajada hacia el Duero, en S. Román de los Infantes, otra *Cuesta de Mataburros* (1911 PÑ). Se repite en Miranda do Douro, *La Cuosta de Mataburros* (Palaçoulo CHMIR).<sup>187</sup> En Figueruela de Sayago, *Matacaballos*. En algún caso puede pensarse en un muladar, donde se abandonan burros muertos: *Mataburros* (Zamora ry. Valcabado 1908, 1911 PÑ). Este tipo es común: *Laguna Matayeguas* (Maire de Castroponce). *Matalayegua* (Gema SA | Torneros de Jamuz LE 1914 PÑ), *Matayeguas* (Fuentes de Carbajal LE BLE 2.7.1958 | Campazas LE BLE 17.11.1948), *Matarruchos* (San Asensio LR DTR 339). Un río *Matayeguas* en Guadalajara. A los mulos, habituales en la arriería, aluden los *Matamachos* (Quintanilla de Trigueros VA 1905 PÑ | S. Martín de Valvení VA), t. frecuente en la Meseta Sur, y *Matabestias* (Almagro CR BCC 14.7.1837, BCR 17.4.1842).

<sup>185</sup> Sobradamente conocido es el arroyo Bustillo o *Abogaborricos* (Madoz) = *Abogaburros* (1863 Coello), afluente del Valderaduey. Compárese *Afoga-Asnos* (S. Salvador, conc. Marvão, d. Portalegre), *Ribeiro do Afoga-Burros* (conc. Tavira, d. Faro). Más ejemplos en RH 109.

<sup>186</sup> El sentido es ‘maltratar, dejar exhausto’.

<sup>187</sup> Comparable con *Cuesta Matamulos* (Hornillos del Camino BU 1909 PÑ).

Trechos intransitables, con caminos que hacen perder las herraduras a las bestias, pueden estar en el origen de t. como *Hierracaballos* (Cogeces del Monte VA 1904 PÑ), continuador de un «çerril que dizen de Fierra Cavallos» en la divisoria de Cuéllar y Peñafiel (1402 CLLR). Hay otro *Hierra Caballos* en la sierra de Béjar SA y *Quebrantaherraduras* en la sierra de Madrid y en Parla M (Mateos 2005: 42). Existe el t. *Calzagatos* (trf. Villacreces, Grajal de Campos y Pozuelos del Rey P 1889 DSL; 1911, 1918 PÑ), que tal vez expresa una noción similar, indicando jocosamente que hasta los gatos precisan de herradura en tan mal piso. Un apodo medieval, *Petrus Descalza Boves*, en Mayorga VA (1214 VEGA), probablemente describe a alguien que hace trabajar en exceso a las yuntas (las agota hasta dejarlas *despeadas*).<sup>188</sup>

Con expresión más hiperbólica, *Revientaasnos* (Matute de Almazán SO), *Revientaturros* (Castro de Filabres AM), *Revientayeguas* (Aranjuez M), *Revienta el Buey* (Colmenar de Oreja M).<sup>189</sup> En el habla común, *mancarse* ‘quedar tullido por el esfuerzo’. De ahí t. como *Mancamulas* (Hontoria de Valdearados BU 1910 PÑ). Un valor similar puede tener *escornarse*: *Descornabueyes* (Aspariegos, Cortés 1989: 225), *Escuernabueyes* (Morueruela de Tábara Bz 6.8.1856), *Escuernavacas* (Corrales del Vino | San Ciprián de Sanabria), *Cornavaca* (Gema CTST), *calle de Escuernavacas* (Zamora Bz 18.7.1898). En los topónimos de esta serie, de extraordinaria abundancia, se plantea una duda: en ocasiones se alude a pasos difíciles, angosturas entre peñas, sitios donde el ganado puede despeñarse (es la opción contemplada por ATS 201, Rh 111 y OCAT IV 105);<sup>190</sup> pero otras muchas la referencia es al trabajo con el arado, dado que en el pasado muchas comarcas uncían por los cuernos, y posteriormente quedó la memoria de ello. El refrán «El ruyn buey, holgando se descuerna» (HNz 89) preserva tal acepción.<sup>191</sup> Múltiples parajes de la serie están en tierras llanas, sin piedra ni roca, por lo que aludirán a los esfuerzos de tracción durante la arada; así en *Cornabueyes* (trf. Osorno, Villadiezma y Santillana P 1918, 1919 PÑ) = *Escornabueyes* (BP 31.8.1928). Por cierto, los t. *Pelacogotes* no aluden, como sugiere Ruhstaller (RH 106), a prácticas de marcado o identificación de ganado mostrenco caballuno

<sup>188</sup> Cf. *Pelacodillos* (Navalacruz AV 1906 PÑ), probablemente referido a los codillos de las vacas, en los cuales se producen rozaduras durante la labor.

<sup>189</sup> Otros ejemplos en RH (109).

<sup>190</sup> Coromines, a propósito de t. catalanes como *Escornalbou*, *Escornacabra*, indica: «indret tan rost on els cabres, bous o vaques que hi pasturen cauen i es trenquen les banyes» (DECAT II 938, OCAT IV 105; cf CARRACEDO 1996: 163). Hiperbólicamente, un viento del norte, muy recio, recibe el nombre de *descuernacabras*.

<sup>191</sup> Ruhstaller recoge varios ejemplos, sobre la base de las acepciones ‘partirse los cuernos; herirse’ (RH 111), sin hacer referencia al arado. Por otra parte, un *Escornauacas* figura como testigo en Barruecopardo SA (1181 PSM).

(como la *rapa das bestas* o la *tuza*) sino al trabajo duro de la arada, pues el yugo hace mataduras; o al de carguilleros y molineros que sacan haces, barriles o costales a hombros.<sup>192</sup>

Un *Prado de Mudapié* en Sobradillo de Palomares (1911 PÑ) podría entenderse como apodo de propietario, pero también como lugar en el que el ganado muda la piel [*\*mudapiel*], tal vez porque la desgasta en el trabajo, o porque la abrillanta y hace lucir con los buenos pastos.<sup>193</sup> En provincias meridionales es muy común el t. *Mudapelo*, de sentido similar.<sup>194</sup> Se puede pensar en el influjo de locuciones como «Mudar el pelo. Mudar el pelo malo», que Correas glosa así: «dícese de los ke están más medrados ke antes» (CORR 750).

En referencia también al ganado de labor, los compuestos en *ahorca-*, *horca-*, *esgañá-* han de tener un valor similar. Figuradamente, la bestia se ahorca o desgañita (ella sola) al tirar del arado o del carro en lugares adversos. De ahí t. *Horcamachos* / *Horcamacho* (Ribatejada GU 1878 PÑ), *Horcacaballo* (Codorniz 1903 PÑ), *Ahorcaburras* (Valverdón ry. Calzada de Valdunciel SA 1901 PÑ, DSL), *Esgañavacas* (Morilla de los Oteros LE, Morala 1989: 339, «terreno de muy difícil trabajo, por lo que las vacas se *mataban* [o se *esgañaban*] para poder ararlo»). El t. *Sgalapassaras* en San Martín de Castañeda (1150 CAST) podría leerse *\*Sgaiapássaras*: admite una interpretación como *esgaña* + *pájaras*, apodo o referencia a un lugar donde se mataban pájaros.

Cabe una interpretación similar para *Esgañacabras* (trf. Villaquejida, Villafer y Cimanés de la Vega LE 1911 PÑ, DSL) = *Arca de Engañacabras* (BLE 4.10.1962); *Esgañacabras* (Cuadros ry. Valsemana LE BLE 10.10.1952) = *Engañacabras* y *Desgañacabras* (MTN25). En este caso, las cabras no se *esgañan* por el trabajo ni por la acción humana, sino al quedar colgadas de un árbol, cosa que a veces ocurre cuando suben para ramonear a árboles nacidos en barranco o borde de ribera. Los distintos t. *Matacabras* han de tener un valor similar [la cabra se despeña], en referencia a lugares escabrosos. *Matacabras* (Cobrerros 1910 PÑ | Colinas de Trasmonte Bz 24.10.1898; 1909 PÑ; Bz 23.11.1923, 5.11.1924 | Moratones ry. Granucillo 1911 PÑ | Vezdemarbán ry.

<sup>192</sup> *Pelacogote* (Corte de Peleas BA, Suárez Zarlallo 1999 I: 460). *Pelacogotes* (Villagonzalo BA 1900 PÑ) se sitúa cerca de antiguos molinos (Suárez Zarlallo 1999 II: 155). *Pelacogotes* / *Pelacogote* (Madrigalejo CC Bcc 21.9.1895 | Lagartera TO | Carbajo CC 1944 PÑ | San Vicente de Alcántara CC), *La Fuente de Pelacogote* (Villar del Rey ry. Badajoz BA 1902, 1903 PÑ). En Salamanca, *cogotera* es la rozadura que hace el yugo a la bestia, como indica Lamano.

<sup>193</sup> También es posible interpretarlo como compuesto de *mudar* y *pie*: ¿suelo inestable?

<sup>194</sup> La Sociedad Geográfica de Madrid propuso en 1880, a propuesta de Fernández-Duro, sustituir el nombre de *Muda el Pelo*, en Cáceres, por *Marimoña* (BSGM 1881 septiembre). Un paraje *Muda el Pelo* en Torrejoncillo CC (Casillas 2008: 620).

San Pedro de Latarce 1909 PÑ); *Tiracabras* (Valencia de Alcántara Bcc 30.12.1862 | Bargota NA). Por otro lado, *Matachivas*, en paraje de viñas en Gema (Bz 13.6.1888, 3.9.1930). Sobre Moraleja de Sayago, tradicionalmente *Moraleja de Matacabras* (innumerables citas, desde CME, Madoz, Bz 18.3.1836), Gómez Carabias (1884: 43) indica: «vulgarmente lleva el sobrenombre de Matacabras aun en los libros parroquiales». Se alude con ello al carácter abrupto, de grandes pendientes, del sitio donde asienta el pueblo, aunque no es descartable que se haya de entender como apodo colectivo de los naturales, en cuyo caso se estaría describiendo (de forma despectiva) un oficio, real o atribuido. Para borrar este apodo, el pueblo se renombró como *M. de Sayago*. Esta serie es un ejemplo más de compuesto verbal que ha de entenderse como reflexivo: el sitio donde las cabras, imprudentes como son, se matan [ellas solas].<sup>195</sup> Tan solo una parte de la larga lista de *Matacabras* ha de entenderse con verbo activo: lugar donde alguien [un matarife, un grupo de pastores] mata cabras.

Es frecuente también la referencia a los perros. *Ahorcaperos*, en un área montuosa y de viñas al norte del tº (Fresno de la Ribera 1908 PÑ; Bz 12.10.1931) = *Horca-perros* (Bz 18.5.1864), se repite por doquier. Ruhstaller recoge algunos ejemplos (RH 106) de la larga serie *Ahorcaperos*,<sup>196</sup> *Cuelgaperros*,<sup>197</sup> remitiendo a la práctica, común entre los galgueros, de desprenderse de perros inservibles mediante su ahorcamiento en un árbol. Sin duda ello es así en parte de los casos, pero en otros ha de sobreentenderse un uso reflexivo del verbo: los perros se ahorcan, figuradamente, al quedar colgados en la máquina de un molino<sup>198</sup> o el matorral de una ladera pronunciada.<sup>199</sup> Un verbo de semántica parecida es *pingar* ‘colgar’. Aparece en t. como *Pingaperros*, despeñadero

<sup>195</sup> Innumerables ejemplos en la toponimia peninsular, algunos en lugares muy fragosos: *Matacabras* (Bordecórex ry. Caltojar SO | La Riba de Escalote SO | Antigüedad P). *Matacabrones* (Burgohondo AV | San Román de Cameros LR) pueden aludir a las cabras montesas.

<sup>196</sup> Ejemplos: *Calleja de Horca Perros* (Cirueña LR, 1494 valv). *Horca-Perros* (Buruñón TO CRP 31.5.1822 | Yepes TO CRP 16.9.1822 | Cirueña LR CRP 19.8.1822 | Membrilla CR); *Collado de Ahorcaperos* (Olmedillo de Roa BU 1908 PÑ); *Horcaperos* (cerca de Iriépal GU BSG 26.5.1840 | Villar de Sobrepeña SG BSG 15.4.1898); *Ahorcaperos* (Almazán SO, *La Correspondencia de España* 1.9.1890 | Revenga de Muñó ry. Mahamud BU 1909 PÑ); *Carril de Ahorcaperos* (Daimiel CR BCR 19.7.1901).

<sup>197</sup> *Escuelgaperros* (San Felices de los Gallegos SA 1861 ADEL), *Colgaperros* (Criales BU), *Cuelgaperros* (Boós ry. Santiuste SO 1913, 1915 PÑ | Aldeavieja de Tormes SA | Osorno P BP 30.6.1893 | Pozuelo de Zarzón CC | Casas de Don Gómez CC Bcc 30.5.1868 | Ciudad Real CR BCR 26.9.1837); *Descuelgaperros* (Pozos de Hinojo SA 1905 PÑ | Grajal de Campos ry. Galleguillos LE 1911 PÑ). Compárese *Peña Cuelgagatos* (Ariego de Arriba LE 1927 PÑ): los gatos se quedan colgados ellos solos.

<sup>198</sup> Perros y zorras solían acudir a lamer la harina, y se sucedían infortunios y escarmientos: «Nunka más perro al molino. Dizen esto las xentes eskarmentadas de lo ke mal les suzedió; semexanza de un perro ke fue a lamer al molino i le apalearon»; «Muchos perros lamen el molino, i ¡mal para el ke toman!» (CORR 266, 567).

<sup>199</sup> *Ahorcaperos* es también apodo colectivo de los de Membrillera GU (Vergara 1923: 122); asimismo es nombre local de una planta.

en Rábano VA (1903 PÑ).<sup>200</sup> El mismo valor tendría un *Esgañaperros* (Villamuriel de Campos ry. Palazuelo de Vedija VA 1908 PÑ).

La nutrida lista de los t. *Mataperros*, *Matacanes* admite explicación variada, aparte de la de apodo de propietario o sitio donde se da muerte a los perros viejos (explicación privilegiada por RH 106, quien incluye también los frecuentes *Ahorcaperros* y *Cuelgaperros*). *Matacanes*, bago de viña en Gema (1435 VALP) = *Viña a do dizen Matacanes* (ca. 1565 LVALP6), *Huerta a do dicen Matacanes* (1584 LVALP6). En este caso es preciso recordar que en las viñas eran frecuentes los conflictos con perros y zorros, en tiempo de uvas (de las que son golosos), como consta en numerosas ordenanzas. Por ello se aludirá a reiterados casos en que propietarios de viñas se hayan tomado la justicia por su mano. En muchos otros, la referencia es a los galgos en la caza de liebres, o a los perros de rehala: en grandes llanadas, en cuestas muy pinas, o en zonas de matorral áspero y piedras, galgos y perros sufren mucho en la persecución de las piezas. Probablemente tiene este valor *Matacanes*, en el Raso, entre Villafáfila y Cañizo (Bz 18.8.1854, 1.6.1887) = *Senda de Matacanes* (1907, 1908 PÑ). *Matacaes* en Hermisende (1923 PÑ) es un lugar en la frontera con Portugal: zona muy abrupta, tal vez describe el riesgo de despeñamiento de los perros de caza. Añádase *Mataperros* (Ricobayo de Alba ry. Villalcampo | Pajares de la Lampreana PAJL). *El Matacán* en Villagonzalo SA era coto de caza, y se celebraban también carreras de galgos (*El Adelanto* 27.12.1929). *Revienta la Perra*, en la raya de Villanueva del Campo con Roales de Campos VA parece aludir a los esfuerzos de los galgos, como *Quebrantaperros* (Capillas P) y *Revienta-Perros* (Carrión de los Condes P CRP 11.4.1822, 1918 PÑ, BP 3.7.1964). No lejos del primero, en el límite de Roales con Valderas, está la *Senda de los Galgos*.

La caza de liebres con galgo es mencionada en frecuentes *Matalaliebre*, *Mataliebres*. *Tira el Galgo* en Vezdemarbán (CRP 18.10.1822) tal vez se explica porque abundan las liebres y por lo tanto el galgo tira de la collera, ansioso de correr. *Corregalgos* es paraje en Sebúlcor raya de Aldeonsancho SG (citado en 1752, Fuentenebro 1996: 32; BSG 9.7.1866; 1905 PÑ). *Senda de Matagalgos* (Palencia P BP 14.12.1864; 1913 PÑ; Gordaliza 1993: 476); cf. *Garganta de Chillagalgos* (Puebla de Don Rodrigo CR 1888 PÑ). En consonancia, hay *Cº de Saltaliebres* (Espinosa de Cerrato P 1916 PÑ), *Correliebres* (Pastrana GU BGU 22.4.1870 | cerca de Aguilar de Campoo P BP 20.9.1943) y *Ciegaliebre* [en su carrera, corren como ciegas] (Alcaudete J), *Ciegaliebres* (Carmona

<sup>200</sup> *Engañaperros*, arroyo en Herrín de Campos VA (1908 PÑ), puede entenderse como un primitivo \**esgañaperros*, como en ejemplos anteriores; cf. FTL 55.

SE, Ruhstaller 1992: 303). Las carreras organizadas han dado lugar también a algún t., como en *El Concurso*, cerca de *El Galgo* (Tarazona de la Guareña SA 1905 pñ).

Los t. *Espantaperros* se repiten, con diverso origen. En Sevilla, una de los dos calles así llamadas estaba frente a la Puerta de la Carne, donde había cementerio judío (Montoto 1940: 208). Tal vez el nombre deriva, con intención de escarnio, de la presunta necesidad de espantar a perros que acuden a rebuscar en tumbas recientes. Tampoco dista del cementerio *Espantaperros* en Medina de Rioseco VA.<sup>201</sup> La torre de *Espantaperros* en la ciudad de Badajoz suele ver explicado su nombre porque la campana en ella situada avisaba cultos cristianos que espantaban a los musulmanes. En otros parajes se aludirá a zonas boscosas, con lobos u osos, que espantan a los perros de caza.<sup>202</sup> También, en áreas de viñedo, se hará referencia a la necesidad de guardar las uvas de perros merodeadores.<sup>203</sup>

En otros compuestos, aparece el verbo *desollar*. Puede aludir a circunstancias donde el ganado se deja la piel; ¿por el duro trabajo o al rozar con peñas o matorrales ásperos? Ocasionalmente puede ser apodo de propietario: un pellejero, denominado así por vía peyorativa. *Rodera y Pozo de Desollavacas*, paraje abrupto en Fuente Encalada (1911 pñ). Compárese *Desollabueyes* (trf. Tórtola, Villar y Arcas CU 1904, 1908 pñ), *Garganta de Desuella Vacas* (Montemayor SA, *El Fomento* 27.5.1887), *Laguna de Desuellavacas* (Garrovillas CC BCC 4.8.1834), *Valdesuellavacas* (Valencia de Alcántara CC), *Esfola Vacas* (Valada, conc. Cartaxo, d. Santarém), *Esfola Caras* (Santiago do Escoural, conc. Montemor-o-Novo, d. Évora). Análogamente, los t. *Desuellacabras* / *Suellacabras* / *Esfola Cabras* y los sureños *Quitapellejos* no parecen aludir a sitios donde se aprovechan las pieles de las cabras y otros animales (propuesta de RH 106), pues ello restringiría su localización a núcleos rurales o ciudades, en barrios de tenerías;<sup>204</sup> cuando no surgen de apodo de propietario, ha de darse prioridad a la hipótesis de tramos escabrosos o enmarañados.<sup>205</sup> Parajes con zarzas, donde las ovejas dejan

<sup>201</sup> *Hartaperros* (Seseña TO) podría aludir a un muladar próximo, donde se arrojasen reses muertas; o a la abundancia de caza.

<sup>202</sup> Es más improbable el sentido inverso, de contexto venatorio, 'sitio donde la jauría de perros espanta a las piezas de caza = *vocería*' (RH 105).

<sup>203</sup> *Espantaperros* es el apodo de los de Olías del Rey TO, sendos parajes en Almodóvar del Campo CR y Utrera SE, y una calle en Alba de Tormes SA.

<sup>204</sup> Es apodo, *esfola-cabras*, de los de Boticas (d. Vila Real) (Peixoto 1908: 324) y Viade (conc. Montalegre) (Fontes 1992: 221); *esfola-vacas* los de Soane (f. Cabril) (Fontes 1992: 221). *Suellacabras* en Soria se documenta *Desuella Cabras* en 1352 (Carracedo 1996: 166).

<sup>205</sup> Citas antiguas en contexto muy rural, como *Arroyo de Desuella Cabras* (1350 LMont 132), en las sierras de Tarifa CA. Por otra parte, el *Sollavientos* de Teruel, que Ruhstaller interpreta como compuesto del antiguo *sollar* < SUFFLĀRE (RH 112), admite también una reconstrucción como \**desollavientos*: el sitio donde «hace un frío que pela».

mechones (y tal vez donde se producen esquilos furtivos para apropiarse de lana ajena), pueden describirse con t. *Rancavedijas* (Orejanilla SG), *calle Arrancavedijas* (Amusco P Br 2.10.1931), *Prande Vedijas* (Bugedo de Campajares BU CRP 7.6.1822) [\**prende-*], en correspondencia con *Ahorcacopos* (Úbeda J). Compárese *Pinchamoras* en Moveros: ¿donde las zarzas pinchan al viandante?<sup>206</sup> Con un verbo *escorchar* ‘levantar la piel’ se obtienen t. *Escorchabueyes* (Lécera Z | Mosqueruela TE), *Escolchabueyes* (Fombellida VA CME Sanz 1997: 57) y los catalanes *Escorxabous*.<sup>207</sup>

*Pierna Oveja* (1907 DSL, 1908 PÑ), en Pozoantiguo, área montuosa, raya de Abezames, es afín a *Fuente de Piernacaballo* (Garciaz CC MTN50); en ambos se tiene un \**despierna-oveja* / *caballo*. *Pierna Oveja* es un caso más en que la partícula de negación se pierde.<sup>208</sup> Es similar *Despiernacaballos* en la Sierra de Segura J. Se citan asimismo dos *Despierna Cauillos* en Badajoz, otro en Ciudad Real (1350 LMONT 100, 114, 115; RH 102, 109, Valverde 2009: 1093, 1101). *Trabacuartos*, dehesa cercana a Coria CC (1427 DMCC), se explica como lugar donde las patas del caballo se quedan cogidas, bien por la configuración del suelo, o porque se le ponen apeas para inmovilizarlo de noche.<sup>209</sup> Es interesante la doble denominación *Hurtacaballos* y *Escarretacaballos*, en el cuatrf. Almazán, La Miñosa, Almántiga y Covarrubias SO (1857 CÑDS, 1911, 1912 PÑ). La cercanía de ambos parajes hace concebir la idea de que los caballos son robados tras desengancharlos de su carreta; pero es más probable que se trate de una variante de *desjarretar*.<sup>210</sup> El ganado no solo se perniebra, también se queda atollado. De ahí t. como *Atollaburras* (Alaejos VA, km 4 carretera de Vadillo; Lucas 2002: 37). Compárese *Hurrieta de Matarcarneros* (Pumarejo de Tera BZ 29.I.1917).

<sup>206</sup> Hacen dudar las formas *Pinchamoras* y *Pijamoro* en CTST: ¿compuesto de *pijar* ‘mear’?

<sup>207</sup> Coromines (OCAT IV 105) piensa que estos proceden de error de lectura de un \**escornabous*, pero a la vista de los ejemplos copiados, ello es imposible.

<sup>208</sup> Compárese *Mataovejas*, en área de abruptas cuevas (Renedo de Esgueva VA 1904 PÑ). El río *Mataviejas* (Ura BU) se registra aisladamente en Madoz como *Mataovejas*. *Pernavieja* (Valladolid VA 1903 PÑ) parece apellido de propietario, aunque al ser próximo a *Mataburros*, *Mataviejas* y *Matahombres*, también se podría interpretar como \**despierna vieja*.

<sup>209</sup> Un despoblado de *Travacuervos* (Castrillo de Sepúlveda SG 1908 PÑ) = *Trabacuernos* (MTN25) podría entenderse como lugar anfractuoso en que se quedan trabados los cuernos de vacas y bueyes, pero es preciso comprobar formas antiguas. [*Fuente de*] *Encajabarbas* (Santo Tomás J 1926 PÑ) y los t. *Mojabarbas* parecen describir una fuente de brocal muy estrecho.

<sup>210</sup> *Jarretar* con el sentido de ‘desjarretar’ es común. En las ordenanzas de Cáceres, «que no se jarreten las reses» (c. 1513 DHAMC). El refrán pastoril, referido a las ovejas, «enero les quita el sebo, febrero las descoyunta...» presenta una variante («enero les quita el sebo, [...] marzo las descarreta...») (*Heraldo Alavés* 1.4.1927) en la que parece registrarse la confusión entre *desjarretar* y *descarretar*.

Un paraje *Sacatiras* (Mayalde ry. Valdelosa Bz 15.7.1898, 1906, 1910 PÑ) = *Sacatinas* (errata) (Bz 13.7.1925), es área de alcornoques,<sup>211</sup> por lo que pudiera aludir a la pela del corcho; me parece sin embargo ahora más probable que sea sinónimo de los *Desuellacabras*, -*vacas* antes considerados. Un sitio, pues, abrupto y breñoso, en el que el ganado se deja la piel a tiras: cf. diversos *Quitapellejos* en Murcia.

Abundan los t. alusivos a la guarda de ganados. *Catagüés*, cerro, arroyo y paraje entre Las Enillas y Pereruela (1908, 1909 PÑ) = *Ribera de Catagüey* (Bz 11.1.1929), *Catabuey* (Bz 1.11.1850), contiene *catar* 'mirar'. Es un lugar desde el que se vela la boyada, mirador que permite controlar sus movimientos. Análogamente, *Catabuey*, alta loma en Labor del Rey (Santa Colomba de Somoza LE); en El Bierzo, *Catabueyes* (Fernández González 1988: 1670); en Galicia, diferentes *Catabois*; *Mirabueyes* (Pedraza SG BSG 5.3.1913), *Esperabueyes* (Olmedo VA 1903 PÑ), *Miravacas* (El Almiñé ry. Santa Olalla de Valdivielso BU 1922 PÑ | Jiménez de Jamuz LE CRP 15.9.1822 | Alburquerque BA), *Cata Cabras* (Oucidres, conc. Chaves, d. Vila Real), *Cantaburro* (Aranda de Duero BU 1907 PÑ), *Cantaburros* (Fuentecén BU) [\*cataburros]. De sentido similar, *Mirapastores* (Pobladura de Valderaduey 1908 PÑ).

Era frecuente que los pastores tejieran para entretener las horas de guarda, y puede aludir a ello el t. *Pierdeagujas* (Moraleja de Sayago 1909 PÑ). Es comparable una dehesa y arroyo en tº de Toledo, *Ramabujas* (c. 1845 Madoz, *La Correspondencia de España* 11.4.1867), entendible como \**derrama agujas*, si no se refiere a las agujas de un pinar. La pérdida del segmento *de-* explicaría t. como *Ramacastañas*, río y aldea en Avila (*Ramacastannas* 1276 DMCA 135); independiente de aquel es un *Ramacastaña*, ladera abrupta de monte, en Navarrevisca AV. Se tratará aquí de cursos fluviales y barrancos a los que caen en tiempo de lluvias castañas desde los árboles, siendo arrastradas hacia abajo.<sup>212</sup> *Ramapallas* (Olivenza BA) era lugar de eras [\**derrama palhas*] (*El Avisador de Badajoz* 17.5.1883; *La Región Extremeña* 30.6.1895). *Ramasellas* (Verín OR) contendrá *sella* 'recipiente para el agua o la leche'. Quizás se basa en una acepción figurada (*derramar* 'desperdigar la fruta', 'echarla a perder', cf. *derramasolaces* 'el que estropea, interrumpiéndola, una conversación agradable') el t. *Ramahuertas* en Frómista P (1918 PÑ, Bp 26.8.1899) = *Ramahuerta* (Bp 1.11.1875), en zona de viñas.

<sup>211</sup> En las inmediaciones solo había roble y encina (1906 DSL).

<sup>212</sup> Las Ordenanzas de Cáceres daban potestad a los fieles para «arramar la tal fruta o figos o çiruelas» (c. 1513 DHAMC), es decir, 'derribar puestos de fruta, volcar canastos', cuando los fruteros incumplían las normas.

## ORIENTACIÓN, REFERENCIAS Y TIEMPOS EN EL TERRITORIO

En un término municipal, ciertas partidas de tierra o vueltas de camino dan vistas a algún elemento destacado del paisaje. Es el caso de los t. *Mirazamora*, aplicados a altozanos panorámicos en el partido de Toro: *Mira-Zamora*, teso con viñas, sobre el arroyo Adalia (Toro Bz 2.4.1883) = *Sendero de Mira-Zamora* (Bz 18.5.1903, 11.6.1924) = *Cº de Mirazamora* (1907 PÑ).<sup>213</sup> En la parte sur de Gallegos del Pan, *Mirazamora* (MTN50). Compárese *Mira-Sintra* (conc. Sintra); *Miratejo* (Corroios, conc. Seixal, d. Setúbal). Análogo carácter direccional en el t. *Miralmon-te*, en el área de Morales de Toro, Toro, Tagarabuena y Villavendimio (Bz 21.11.1898, 8.9.1902; 1906, 1907 PÑ). Cuando la vista se dirige a prados y vegas, es frecuente la forma convencional *Miraflores*: *Cº de Miraflores* (Benavente y San Cristóbal de Entreviñas 1908, 1910 PÑ). *Calle de Miraflores* (Toro Bz 12.1.1891 | Villalpando Bz 31.12.1866). Si se dirige a tierra de cereal, puede originar un *Mirapán* (Torredonjimeno J). Ruhstaller (RH 109, 122) cita numerosos ejemplos de estas series (*Miraelbrío*, *Miravalles*, *Miraelcampo*...), poniéndolos en relación con actitudes proto-paisajísticas en el pueblo, indicio por lo tanto de una apreciación y disfrute de vistas; sin negar esta componente, en muchos de estos falta la invitación esteticista: *mirar* aquí es meramente espacial, sinónimo de ‘estar orientado a; dar vistas hacia’; no presupone una contemplación.<sup>214</sup> Por ejemplo, el tipo *Miralpeix* catalán se aplica a lugares situados ante un río con peces (OCAT V 280), pero la presencia de estos puede ser más un potencial simbólico que una realidad paisajística. Considérese también el caso de los abundantes *Mirasol* castellanos y *Catasol* / *Catasós* gallegos, en laderas orientadas al sur o al naciente, y en calles soleadas en invierno: *calle Mirasol* (Castronuevo Bz 6.6.1894 | Tamame), *Los Catasoles* (Fuentesecas MT5).<sup>215</sup> En el área catalana y aragonesa aparece la variante *Carasol* (DECAT VIII 18), de igual significación, pero dotada de un matiz pasivo: ya no se formula como un acción, mirar, sino como una exposición, tener la cara al sol.<sup>216</sup> El mismo valor, no visual, reaparece en *Mira Ventos* (Landeira, conc.

<sup>213</sup> Llegan a la provincia de Valladolid: *Mirazamora* (San Román de Hornija 1906 PÑ). *Teso de Mirazamora* (Casasola de Arión 28.8.1822 CRP).

<sup>214</sup> Como en expresiones hechas del tipo de «este cuarto mira a la playa».

<sup>215</sup> *Mirasol* (Algadefe LE BLE 3.8.1956 | Villalbarba VA 1909 PÑ | Pozuelos del Rey P 1918 PÑ | Tinajas CU), *Mira el Sol* (Lasguarrie Z CRP 26.8.1822 | Ponferrada LE), con otros muchos. Análogo *Miralalba* (Alcazarén VA 1904 PÑ | Boecillo 1907 PÑ), *Mira el Alba* (Valdestillas VA CRP 11.1.1823), *Miraelalba* o *Piedra del Alba* (entre Pozoblanco y Villaharta CO), *El Defensor de Córdoba* 27.8.1927).

<sup>216</sup> *Cara el Sol* (Astorga LE BLE 26.5.1961 | Tejados LE BLE 3.6.1963), *Carasol de Sanamede* (Quintanilla de Somoza LE).

Vendas Novas, d. Évora). La serie de los *Tornasol* generalmente ha de considerarse sinónima de los *Mirasol*, dada su ubicación en puntos eminentes: *Tornasol* (Vadillo de la Guareña ry. Fuentelapeña 1907, 1908 pñ, Bz 22.6.1914).<sup>217</sup>

Es el caso también de algunos topónimos que mencionan la presencia de transeúntes destacados. *Miradueñas*, en Ayoó (FURM 2013, inf. I. Riesco), remitirá a tierras poseídas por conventos femeninos. Su presencia, aunque fuera ocasional, impregnará el paisaje.<sup>218</sup> El mismo proceso genera t. como *Peña de Miradamas* (Valdelacasa de Tajo CC), *Mira Caballeros* (Candepajares BU CRP 7.6.1822), *Miracondes* (Hernansancho ry. Gotarrendura AV 1904 pñ).

Los abundantes *Miracielos*, por ejemplo, situados por lo general en cuevas pronunciadas, remiten, con intención cómica, a la experiencia del que subiendo a caballo pierde de vista el suelo (el cuerpo se echa para atrás).<sup>219</sup> En Cataluña, un antiguo *Alzaulls* (973) es interpretado por Coromines como «mira bé que no caiguin rocs» (OCAT II 95). Sentido similar tendrá una *Fuente de Alzacabezas* (Villalibre de Somoza LE). Por vía jocosa, tales parajes (dado que ofrecen al peatón vistas del trasero de quien nos antecede) pueden ser descritos antitéticamente como *Miraculos* (Belalcázar CO 1955 pñ), *Peña de Miraculos* (Velasco de Osma SO). La forma gráfica y también fonética, por eufemismo de intención cultista, puede haberse adaptado como *Miráculos*, alto mirador en Las Celadas BU (1912 pñ); *Miráculos* (Palencia P Bp 29.3.1948) = *Miraculos* (Bp 12.5.1972).

También es de expresividad hiperbólica el tipo *Miramundo*, repetido en la costa de Cádiz (RH 107), al que corresponde en la Meseta la forma («—desde aquí se ve medio mundo») *Medio Mundo* (Villaralbo ry. Madridanos, 1910 pñ, Bz 20.11.1922 | viñas en San Marcial ry. El Perdigón Bz 25.6.1926 | teso en Valdescorriel 1910 pñ | lomas con viñas en Venialbo).<sup>220</sup> En sentido contrario, *Culo del Mundo*, en el trf. Sanzoles, Toro y Madridanos (1907, 1910 pñ). Entre la complacencia propietaria y la tenaz vi-

<sup>217</sup> *Tornasol* (Pedraza de Campos P Bp 10.11.1858 | Villamartín de Campos P Bp 23.7.1869 | Santiago de la Puebla SA | Laborcillas GR).

<sup>218</sup> Un *paseo de Miradueñas* en El Barco de Ávila AV; *Miradueñas* (Fuenteguinaldo SA BVBNS 5.5.1856 | Estébanes de la Calzada LE, Martínez Martínez 1985: 207).

<sup>219</sup> Es también apodo, aplicado a bizcos y contrahechos (LLA IV 735), que origina algún apellido. En Miranda do Douro, *miracielos* 'pasmado, distraído' (DMIR 346); en el Rebollar salmantino, *miracielos* 'desgarbado' (Iglesias 1990: 231). Un tal *Dominicus Catacielo* en Gradefes LE (1199 GRAD); *Johan Catasyello* (1373 GRAD). Parece tener un valor similar el apodo medieval *Catarribas*, que origina un apellido judío en la ciudad de Salamanca y varios puntos del norte de Portugal.

<sup>220</sup> Frecuente en Castilla, con ejemplos en San Pelayo de Guareña SA (1905 pñ), Alaejos VA (Lucas 2002: 77), San Martín de la Vega del Albarche AV, Villamoronta P (1920 pñ); en Portugal, *Todo Mundo* y *Meio Mundo*. *Catarredor* (Lousã, d. Coimbra) describe un alto desde el que se mira alrededor.

gilancia se sitúan los frecuentes t. *Miralobueno*, *Mirabueno*, en altozanos, dominando partidas fértiles, de viña o vega.

Es interesante la aplicación a miradores de la voz toponímica *Mirabel*. Su abundancia sugiere que en parte este término estaba lexicalizado. En él parecen haber confluído varios elementos: por un lado, t. del tipo *Miravete*, \**Mira-ve*, \**Mira-ven*, \**Mira-vai* (forma leonesa del imperativo). Coromines analiza el t. catalán *Miravé* como concatenación de *mira* y *ve*; en el segundo verbo entiende una pregunta: ¿viene [la hueste enemiga]? Sería por ello equivalente al antiguo *Guarda-si-venen* (OCAT V 283). Por otra parte, la forma apocopada *bell-* < lat. *BELLUS*, en una fórmula *MIRA BELLUM* (LOCUM), aunque en castellano solo es concebible en proclisis (t. *Belmonte*, *Belalcázar*), puede haber ejercido su influjo, reforzado por la presencia de topónimos de carácter valorativo como *Belver* o *Belvis*. Los compuestos *Bel-*, *-bel* son de registro elevado, con sugerencias cortesanas o provenzalescas. *Miravel* es un altozano (Cubillos ry. Moreruela de los Infanzones), no lejos del teso de la Atalaya (1907, 1908 pñ) = *El Miravel* (Bz 13.6.1930).<sup>221</sup> Los t. *Mirambell* en área catalana resultan según Coromines de disimilación de \**Miralbell* (OCAT V 279), aunque también puede haber ejercido influjo un pronombre *me*, dativo no concordado enclítico, de función afectiva. *Casilla de Miralejo* (Carmona SE 1873 pñ), junto a Vista Alegre, parece un \**mira lejos*.

En la rúbrica de delimitación del terrazgo es de interés *Saltamojón* (Verdenosa CRP 28.11.1822): lugar adyacente a un límite territorial o parcelario destacado o peculiar. En *Saltamojón* (Fresno de la Vega LE), Morala (1989: 437) menciona la cita documental «tierra do llaman a Salta Mojón» aludiendo a la disposición de dos tierras que tienen una tercera intercalada en ajedrez: para pasar de la una a la otra es preciso saltar el mojón. Una explicación afín dará cuenta de *Saltamojar* (Riego de la Vega LE 4.2.1823 CRP), probable forma mal transmitida. Añádase *Salta Monjon* / *Salta Mojo* (Algadefe LE CRP 24.9.1822, 26.9.1822), *Saltamojón* (Tejados LE BLE 3.6.1963). Jocosamente, determinados marcos delimitadores reciben el nombre de *Meacán* (modestos saledizos en paisaje raso, los mean los perros): *Mojón de Meacán* (trf. Gordaliza, Melgar de Arriba y Galleguillos de Campos LE 1889 DSL; 1908, 1911 pñ) y *Meacanes* (Calzada del Coto LE); *Meacán* (Terradillos de Templarios P

<sup>221</sup> Son miradores, entre otros, el castillo de *Mirabel* en Cáceres, y parajes *El Mirabel* (Siete Iglesias de Trabancos VA 1904 pñ | Valverde de Campos VA | Budía ry. Valdelagua GU BGu 6.1.1882, 3.7.1893, 5.4.1895; 1906 pñ), *Mirabel* (Valdenebro de los Valles VA 1906 pñ). Variantes *Mirabellos* (Tarazona Z), *Mirabella* (Mohedas de la Jara TO). Hay numerosas calles con el mismo nombre.

Bp 15.12.1924). Quizás es del mismo origen el antiguo *Mejacanes* en Villalba de la Lampreana (s. xv LHMMT).<sup>222</sup> En algún caso, la implicación puede ser otra: botánica (ciertas plantas tóxicas, cf. asturiano *meixacán* DGLA);<sup>223</sup> un copete de hierba o matortral que invita a mear a los perros; un arroyo insignificante cuyo caudal es como el de la meada de un perro: *Meaperros* («hillo de agua casi vergonzante», Castroverde de Cerrato VA, CME, 1907 PÑ; Sanz 1997: 210); *Fuente de Meaperros* (Torrelara BU 1912 PÑ); *Cº de Meaperritos* (Arcos de la Frontera CA 1873 PÑ). Góngora satiriza al río Manzanares con el verso: «Bebíome un asno ayer, y hoy me ha meado». *Meacan*, en Villaturiel LE (1742 VLLT, CRP 15.6.1822) = *Senda del Meacan* (1698 VLLT), *El Meacán* (1742 VLLT), es paraje adyacente a un riachuelo que figura en MTN50 como *Arroyo de Mear*.<sup>224</sup> Una idea similar radica en el t. catalán antiguo *Fontem de Gatillepa* («gat hi llepa», un gato la lame, OCAT IV 331).<sup>225</sup>

Parece independiente de estos el tipo *majacán* (aunque es posible que ambos se hayan fusionado y cruzado), en que se alude tal vez a parajes donde los perros son tenidos a raya, como viñedos, molinos y huertas, y son objeto de paliza y escarmiento (*majar*) si se les pilla rondando. En Zamora hay varias manifestaciones: *Prado de los Majacanes* (Arcenillas ry. Morales del Vino 1910 PÑ) = *Pradera de los Majacanes / Mejacanes* (Bz 10.12.1906). *Los Majacanes*, viñedos en Melgar de Tera (1909 PÑ, Villar Junquera 1986: 300). *Pago de los Majacanes*, área de huertas en Pumarejo de Tera (Bz 29.1.1917).

Un apartado propio merece la abundantísima serie de los *Cantagallos* (RH 113).<sup>226</sup> Se han ofrecido interpretaciones variadas, desde la insostenible de base prerromana (¿cómo explicar la supervivencia de tamaño aluvión de reliquias prelatinas, tan copiosamente difundido por toda la Península?) a otras que asocian el canto del gallo con el comienzo o el final de la jornada campesina. (I) En muchos casos se trata de prominencias del terreno, cercanas al pueblo, donde se adivinan primero las claras del alba. Tales oteaderos son interpretados por el pueblo como

<sup>222</sup> *Meixacán* (LLA IV 688), de igual origen, tiene vigencia apelativa 'líquido que suelta el sapo', 'irritación producida', 'excremento de perro' en León y Asturias

<sup>223</sup> *Meaperros* es asimismo, localmente, voz de aplicación fitonímica.

<sup>224</sup> Cf. *Arroyo Meaques* (Carabanchel Alto M 1874 PÑ), *Meadero de los Perros* (Torres de Albarracín TE). *Meapoco* (Bohoyo AV 1901 PÑ). *Choposaperros* (Villaconancio P 1913) parece contener *chapuscar* 'chapotear': un charco o fuente insignificante, en el que solo puede chapuzar un perro, y no una bestia de más alzada.

<sup>225</sup> A una fuente insignificante, pero oportuna a falta de algo mejor, aludirá el t. *Fuente de Suplefaltas* (Santa Cruz de Yanguas SO 1917 PÑ).

<sup>226</sup> Es curiosa la forma en plural *Cantalosgallos* (San Asensio LR DTR 120)

sitios privilegiados donde el gallo cantaría primero,<sup>227</sup> si estuviera allí: evidentemente, al ser referencia figurada, no es preciso que en el lugar en cuestión haya corrales con gallos. (II) Ruhstaller plantea una útil interpretación complementaria, en la misma línea, aunque restrictiva en exceso: «un tramo del camino en el que el viandante que va aproximándose a una alquería [o aldea] oye por primera vez el canto de los gallos a ella pertenecientes» (RH 114). Coromines había descrito los *Gallicant* catalanes como alusivos al «indret prominent des d'on sentim el primer cant del gall, en apuntar l'alba» (OCAT IV 300).<sup>228</sup> Muchos de los *Cantagallos* dan nombre a lugares intransitables, pero en comarcas de relieve movido hay nítidas líneas de separación entre áreas de sombra acústica (donde no se oye a los gallos) y áreas pertenecientes al ruedo acústico de los pueblos; al entrar en tales áreas, súbitamente se despliega el concierto de los gallos, transición civilizatoria que puede haber engendrado muchos t. *Cantagallo*.<sup>229</sup> (III) Otros de la misma serie están en confines alejados del núcleo rural; se presupone que a los que tienen que trabajar en tierras situadas allí les toca madrugar mucho (oír cantar el gallo) (cf. Suárez Zarallo 1999 I: 220); o incluso, que su regreso al pueblo es tan tardío que oyen los gallos. Estos últimos t. dependen más de la frase hecha que de la descripción del canto real de gallos. Compárese el t. *Madrugadero* (El Campo de Peñaranda ry. Zorita SA 1904 PÑ). (IV) Coromines añade una acepción: «lugar situado a levante con respecto a la población», pues el canto del gallo pregona la salida del sol (GALLI CANTUS 'la hora del alba'), por tanto al naciente como orientación (DECAT II 429). En Zamora encontramos los siguientes *Cantaelgallo*:

- Paraje cerca del pueblo en Villamayor de Campos (Bz 1.2.1929).
- Loma entre el Cementerio Nuevo y El Carrascal, en Toro, donde hubo viñas (Bz 26.3.1906, 26.5.1930).
- Tesos cercanos a Matilla la Seca.
- Pago de Granja Florencia, en las Contiendas de la raya de Toro y Villalazán (*La*

<sup>227</sup> Compárese *Teso del Gallo* (Villamor de los Escuderos 1907 PÑ); *Peña del Gallo* (Zarzuela del Pinar SG 1905 PÑ); *Peña el Gallo* (Gallegos de Solmirón SA, año 1525, Jiménez 1998: 125); *Picón del Gallo*, en saledizo sobre el Tormes (Sardón de los Frailes SA 1906 PÑ).

<sup>228</sup> De una forma estereotipada GALLI CANTUM 'canto del gallo', que originaría también los abundantes *Gallocanta*. En área castellana: *Gallicant* (Granadilla CC Bcc 19.11.1868 | Bienvenida ry. Montemolín BA).

<sup>229</sup> Ello explicaría t., siempre aplicados a montículos, compuestos con el verbo *mirar* 'estar orientado hacia'. *Miragallos* (San Millán de la Cogolla CRP 2.5.1822 | Arenillas ry. Cabreriza SO 1910 PÑ | Barcones SO). Asimismo, en las proximidades de la ciudad de Palencia, *Escuchagallos* (Bp 14.7.1897).

*Gaceta de Madrid*, 23.5.1821; Bz 26.10.1898, 19.7.1909; 1907, 1908 pñ), cerca del C° de los Molendores (Bz 29.7.1929).

- Loma que preside el pueblo en Villalube (1908 pñ).
- Lomas correlativas a la de Villalube, en Gallegos del Pan.
- Paraje en Vezdemarbán (Cortés 1989: 227).
- *Sendero de Cantaelgallo* en Morales de Toro (1906 pñ): sale del pueblo hacia el sur, encaminándose al río Bajoz.

En la línea de los *Cantagallos* (III) están los t. *Tardecena*.<sup>230</sup> Se sugiere en ellos que los campesinos que labran o cosechan en tales parajes tardan en regresar al pueblo para la cena. *Las Tardecenas* es un lugar en el trf. Cabañas, Ferreras de Arriba y Villaciervos (1909, 1910, 1911 pñ; 1908 DSL) = *C° de Tardecenas*. En Villalpando se ha producido en parte la frecuente confusión entre *tarde-* y *trasde-* (que tiene su origen en orónimos sobre la base apocopada *oter-* / *altar-*). *Tardecena* es paraje de viñas en Villalpando (*Heraldo de Zamora* 1.2.1934) = *Trasdecena* (CTST), *Traslacena* (MTN25); en la vecina Quintanilla del Monte, una *Senda de Tradecena* (1909 pñ).<sup>231</sup> Análogo valor tendría *Tardevienes* (San Miguel de la Ribera Bz 8.9.1924, 12.8.1931, 25.5.1934) = *Tardebien* (Bz 6.4.1906), *Tardevienes* (Rodilana VA),<sup>232</sup> si no aluden a la tardía maduración de los frutos en tal lugar, como en el refrán «San Miguel de las uvas, tarde vienes y poco duras». <sup>233</sup> A un valle encajonado, al que tarda en llegar la luz matutina, aludirán *Tardeasoma* (Carbajales de Alba ry. La Pubblica, cerca del límite de Manzanal Bz 5.1.1920, 4.1.1922) y *Tardeamanece* (Cevico de la Torre ry. Valle de Cerrato P 1912, 1915 pñ), en el borde del páramo. También puede tratarse de *asomar* / *amanecer* ‘hacer acto de presencia’: quienes tienen que llegar para el trabajo a una tierra muy alejada del pueblo, empiezan tarde su peonada. Quizás es el caso en *Tardeamanece* (Valoria la Buena VA, CME Sanz 1997: 66). *Matarraiciones* (Medina del Campo VA 1903 pñ), si no es apodo, puede compararse a la flor llamada *quitameriendas*. Por ser cerca de la villa, los amos se ahorran la merienda de segadores y peones.

<sup>230</sup> *Tardecena* (Cabezón de Pisuerga VA, CME Sanz 1997: 65 | Tordesillas VA, CME Sanz 1997: 65 | Foncastín VA | San Román de Hornija ry. Cubillas VA).

<sup>231</sup> Es similar *Cenascuras* (Villafrechós ry. Barcial de la Loma VA 1908 pñ). *Cenascuras* es pueblo en Granada.

<sup>232</sup> Compárese el *Sendero de Tarde me Acordé* (Medina del Campo VA CRP 17.6.1822).

<sup>233</sup> Existen innumerables *Tardavás*, generalmente parajes alejados del núcleo rural: por ejemplo, *Tarde Vas* (Quintana del Pidio BU CRP 6.3.1822), *Tardebás* (Castrillo de Duero VA 1903 pñ), *Tardebás* (Calabazas de Fuentidueña SG BSG 15.4.1892) = *Tardabás* (BSG 6.4.1906), *Corral de Tardavás* (1902 pñ). *Tardavás* / *Tardabas* (Membibre ry. Vegafría SG 1903 pñ; BSG 30.11.1914, 2.5.1917 | Laguna de Contreras SG ry. Rábano VA 1902, 1903 pñ).

Por su parte, *Tardeverano* en Arrabalde (2.8.1822 CRP) parece compuesto nominal: tierras donde la cosecha tarda en madurar. Quizás es de sentido similar un t. *Tardebueno* (Villardondiego). Proponemos una semántica afin (*arrobar* ‘cargarse de grano la mies’) para *Taldarrobas* (Calzadilla ry. Coria CC Bcc 13.12.1864) = *Taldearrobas* en 1549 (Casillas 2008: 257) y *Taldarrobas* (Almendralejo BA 1899 pñ) = *Tarda Arrobas* c. 1700 (Suárez Zarallo 1999 I: 530).<sup>234</sup> Inversamente, podrían entenderse como lugar donde las arrobas (el peso de la cosecha) tardan en hacerse realidad.

Muy difundido en toda la Península, y de datación antigua, es el tipo *Matabijos* (ATS 204): se cita una viña «in loco que dicitur Mata filios» en algún lugar en León (1195 PSM); *Mata Fiyos* en Santa Marinica del Páramo LE (ca. 1290 SPM). Hemos propuesto diversos orígenes, ligados a: el sustento a la familia y la herencia de tierras; la función habitualmente asignada a los hijos en las tareas del campo, como recaderos, pastores y aguaderos; la historia local. Por ello, las causas del t. pueden ser: (a) tierras tan pobres que no aseguran el mantenimiento de la prole, o que, dejadas en herencia, implican la penuria del linaje; (b) lugares frecuentados por los niños en su función de recaderos, trayendo y llevando agua y comida, y que suponen extenuación (tierras muy alejadas del núcleo rural) o riesgos graves (fuentes sin brocal, tramos de río profundo, barrancos); (c) sucedidos (en tal lugar un padre mató a sus hijos), arqueología popular y apodos de propietario.<sup>235</sup> Es frecuente que los t. de esta serie tengan su ubicación en extremos de término municipal o en las cercanías de fuentes y riveras, lo cual es acorde con (a-b).<sup>236</sup> Son de interés los casos con desinencia femenina, indicios de especialización de tareas en función del género (para las mujeres, buscar el agua y la leña menuda, llevar el almuerzo a los segadores y aradores), o apodos alusivos a un suceso concreto: *C<sup>o</sup> de Mataniñas*, entre Castrocontrigo y Cubo de Benavente (1911 pñ).<sup>237</sup> *Mata Hijas* (Barruecopardo SA 1905 pñ | Pelilla [Ledesma] SA 1907 pñ).<sup>238</sup>

<sup>234</sup> Se repite: *Taldarrobas* (Valdefuentes CC Bcc 2.12.1887), *Talderroba* (Puebla del Príncipe J), *Taldearrobas* (Puertollano CR) = *Caldearrobas* (1885 pñ), *Taldearrobas* (Méntrida TO 1897 pñ), *Calle Taldarroba* (El Burgo MA), *Calle Taldearrobas* (La Pueblanueva TO).

<sup>235</sup> Esta última es la explicación ofrecida en RH 105. Hallazgos arqueológicos (necrópolis) pueden haberse interpretado como escenario de antiguas matanzas de niños (Gordón y Ruhstaller 1991: 133, 135).

<sup>236</sup> *Matabijos* (Valdunciel ry. Calzada SA CME y apeo de 1530 | Añover ry. Ledesma SA). *Fuente de Matabijos* (Piña de Esgueva VA CME Sanz 1997: 203).

<sup>237</sup> *Mataniños* en el menos fiable MTN25, pero la forma *-niñas* se repite en las minutas de Cubo y Castrocontrigo.

<sup>238</sup> *Matabijas* en Guillena SE ya se cita igual en 1495 (Gordón 1995: 242). En tierra de Braganza, *Mata Filhas* (MAHB X: 223).

Abundan *Matamujeres*<sup>239</sup> y *Matalamoza*;<sup>240</sup> *Cº de Matalamoza*, en Villalobos y Prado (1908, 1910 pñ).

En Zamora, una parte de los t. de esta serie contienen en origen la forma *-fijos*, con pérdida de la semiconsonante, *-fios*, resuelta localmente con antihiato en *-figos*; otras veces, por etimología popular, en *-fríos*.<sup>241</sup> En el extremo noroccidental, pervive *-fillos*, como en tierra de Miranda (*Mata Filhos*, S. Martinho de Angueira CHMIR). Encontramos:

- *Matafillos* (Requejo de Sanabria | Triufé).
- *Matafios*, monte en San Pedro de las Cuevas (Bz 9.11.1859): consta también como *Matafrios* (Bz 24.10.1898, 16.3.1931).
- *Mata Fiyes*, antiguo paraje en Gema (1463 VALP).
- *Matafios* (Villadepera ry. Moralina 1910 pñ | Villardiegua de la Ribera | Cozcurrita FURM 2008, inf. B. Silvo Santos).
- En Villalba de la Lampreana, un *Teso de Matafigos*, hacia tº de Manganeses (2.9.1822 CRP) = *Cº de Matafijos*, *Carramatafijos* (s. xv LHMMT).
- En Faramontanos de Tábara, una *fuelle de Matafigos*, citada en el s. XVIII (Fernández Fernández 2016: 146).
- *Mata Figos*, en Carbajales de Alba (Bz 26.9.1930).
- *Matafigos*, en Fontanillas de Castro (Bz 8.5.1936), por el cº de Manganeses.
- *Matafigos*, loma con viñas, Fermoselle (*Heraldo de Zamora* 11.11.1908, 1909 pñ) = *Matafegos* (Bz 1.10.1917).
- *Carril* o *Camino de Matafijos* (S. Pedro de la Viña ry. Rosinos de Vidriales 1911 pñ) = *Matafugos* (Bz 17.3.1902).
- *Camino de Matafigos*, en el encuentro de Roales, La Hiniesta y Valcabado (1908 pñ) = *Cº de Matafijos* (s. xv LHMMT) = *Matabigos* (MTN25).
- *Matafrios* (Algodre Bz 24.3.1862, FURM 2007, inf. M. García, M. Martín).

<sup>239</sup> *Mata la Mujer* (Santa Elena de Jamuz LE 1914 pñ). *Fuelle de Matamujeres* (Valencia de D. Juan LE, Gago 1999: 180), *Matamujeres*, alejado del núcleo rural (Fuenterrebollo SG BSG 3.5.1886 | Vizcaínos BU 1912 pñ | trf. Encinasola, Guadramiro y Valderrodrigo SA 1906 pñ), *Matamulleres* (Vrins, parr. Figueiras (Santa María), conc. Santiago de Compostela C), barranco y arroyo de *Matamujeres* (Madrona SG *La Correspondencia de España* 21.8.1883, BSG 5.5.1911), charca de *Matamujeres* (Fuencaliente CR *El pueblo manchego* 3.7.1911). En el pueblo de *Quintanilla Matamujeres* BU y en algunos otros, puede pensarse en apodo de propietario: el que se casa muchas veces.

<sup>240</sup> *Matalamoza* (Población de Arroyo P Bp 13.6.1934 | Valdestillas VA | Usagre BA 1899 pñ). *Abogamujeres* [junto al arroyo del Rehoyo] (Tiedra 1910 pñ).

<sup>241</sup> Por la prenda homónima, *matafrios*, especie de capote o manta de camino. En algún caso, *Matafrios* habrá de interpretarse como tal, aplicado a calles abrigadas y lugares resguardados del viento. *Calle de Matafrios* (La Serna P), orientada al sur.

- *Matafríos*, junto a las Fuentes de las Vacas y una rivera (Fresnadillo ry. Gáname 1907 PÑ) = *Matafíos* (MTN25).
- *Matafríos* (Sobradillo de Palomares Bz 13.3.1907).
- *Matafíos* y *Cº de Matafríos* (Muga de Sayago 1908 PÑ) Hay una *Fuente de Matafríos*, a la que apunta el camino.
- *Matabigo* (Peñausende 1911 PÑ), a corta distancia del pueblo, al N, cerca de unas fuentes, = *Mataigo* (Bz 6.8.1856).

Formas similares reaparecen en León: *Matafíos* (Trobajo del Cerecedo BLE 23.8.1950 | Acebes del Páramo ry. Matalobos | Vanidodes BLE 2.12.1976 | Villarejo de Órbigo BLE 31.7.1971), *Matafíos* (Fojedo del Páramo ry. Chozas de Arriba 1918 PÑ | Villaestrigo del Páramo 1913 PÑ).

Pueden ser variante de los anteriores, o remitir a algún hecho sangriento *Matanietos* (Pinilla de Toro Bz 1.7.1925), *Matapadres* (Amusco P Bp 24.12.1926 | Campillo de Altobuey CU), *Matamaridos* (El Campo de Ledesma SA), *Mata Genros* (conc. Braganza, MAHB X: 223), *Matacuñados* (Campo Real M). Como apodo se comprueba en otros lugares. *Matasobrinos*, bago de viña en Benavente (1435 SEN), si no es apodo, tendrá connotaciones satíricas: los hijos de los clérigos, que heredarían el terreno, han sido camuflados como *sobrinos*.

Una acepción de interés (*gobernar* ‘mantener’) parece presentarse en el t. *Gobierna Hijos* (Villalba de la Lampreana ry. Castronuevo CRP 2.9.1822). Se repite en El Bierzo, *Gobiernafillos* (Fernández González 1988: 1670). Aludirá a una tierra productiva, que asegura el pan de hijos y herederos, tal vez con sentido irónico. Tal acepción se manifiesta en refranes como «Esa es mi tierra la ke me gobierna», «Kien konpra pan de plaza i vino de taverna, hixos axenos gobierna» (CORR 145 406); «Kien no merka en la plaza por merkar en la tienda, dos kasas gobierna» (HNz).<sup>242</sup> A las tribulaciones de los padres que han de sustentar una prole irá referido el t. *Matacasados* (Calzada de los Molinos P Bp 9.11.1925). Son interesantes t. como *Destetamancebos* (Orgaz TO), *Destetaniños* (Torrecilla del Valle VA), en los que se sugiere que labrar o pastorear en determinadas tierras, por su dureza, es una prueba iniciática para el primerizo; ambos, sin embargo pueden, ser apodos. *Tetavacas* (Castil de Vela P: no parece alusivo a una

<sup>242</sup> En apuntes anteriores, se proponía la interpretación como lugar en que los padres han de retener y ejercer autoridad sobre los hijos para prevenir accidentes: opción no descartable, en un continuo semántico entre ‘resguardar’ y ‘mantener’, pero optamos ahora por la idea de ‘tierra que da sustento’. Los vecinos topónimos *Matafijos* pueden entenderse como antinómicos de este *Gobiernahijos*.

forma del relieve) será un \**desteta vacas*.<sup>243</sup> *Deshonrayugueros* (Aldeaseca AV), *Examinaquinteros* (Fresno de Torote M), *Espantagañanes* (Almagro CR) y *Afrentapastores* (Valgañón LR DTR 41) plantean una idea similar: enfrentarse a una arada o a una guarda de ganado tan difícil que el yuguero o pastor arriesga una afrentosa derrota.<sup>244</sup> Noción que se extrema en los t. *Mataquinteros*,<sup>245</sup> *Matagañanes*,<sup>246</sup> *Matapeones*,<sup>247</sup> *Matamozos* y *Matamuchachos*.<sup>248</sup>

En otros casos, la especificación es más precisa. Los conflictos de lindes y términos han ocasionado innumerables pependencias y matanzas. En un lugar muy apartado del tº de Toro, cerca de las Contiendas, un paraje de *Mata el Hombre* (1907 pñ).<sup>249</sup> También es un límite entre términos el paraje *Matagente* (Francos ry. Estebanvela SG 1909 pñ), aunque la variante *La Matagén*, a ambos lados, suscita dudas: ¿evolución asociativa desde otra base? *Matavillanos*, en la parte sur de Castroverde de Campos (Bz 30.6.1856), puede aludir a *villanos* (los de la villa), o a gente baja que transitara por allí.<sup>250</sup> La serie *Matagallegos* suele aludir a tierras cuya siega, encargada a cuadrillas de gallegos, es especialmente penosa; o a trayectos arduos en los caminos de ida y vuelta de aquella emigración estacional para la siega. La aplicación a fuentes (Rubio 1853: 543) evoca el riesgo de beber agua muy fría durante los acaloramientos de la siega o del camino. No lejos de Porto, en la Segundera, hay una *Fuente de Matagallegos* (1798 DHGZ 150) «friísima, que los insectos que caen mueren luego».<sup>251</sup> *Espantaga-*

<sup>243</sup> Aunque *Tetacabra* (Villar de Matcabras ry. Rasueros AV) aparece como *Teta de Cabra* (1903, 1905 pñ): probablemente un berrueco de esta forma.

<sup>244</sup> Un aldea *Tajapiés / Taiapiés* en Ávila (s. xiv DMCAV) puede aludir a los riesgos de herir a los bueyes con la raja del arado. Se repite en Fuenlabrada M (BSG 1.12.1836).

<sup>245</sup> *Mataquintero* (Ajofrín TO), *Mataquinteros* (Arisgotas TO 1882 pñ | Valencia del Ventoso BA | Carmona SE 1873 pñ, Ruhstaller 1992: 305 | Ribera del Fresno BA), *Arroyo de Mataquintero[s]* (Olivenza BA | Don Benito BA, Madoz).

<sup>246</sup> *Cerro de Matagañanes* (Écija SE). *Casilla de Matagañanes* (Aguilar de la Frontera CO 1872 pñ).

<sup>247</sup> *Matapeones* (Montejo de Arévalo SG | Villalba de Duero BU | Quintana del Pidio BU | Nuez de Ebro Z).

<sup>248</sup> Despoblado de *San Cristóbal de Matamozos* (Ataquines VA 1587 crG), *Matamozos* (Villafrales de Campos VA), *Matamozo / Mata el Mozo* (Espinosa de Villagonzalo P 1920 pñ), *Mataelmozo* (Zorita de la Loma VA), *Matamuchachos* (Pajares de Adaja AV).

<sup>249</sup> Entre los muchos *Matahombres*, algunos serán tierras de difícil laboreo, pasos peligrosos de río, despeñaderos, o trechos frecuentados por saltadores. Otros están localizados en límites entre términos, lo cual hace sospechar que evocan reyertas entre comarcas. *Matahombres* (Santa Olalla ry. Maqueda TO | Ciruelos ry. Ocaña TO | Valladolid ry. Renedo VA).

<sup>250</sup> Se repite en Córdoba, donde hay una *Hacienda de Matavillanos*, ya citada en 1568 (Gómez Navarro 2014: 423).

<sup>251</sup> *Fuente de Matagallegos* (Puerto de la Fuenfría, en San Ildefonso SG c. 1845 Madoz | Villalón de Campos VA c. 1845 Madoz, 1908 pñ | Medina de Rioseco VA 1930 pñ), *Cº de Matagallegos* (Aguilar de Campos VA 1907 pñ, 1908 POBL), *Senda de Matagallegos* (Palencia P, Becerro 1874: 120), *Matagallegos* (Becilla de Valderaduey VA 1906 pñ | Fontiveros AV | Mérida TO | Parla ry. Fuenlabrada M, Mateos 2005: 36).

*llegos* era un monte arbolado en Población de Cerrato (Bp 27.10.1865, 12.7.1926, 26.12.1950). *Camino de Matapobres* (Antequera MA), *Matapobres* (Santa Cruz de la Zarza TO), *Mataleñeros* (Ayuela de Valdavia P Bp 25.4.1934) aludirán a los frecuentadores del lugar, entre ellos los pedigüeños itinerantes.

De interés lexicográfico es el t. *Matacregos*, área de viñas en el encuentro de Entrala, El Perdigón, S. Marcial y Tardobispo. *Cº de Matacregos* (1910 pñ), variantes *Mataregos*, *Matarregos*, *Matacregos* (Bz 8.9.1930); *Matacregos*, en Entrala (Bz 1.7.1898) y El Perdigón (Bz 1.1.1919); *Matacrigos* (1812 AHZA). La pervivencia de esta forma no se limita al área gallego-portuguesa. Probablemente el t. hace referencia inicialmente a un camino, en los itinerarios de recaudación del diezmo. Si los colectores eran clérigos, se aludirá, con un punto de regocijo malicioso, a las penalidades que ocasionaba determinado trecho de camino; o se evoca un punto donde se produjeron muertes de viajeros. La fuente de *Matafrailes* (Piornal CC), al término de una subida, con agua muy fría, avisa del riesgo de congestión, como la *Cuesta Matacuras* en Horche GU. Parecen constatar peligros para clérigos, en sus desplazamientos recaudatorios, t. fluviales como *Ribeiro do Mata Frades* (Santiago do Escoural, conc. Montemor-o-Novo, d. Évora), *Ribeira de Mata Frades* (S. Matias, conc. Beja). Cierta tono anticlerical preside t. como el arroyo *Tumbafrailles* (Boadilla y Buenamadre SA, LBAST 139, Madoz, 1906 pñ), y otro regato homónimo en Nava de Francia SA (1902 pñ).<sup>252</sup> Se alude a corrientes ocasionalmente impetuosas que causan percances a la clerecía en sus visitas a propiedades.<sup>253</sup> Un valor similar, aplicado a arroyos que arrastran al desprevenido (ciegos), o en cuyas aguas flotan muertos, puede sospecharse en t. *Arrastraciegos* (Ampudia P) y *Arrastramuertos* (Granja de San Andrés VA 1906 pñ | Valoria la Buena VA); este último se documenta *Arrastramuertas* en el CME (Sanz 1997: 445).

En Zamora hay un sendero, camino y paraje de *Matafrades*, en el trf. Cerecinos del Carrizal, Torres y Aspariegos (Bz 6.6.1856, 1906, 1908 pñ) = *Pico de Matafrades* en Cerecinos: son tierras de labor. Se repite, aunque en contextos que hacen dudar: *Matafrade*, puertecillo en el camino de Villamelendro a Vega de Doña Olimpia P (Bp 23.2.1870) actual *arroyo de Matafrades*. Cerca están *Matamorales*, *Matasalces* y *Matalabad*, que contienen \**mata de* ['bosque, manchón arbóreo'], con pérdida del nexo.

<sup>252</sup> Cf. ATS 205. En los *Vulcafrailles / Volcafrailles* aragoneses, de sentido idéntico, no ha de pensarse en un sentido traslaticio, como se sugiere en RH 108 (el fraile, como representación de los inexpertos y poco avezados al camino). Siempre se aludirá a lugares transitados por clérigos reales; el tono es jocoso y suavemente hostil. El *Arroyo de Pescafrailles* (Palacios de la Sierra BU 1912 pñ) remitirá a un vecino monasterio franciscano.

<sup>253</sup> Cierta socarronería se percibe también en el t. *El Espulgadero de los Frailes* (Alaejos VA, cerca del antiguo convento de los franciscanos descalzos, Lucas 2002: 62).

Estas nociones adquieren un sentido más universal en los t. *Matacristianos*. Aquí se alude, buscando efusión y benevolencia, a toda la gente. Se trata de lugares rudos, donde es inhumano trabajar o cuyo acceso es extremadamente penoso.<sup>254</sup> *Matacristianos* (Cañizal 1908 PÑ | Villalube CTST, Cortés 1989: 230 | Fuentes de Ropel 1909 PÑ). *Matacristianos* (Cazurra 1910 PÑ, Bz 13.8.1930) = *Cristiano* (MTN25).<sup>255</sup>

## FURTIVIDAD Y VIGILANCIA

La vigilancia de cosechas, montes y pastos es primordial en las economías campesinas. El hurto es una realidad continua, que obliga a los concejos a instituir guardas de mieses<sup>256</sup> y viñas, a acotar montes y prados. *Hurtaviñas / Hurtavinos* (Samaniego y Murillo 2012: 368) está en el límite provincial, entre Fuentesauco y Aldeanueva de Figueroa SA, donde había viñas mal vigiladas; con una curiosa evolución, *Cº de Hontavinos / Ontavinos* (1907 PÑ). Se repite como *Camino / Sendero de Urtavino* en los CME de Topas y Parada de Rubiales SA; actualmente, *Cº del Tabino* (Parada 1904 PÑ). Por otra parte, al borde de ruinosos encinares, también en el límite de la provincia, entre Cantalpino SA, Cañizal y Vallesa, se sitúa *Hurtaleña* (1909, 1910, 1905 PÑ) = *Sendero Talenas* (MTN25). Se repite en otras comarcas: *Carril de Hurtaleña* (Pozuelo de Calatrava CR 1885 PÑ), cf. *Cerro Hurtabueyes* (Tolbaños AV), *Hurta Vacas* (Liendo S Bs 10.1.1891), *Furta Galinhas* (conc. Moura, d. Beja). En área de huertas, *Hurta-puerros* (Castrillo de Onielo P 1913 PÑ | Castroverde de Cerrato VA, CME Sanz 1997: 258). *Mazapuerros* (Mondreganes LE 1927 PÑ) puede aludir a un lugar transitado, donde los caminantes pisotean los cultivos: Coromines (OCAT VIII 159) encuentra t. *Chafacols* [chafa coles] (Ulldecona T) y *Marcafava*, \**Etxafa-fava* (con *marcar* 'pisotear' y *chafar*). Apodo hortelano parece *Horcaberzas* (Santo Domingo de la Calzada LR CRP 20.8.1822, BLO 3.10.1895) = *Holcaberzas*, *Ahorcabezas* (DTR 44, 260).

Entre Mazuecos de Valdeginete y Villalumbroso P, un *Hurtazadones* (BP 16.6.1952, CTST) = *Senda de Urtazadones* (1915, 1916 PÑ), *Ortazadones* (BP 25.12.1861), *Hurta Azadones* (BP 10.5.1841), *Los Tazadones* (MTN25). En la toponimia medieval, un *Li-*

<sup>254</sup> En ocasiones, sin duda será apodo de propietario, en contraposición al común *Matamoros*.

<sup>255</sup> Se repite: *Matacristianos* (Juzbado SA COCA Tamame 309 | Palacios de Corneja ry. Hoyorredondo AV 1902, 1903 PÑ | Campo, anejo de Ponferrada LE BLE 14.8.1934). Vereda de *Revienta Cristianos* (Lodares LE PORMA). Un *Sendero de Matacristianos* (1753) en Gansinos (La Velles SA).

<sup>256</sup> De ahí *Guarda el Pan* (Santovenia de Pisuerga VA, Sanz 1997: 58), en lugar dominante sobre el paisaje [*pan* 'cereales'].

*nar de Furtagranos*, en Villahernando BU (1213 CPOO).<sup>257</sup> Un *Arroyo y Senda de Hurtapuercos* (Villardefrades ry. Villanueva de los Caballeros VA 1909 PÑ), así como un *Sendero de Butapuercos* (Tiedra VA 1910 PÑ) = *Hurtapuercos* (CTST), se dejan interpretar como \**hurtapuercos*. Ambos son caminos laterales y discretos; la evolución habrá sido favorecida por la creciente opacidad de los compuestos en *hurta-*, reforzada por disimilación. Una evolución también anómala se constata en *Fortacabras* (Junquera ry. Vega de Tera 1910 PÑ) = *Portacabras* (MTN25).

En parajes que fueron de viñas se repite el topónimo *Tajarrabos*. Así se llama un altozano entre Prado, Villalobos y Cerecinos de Campos (16.7.1822 CRP, BZ 12.10.1877; 1908 DSL; 1908, 1910 PÑ). Parece repetirse en una cita medieval en el entorno de Villalpando, si no es el mismo (1466 VLLP) y *Tayarabos* (1258 ACL). En Tierra del Vino, *Tajarrabos* era un pago de viñas junto a Al Mancaya (1488 VALP) = *San Pedro de Tagarrabo*, anejo de Pontejos (DIEZMOS) = *San Pedro de Tajarrabos* (BZ 14.5.1977). En Murias de Sanabria, *Tallarrabos* (FURM 2013, inf. F. Juanino). *Atajarrabos* en Almaraz de Duero (Bz 4.9.1882), *Corta Rabos* (S. Cristovão, conc. Montemor-o-Novo, d. Évora | conc. Aljustrel, d. Beja). Un acueducto de riegos en Villaralbo recibía el nombre de *Tajarrabos* (Bz 28.5.1913). Probablemente se alude a un lugar de vendimias (tarea que supone tajar el rabillo de los racimos);<sup>258</sup> secundariamente, al paso de caminantes por las cercanías, que, furtivamente, se llevaran algún racimo.<sup>259</sup> Es oscura la connotación de la antigua *Calle de Cortarrabos* en la capital: dado que era próxima a la judería, tal vez contiene una referencia burlona a la circuncisión. El t. soriano *Tajahuerce*, que Carracedo (1996: 58) deriva de TALEA FORFICEM ‘corta tijera’, contendrá una idea similar a los *Tajarrabos* zamoranos: un lugar donde se vendimia o se esquila, cortando con la tijera.

Se repiten exhortaciones a la vigilancia: *Guardaburros* (Villambrán de Cea P), *Guardacarros* (Tamariz de Campos VA | Castil de Vela P), *Guardatillo* [guarda hatillo] (Valdeavellano de Tera SO Bso 12.5.1862, 1915 PÑ, cf. Carracedo 1996: 234). Pero es sabido que «la viña, guárdala el miedo, ke no el viñadero» (CORR 200). De ahí la amenaza implícita que supone la instalación de la cabaña (cf. *bienteveo*) en puntos elevados. En Entrala, en área de viñas, un paraje de *Papaniños* (1812 AHZA, 1910 PÑ,

<sup>257</sup> Es oscura la interpretación de un *Chao de Fortacintas* (límite de Orellán con Pombriego LE); véase Fernández González (1988: 1670) y Bello (2001: 269).

<sup>258</sup> La misma referencia al rabo de racimo consta en Toral de los Vados LE, «vinna que chaman Rabo de Oro» (1308 CARR), y en *Viña Rabeadora* (Rebollar SG, 1454 SEPULV).

<sup>259</sup> Ello se prestaría a amenazas semijocosas del tipo de «a quien taje rabos le tajo el rabo». Un apodo *Taiamanos* en León (1181 ACL). Existe un t. *Tajamanos* en Toledo.

Cortés 1989: 230),<sup>260</sup> posiblemente asociado a un poseedor anecdóticamente feroz, *comeniños*, que atemorizase a los niños merodeadores por su viña. *Metemiedo* (Tagarabuena ry. Villardondiego 1907 PÑ, Bz 5.6.1931, 15.7.1931), puede ser nombre de propietario o aludir a alguna anécdota similar.

*Escondehuevos*, camino en la salida de Toro a Tagarabuena (1907 PÑ, Cortés 1989: 230), aludirá a los recoveros y contrabandistas, que debían afrontar el fielato.<sup>261</sup> No faltan alusiones a tales tráficos, como *Cº de los Tabacos*, dirigido a Toro (San Román de Hornija 1906 PÑ), *Senda de los Cervatos* (Casasola de Arión 1909 PÑ). La furtividad consolida rutas transversales, que pasan a prudente distancia de las poblaciones (innumerables senderos del Ladrón, caminos de Contrabandistas). Se entiende en este contexto un t. como *Descansarruines* (Morerueta de los Infanzones 1907 PÑ, Cortés 1989: 230).

Los lugares insalubres o peligrosos invitan a acortar la estancia. *Arroyo de Malmerienda* (Cantillana SE), *Arroyo de Malamerienda* y *vallejo de Malmerienda* (Gabaldón CU 1909 PÑ, MTN50).<sup>262</sup> En el manantial de *Apurameriendas*, en el Puerto del Pico (Villarejo del Valle AV 1903 PÑ), el nombre advierte de las condiciones gélidas, ventosas o húmedas del lugar (1450 m), exhortando a darse prisa con la merienda.<sup>263</sup> Parece equivalente un *Alzapastores* (Capillas VA 1912 PÑ).

Numerosos t. aconsejan acortar la estancia en lugares mal reputados, al modo de viejos refranes como «Guete, míralo i vete» (CORR 347). En Villalube, una *Cuesta de Mira y Vete* (1908 PÑ) = *Pago de Mira y Vete* (Bz 2.5.1928, 13.11.1929). Un documento antiguo muestra este mismo paraje bajo una fórmula análoga: *Cº de Carrayuete* [carga y vete] (s. XV LHMMT). En Moraleja del Vino, *Miravete* y *Cº de Miravetes* (1910 PÑ) = *Mirabete* (CME). El molino de *Miraveites*, en el arroyo de Candaneo (San Blas 1911 PÑ), puede contener la forma *mira y vaite*, como en los portugueses *Miravai*, con adaptación posterior del diptongo. La advertencia es clara; en lugares de buenas vistas, mirar el paisaje y salir corriendo; en sitios de cultivo, cosechar y partir prestamente. Compárese *Fuente de Bebe y Vete* (Lumbrales SA 1942 PÑ), *Fonte do Bebe e Vai-*

<sup>260</sup> Cacografías *Rapanimos*, *Papanuños*, *Papanicios* y *Papaninos* (Bz 8.9.1930), *Tapaniños* (1910 PÑ), que en parte se explican por la creciente opacidad de *papar* 'comer'.

<sup>261</sup> La calle *Catabuevos* (Uruña VA) responderá a una idea similar, o al control de huevos vanos a la entrada de la villa, si no sugiere que es lugar donde hay abundantes nidales de gallinas.

<sup>262</sup> Compárese *Cº de Mal Almuerzo* (Moclín GR 1926 PÑ). En sentido neutro, *El Merendadero* (Santa Eufemia del Barco), *Regajo Merendero* (Aldealengua de Pedraza SG 1921 PÑ), *Merendaderos* (Villarrobledo AB), *Quinta das Malmerendas* (Alcabideche, conc. Cascais, d. Lisboa).

<sup>263</sup> Ruhstaller lo interpreta en sentido contrario, una fuente en la que se prolonga placenteramente la merienda (RH 107). *Apurar* 'llegar al fondo de la cuestión' es acepción de matiz cognitivo y no se aplicará aquí.

te (Roque, conc. Aveiro), *Coge y Vete* (Santa María de los Llanos CR CRP 18.10.1822), *Alhavaite* [«da-lhe e vai-te»] (Burgo, conc. Arouca, d. Aveiro) quizás *Carrabete* (aldea, Serantes, conc. Laxe C). En Andalucía se repite el t. *Vente Vacío*,<sup>264</sup> de interpretación ambigua: lugar donde los salteadores despojan al caminante, por lo que conviene no llevar prendas ni bagajes;<sup>265</sup> sitio tan improductivo que cualquier perrecho está de más; paraje hospitalario, donde no es preciso llevar hatos, porque te han de convidar.

Unos *Tesos de Vaivén* en Valdefinjas, = *Vaibien* (1907 PÑ), *Baibien* (Bz 1.7.1903), *Cº de Vaibien* (Bz 18.6.1909), podrían interpretarse de manera análoga, a través de dos imperativos fusionados: *vai [y] ven*. Construcciones similares reaparecen en otros sitios. En Malhadas (conc. Miranda do Douro), una *Ruga de Malbás* [calle de mal vas: vas mal encaminado si te adentras en ella] (CHMIR). *Malviernes* (Santa Cruz de Boedo ry. San Cristóbal P 1920 PÑ) podría ser \**mal vienes*. Parajes mallorquinos *Boivàs* contendrían una expresión irónica *bo-hi-vas* ‘ja vas bé, ja...’ (OCAT III 47). Un actual arroyo de *Malvas* en Torralba de Arciel SO, donde hay un tramo de camino llamado *Paso Malo*, tal vez responde a un primitivo \**mal vas*. En otro lugar hemos propuesto que el pueblo zamorano de *Malva*, probablemente un antiguo *Marván*, nombre de propietario, se reajusta para evitar la fácil chacota «mal van los de Malván».

Son innumerables los *Miravete*, casi todos miradores naturales, como el famoso puerto de Miravete en Cáceres.<sup>266</sup> Los *Cargavete* han sufrido en parte una evolución asimilatoria. *Gargavete* (Santa María de Rianza ry. Mazagatos SG 1905 PÑ, COMVT 3 18; Languilla ry. Corral de Ayllón, en posición correlativa al anterior, 1905 PÑ);<sup>267</sup> *Prado de Gargabete* (El Campillo VA 1904 PÑ) < *Carregavete* (1265 PREST). Dehesa de *Gargabete* (Pelabravo SA) < *Cargavete* (1259 DCS). *Cargabete* o *Gargabete*, pago en Azuqueca de Henares GU. *Carivete* (Totana ry. Aledo MU 1900 PÑ) < *Carga y Vete*

<sup>264</sup> *Vente Vacío* (trf. Antas, Vera y Cuevas AM 1899, 1900 PÑ) = con sugerente error, *Venta del Vacío* (MTN25). *Ventevacío* (Galera GR). *Calle de Ventevacío* (Castilléjar GR). *Loma de Vente Vacío* (Turrillas AM, *Crónica Meridional* 11.2.1876).

<sup>265</sup> El t. *Cuenta-Dinero* (Vara de Rey CU 1906 PÑ), alta loma sobre un camino, podría sugerir que allí contaban los bandoleros el importe de sus asaltos.

<sup>266</sup> Se citan seguidamente algunos: *Miravete* (Cabezón de Pisuerga VA | La Nava BA | Allo NA | Corvera MU), *Miralvete* (Villardefrades VA), *El Miravete del Raso* (El Viso del Marqués CR Bcr 7.10.1885), *Mirabete* (Población de Cerrato P 1912 PÑ | trf. Sotopalacios, Celada de la Torre y Vivar del Cid BU 1910 PÑ), *Cº de Mirabete* (Dueñas P hacia Valoria la Buena 1912 PÑ) = *El Miraleta* (1905 PÑ), *Calle Miraleta* (Sayatón GU), *Cº de Miravete* (Rebolledo de la Torre BU 1920 PÑ), *Molino Mira vete* (Campillo de Ranas GU BGu 22.6.1822), *Cueto de Miravete* (Mayorga de Campos VA CRP 1822), *Miravetes* (Santiago Pontones J), *Miravete* (Caravaca MU BMU 29.5.1916), *sitio de Miravete*, diputación de Torreagüera (Murcia MU BMU 23.3.1898). Cf. TYO 61.

<sup>267</sup> Véase ATS 203. Se documenta *Despoblado de Gargavete* (*El Faro Nacional* 24.4.1853), *Prado de Gargabete* (BSG 26.5.1902).

(DTM 193).<sup>268</sup> En el caso de la rivera y molino de *Cagavai* (Amieira, conc. Portel, d. Évora), si no es deformación de un \**carregavai*, puede contenerse una invitación despectiva, como en los frecuentes baldones de lugares «caga y vete».<sup>269</sup>

Son comunes otras advertencias de valor similar. El nombre de la calle de *Buscarruidos* en Zamora (*Calle de Buscarruido* 1502 CONSIST) implica que quien acude a ella va buscando pendencia (*ruido* ‘altercado, bronca’): compárese una *Calle de las Quimeras* en Luelmo (1907 POBL), o la antigua calle de *Mesabarbas* en Toledo. Directamente avisan t. como *Pontefora* (Sejas de Aliste),<sup>270</sup> *Ponte afuera* (Torrijos TO CRP 21.6.1822), *Pontefuera* (Sahagún ry. Calzada del Coto LE 1911 PÑ), *Heredamiento de Pontefuera* (Cáceres CC 1670 SNAHN, Ovando), *Cortijo de Pontefuera* (Écija SE 1603 SNAHN, Luque), *Tirateafuera* (Alhambra CR BCR 13.10.1882 | Santa Engracia del Jubera LR). En el límite entre Humanes y Mohernando GU, *Cº de Tirate fuera* (BGU 12.2.1886) = *La Casilla de Tirate Afuera* (BGU 19.6.1895). En forma sincopada, *Tirteafuera*, pueblo de Ciudad Real. *Ponteenarmas* (Valladolid VA CRP 13.5.1822) es comparable al cat. *Guarda-si-venes* (OCAT V 282, VI 200); *Ponteensalvo* (Mozodiel de Sanchínigo SA CME). Muy frecuente en Castilla la Nueva es el t. *Pasaconsol*, en Galicia *Pasacondía*, aplicado a puertos peligrosos que conviene atravesar antes de que se haga de noche.

## LO ERÓTICO, LO MALSONANTE Y LO EUFEMÍSTICO

La toponimia preserva huellas de galanteos, más o menos rudos, más o menos consentidos: *Molino de Apalpatetas*, en Almeida (1488 cit. LERA). Una *calleiela Apalpacannos*, en Burgos (s. xv) (Casado 1980: 165), se repite en la ciudad de León, donde consta otra *calle Apalpacaños*, ligada a las mancebías (Álvarez Álvarez 1992: 123); en Valencia, una calle *Palpa-cuixes* (Casanova 2001: 107). Parajes urbanos propicios a los retozos quedan celebrados como *Abrazamozas*, común en callejas oscuras (arrabal de Olivares, ya citado en 1878 | Entrala | Tábara | Toro | Fuentesauco | Pereruela), frecuente también en otras partes: en Salamanca consta de antiguo una *Calle de Abraça Moças* (González de Ávila 1606).<sup>271</sup> La expresión de potenciales eróticos

<sup>268</sup> Añádase el t. *Gargabeto* (Castiltierra ry. Fresno de Cantespino SG 1905 PÑ) = *Gargavete* (CTST), *Gargabel* (MTN25).

<sup>269</sup> Cf. *Mira Vay*, antiguo topónimo en el entorno de Castro Daire, d. Viseu (1258 INQ).

<sup>270</sup> Extrañamente sin diptongar: ¿hay algún error de transmisión?

<sup>271</sup> También ha tenido abundante radiación. Calles de *Abrazamozas* (Guadalajara GU, Madoz | Arabayona SA | Grajal de Campos LE | Nava del Rey VA | Olmedo VA | Pedrosa del Rey VA, entre otros).

acude a diversa fórmulas: *Retozamozas* (Barromán ry. Fuentes de Año AV 1904 PÑ); *Camino de Marisquieres* (Villanueva de Gómez AV 1904 PÑ); *Sendero de las Picardías* (Torrecilla de la Orden VA 1904 PÑ), *Cº de las Picardías* (Alhambra CR 1887 PÑ), *Las Picardías* (Fuentes de Nava P).<sup>272</sup> En contexto urbano, *Calle del Beso* (Granada GR CRP 24.11.1822). Un primitivo *arroyo de Furtabesos* (Mingorría AV, c. 1303 DMCAV) parece pervivir bajo la forma *Untaberros* en la raya de San Esteban de los Patos (1901, 1902 PÑ, 1950 DSL) = *Ontaberros* (MTN25); es un afluente del Adaja. En la evolución parecen haber actuado tendencias eufemísticas.<sup>273</sup>

Los altos crestones serranos, a menudo intensamente marcados por deyecciones de aves rupícolas (chovas, cuervos, búhos, buitres), ejercen sobre la imaginación popular una mezcla de aversión y fascinación. Un *Cº de Peñacagada* (San Feliz de la Valdería LE 1911 PÑ) puede compararse con *Caga cuervos* (Alesanco LR CRP 23.8.1822). La distancia fomenta la idea, errónea pero extendida, de que estas aves, de mal agüero y baja apreciación, cagan en el nido, algo severamente condenado por el refranero: «Mal aia la páxara ke en su nido kaga» (CORR 528). *Cerro Caganido*, en un picacho en Jarajejo CC, aludirá a las aves que en él anidan; no lejos están otros picos de nombres expresivos: Cantaelgallo y Miravete. *Caganidos* (Grijota P) probablemente remite a dormideros de aves ribereñas, dada la proximidad del río Carrión.<sup>274</sup> Una referencia similar en el t. *Caga Huevos* (Cojóbar BU y pueblos vecinos, CRP 2.7.1822, 5.8.1822, 1909 PÑ) y un *Ribeiro do Caga-no-Ninho* (Assunção, conc. Arronches, d. Portalegre).

Tales crestones, siniestramente cubiertos de chorreaduras de excrementos, sede de vientos y nieblas, pueden convertirse en asiento de diablos en la imaginación popular. *Peñaeldiablo* = *Peña de Caga el Diablo*, en el trf. S. Pedro de la Viña, Ayoó y Fuente Encalada (1911 PÑ). Compárese *Cagadiablos* (Paredes de Nava ry. Fuentes P 1914 PÑ, Bp 28.10.1949) o *Peña Diablo* (Carbajales de Alba Bz 26.9.1930). En Castronuevo, *Mata el Diablo*, al que se dirige una *Senda de Mata el Diablo* desde Cañizo (1908 PÑ).

En áreas donde abunda una producción, el campesino encuentra correspondencias entre lo que se come y lo que se caga. Correas recoge una significativa paremia: «¿Nadie tiene viñas sino kien kaga oruxo?». Su explicación remite al celoso propietario de una viña: «mirava lo ke kagavan los ke no la tenían, pareziéndole ke avrían komido

<sup>272</sup> Aunque estos últimos pueden aludir a actividades furtivas, raterías y acciones de marginalidad en sentido amplio.

<sup>273</sup> La evolución *Hurta*- > *Unta*-, *Onta*- no es insólita, como se ve en el caso antes citado *Hurtavinos* > *Ontavinos*.

<sup>274</sup> Todas estas voces son también fértiles en la producción de apodos. Tal vez hay apodo en *Barranco del Caganido* (Rioja AM, *Crónica Meridional* 22.2.1891).

uvas de su viña, i por estas señas los akusava, i rrespondían ellos esto». Pueden contener asociaciones de este orden topónimos como *Caga Pasas* (Albelda LR DTR 103),<sup>275</sup> *Cagavinos* (Cabezabellosa de la Calzada SA 1861 ADEL) y tal vez *Cagasangre* (Astudillo P Bp 30.1.1925, 27.2.1931 | Revenga de Campos P, en área de viñas, CRP 16.9.1822, 1918 PÑ). En Santo Domingo de la Calzada, una cita medieval: «dos pedaços de viñas que son en *Caga Sangre*» (CALC p. 19). Con deformación eufémica, *Zagasangre* / *El Zagasangre*, paraje en área de viñas (Villamorco P Bp 27.11.1902, 4.12.1925, 4.3.1929).<sup>276</sup> Tal vez hay que separar de estos *Measangre* (Castrojeriz BU), pues la locución *mea sangre* se aplicó a esforzarse hasta el agotamiento, por lo que es aplicable a lugares donde el laboreo es extenuante, por circunstancias del terreno. Correas explica: «mea sangre [...] Kuando uno ia no tiene sustanzia i está en lo postrero, ora perdiendo al xuego, ora predikando, ora leiendo lizión, o kosas semexantes» (CORR 746). T. como *Caga Sillas* [en referencia a la silla del caballo] (Tordillos SA BVBNS 8.8.1856), *Caga Poquito* (Navas del Madroño CC Bcc 10.7.1866), *Tripaligera* (Fitero NA 1925 PÑ) o *Cagablando* (Tejares SG) pueden ser apodos o responder al tipo de agua o a la abundancia local de fruta.<sup>277</sup> Añádase, en referencia posible a los efectos del pasto sobre el ganado, y (en áreas olivareras) a la aceituna y sus consecuencias en zorzales y otras aves que son aficionadas a ella, *Cagasebo* (altozano, Begíjar ry. Torreblascopedro J 1878 PÑ | Martos J 1878 PÑ | Lorca MU BMU 3.4.1906 | Moratalla y Caravaca MU DTM 164 | Padules AM *Crónica Meridional* 29.9.1911), *Loma de Cagasebo* (Quesada J). *Caga-lanas* (Iriépal GU BGu 4.9.1843) puede ser apodo o aludir a un aprisco de ovejas.

Enlaza con tales consideraciones el frecuente apodo y topónimo *Cagancho*. La forma *Cagancha* es meridional: t. *Cagancha* (Marchena SE | Carbajo CC 1944 PÑ); innumerables arroyos, así como calles homónimas en la salida de las poblaciones. Gordón (1994: 673) apunta a una planta, *yerba cacansa*, del *Botánico Anónimo sevillano* (c. 1100): una forma con sufijo de materia \*CACACEA proporcionaría, por fonética mozárabe, \**cagacha*, y con nasalización antigua, *cagancha*. Es descartable, sin embargo, que una planta de escaso porte produzca tal profusión de topónimos; de ser fitonímica la base esperaríamos frecuentes abundanciales, que no se constatan. Suárez

<sup>275</sup> Apodos catalanes *Caga-raïms* (caga racimos), *Caganous* (nueces) (Br 18.6.1878, 31.1.1891); el primero es aplicable al dueño o guarda de viñas. En Francia *Pisse Vin* es t. aplicado a una viña fecunda, que «mea vino» (Duguet 1986: 47).

<sup>276</sup> Una sustitución eufemística explicará el t. *Obrapastores* (Capillas P Bp 20.7.1932).

<sup>277</sup> *Caga-peras* es apodo de los de Cortiço (conc. Boticas, d. Vila Real) (Fontes 1992: 225).

Zarallo (1999 II: 22) menciona arroyos *Caganchas* en Almendralejo y Villafranca de los Barros BA, subrayando que ambos eran cauces vertedero de población, por lo que se evocaría el «cagar a las anchas», sin estorbos ni cortapisas.<sup>278</sup> La presencia de locuciones de este tipo (*caga + ancho*) es la fuente de estos t. Por un lado, la contundente referencia a calles marginales y regatos que recogen desperdicios de población, en perfecta equivalencia a los arroyos *Merdancho*, *Merdanchel* y *Merdero* de otros pueblos. Por otro lado, confluyen otras asociaciones. Las boñigas de vaca, elemento valioso como combustible, eran de diámetro mayor en prados de copiosa hierba. Ello explica tal vez la aplicación de esta serie a algún prado húmedo, alejado de población, como *Valle de Cagancho* (Formariz 1942 PÑ). En algún caso intervendrá el apodo *Cagancho*, popularizado por el torero, pero muy anterior a él; la aplicación a alguien culón o cagón, o desahogado, se hace natural partiendo del refrán «como come el mulo, así caga el culo» (Terreros 1787, 2: 636).

Figuradamente, *cagar* adquiere el valor de ‘exudar, evacuar, producir copiosamente’. *Cagalopez*, en Fuentesauco (Samaniego y Murillo 2012: 364), puede aludir a la abundante pez o resina del pino. Compárese *Pinar de Cagarroñas* (Perosillo SG 1904 PÑ), donde la *roña* ‘corteza de pino’ cae copiosa.<sup>279</sup> Un valor similar (tierras muy productivas, que cagan trigo) podría postularse para *Cagatrigos* (Alfaraz de Sayago);<sup>280</sup> aunque no son de descartar otras referencias: «cagar el carro» se aplica a la situación en que un carro cargado con los haces se desmorona por ir estas mal aseguradas. Un molino en Val de San Lorenzo LE era *Cagatrigo*; igual nombre el de un paraje en Aldarrubia SA. Con el mismo valor (*pan* ‘cereal’), un paraje *Caga Pan* (Berodia, conc. Cabrales, Ast., CRP 14.12.1822).<sup>281</sup>

<sup>278</sup> Atravesan las respectivas localidades los arroyos *Cagancha* (Zalamea de la Serena BA 1899 PÑ | Puebla de la Reina BA | Montemolín BA 1898 PÑ | La Sierpe SA | Belalcázar CO), *Caganchas* (Valdefuentes CC 1898 PÑ | Casatejada CC | Azuaga BA 1897 PÑ), *Caganche* (La Roca de la Sierra BA), *Caganches* (Miajadas CC Bcc 30.7.1901), *Caganchi* (Zalamea la Real H), *Caganches* (La Estrella TO *La Campana Gorda* 2.10.1902). En la variante *Caganche* se habrá producido cruce con una forma nominal, \**cagache*. De esta misma base es el *Arroyo Cagánchez* (Medellín BA). Compárese *Cagancho* (Almargen MA, junto al río Salado), *Arroyo de Caganchuela* (Calañas H: Castilla 2015: 203).

<sup>279</sup> En tierra pinariega, un t. *Arrastrarroñas* (Cuéllar ry. Arroyo SG 1905, 1907 PÑ). Probable apodo [‘come-roñas’] en el t. *Calle de Paparroñas* (Navalmanzano SG). Compárese *Cagapalitos* (Encinasola H), *Cagatacos* (Pedraza de Campos P Bp 15.10.1934), *Cagaplata* (Aguilar de la Frontera CO).

<sup>280</sup> Sendos *Cagatitos* (Nogales de Pisuegra P Bp 17.12.1979 | Torquemada P) hacen referencia a la legumbre así denominada. *Pagatrigos* (dehesa de Encinas, Ávila AV CRP 27.9.1822) puede ser variante eufémica de *Cagatrigos*.

<sup>281</sup> Una antigua aldea de *Espigatrigo* (1479 BEJ; Vallejera ry. Navacarros SA 1902, 1903 PÑ) puede entenderse como compuesto de *espigar* ‘recoger restos de siega’: posible apodo o descripción. El *Regato de Jechagranas* (Pelilla [Ledesma] SA) [ahecha granas] describirá un lugar de cribado. *Spaia farina* en el área de Toro (ATS 244) parece ‘criba-harinas’, es decir, el que *espaia* (\*EX PALEARE) la harina.

En el registro rudo de la expresión campesina, hallan su lugar abundantes referencias al culo y su sinónimo medieval, *rabo*. Los t. *Quemaculos* (Donadillo | Bohoyo AV), ambos en área boscosa, pueden hacer referencia a chozos de fuego central, habituales en pastores y carboneros, o a la producción de carbón vegetal.<sup>282</sup> Análoga evocación en *Quemapiés* (Ucedo ry. Balbuena de la Encomienda LE 1925 pñ), *Quemarropas* (Uceda GU) y *Abumaculos* (Malillos LE 1919 pñ).<sup>283</sup>

En la antigua ruralidad, la higiene personal recurría a fuentes, pozas y lagunas, de lo cual se advertía sin tapujos.<sup>284</sup> Determinadas fuentes podían ser privativas para mujeres, por costumbre u ordenanza: de ahí *Fuente de Lauaconnos* (Villamuel de Campos VA 1406, Sanz 1997: 391), *Fuente de Lavacoños* (Ayoluengo BU 1922 pñ), *Fonte de Lavaconos* en el entorno de Coímbra, *Laguna de Lavacricas* (Pajares de la Lampreana PAJL).<sup>285</sup> En otras la referencia es masculina: *Fuente de Pixas*, *Fuente de Carajos* (Fuente Encalada de Vidriales 1444 SEN), *Fonte Caraiera*, cerca de Bustillo de Chaves VA (1172 VEGA), *Lavacolhos* (conc. Fundão, d. Castelo Branco, cf. DOE 860), *Lavacolla* (Santo Ourense, conc. Outes C), *A Lavacolla* (Sabugueira, conc. Santiago de Compostela C) (lat. CŌLEĪ ‘testículos’). Parecen eufemísticos (\**lavacoños*) *Arroyo de Lavacodos* (Alesanco LR 1922 pñ, DTR 300), *La Fuente del Có* (Fuentes de Masueco SA 1905, 1943 pñ) y *Lavaconde* (Pozaldez VA).

En otros casos, la referencia es, no al lavado, sino a remojones al pasar arroyos y ríos. *Cº de Mojaculos* (Pinar Grande, Soria SO 1914 pñ).<sup>286</sup> No lejos de este, *Mojabragas / río Mojabragas* (Cabrejas del Pinar SO 1915 pñ, BSO 12.12.1930). *Mojabragas* (Barrios de Colina BU 1912 pñ), significativamente próximo de un *Estragadal*. *Arroyo de Mojabragas* (Villasandino BU 1908 pñ). Se alude aquí a las bragas o calzones masculinos. Un antiguo *Moia Barcas* (Valle de Ruesga S, c. 1350 LMONTE 52; Valverde

<sup>282</sup> En el segundo, ubicado en una fuerte pendiente, cabe la alusión a un posible caer de culo, con refregón asociado.

<sup>283</sup> *Queima Ferro* (Meimão, conc. Penamacor, d. Castelo Branco) puede aludir a mineras antiguas.

<sup>284</sup> *Fuente [de] Lavaculos* (Torresandino BU 1909 pñ | Quintanarraya BU | Nueva Villa de las Torres VA 1904 pñ | Santervás de la Sierra SO), *Fuente Lavaculo* (Barbadillo del Mercado BU 1909 pñ), *Charco Lavaculos* (Medina del Campo VA), *Cañada de Lavaculos* (paso por el río Zapardiel, en Foncastín VA 1903 pñ), *Playa de Lavaculos* (Chiclana de la Frontera CA, Riudavets 1867: 73).

<sup>285</sup> De ahí tal vez los frecuentes t. referidos a fuentes (analogía erótica, por la hendidura de la que mana el agua): *Fonte da Críca* (Ribeira da Janela, conc. Porto Moniz, d. Madeira | Bugarín, parr. Castro (Santa Baía), conc. Cerdedo C | Tonxil, parr. Placín (Santiago), conc. Manzaneda OR), *Fuente Críca* (Cádiar GR), *Fuente la Críca* (Valverde del Camino H), *La Críca* (Narrillos del Rebollar AV), *La Críca de la Perra* (Casar de Cáceres CC Bcc 26.8.1865). Más ejemplos en TyO 75.

<sup>286</sup> Compárese *Mojaculo*, próximo al río Guadiana (Badajoz BA, c. 1845 Madoz), *Fuente de Mojaculo* (Penagos S Bs 7.7.1933), *Ribeiro do Calacú* (Rosmaninhal y Zebreira, conc. Idanha a Nova, d. Castelo Branco, Pinheiroinho 2001: 20), *Ribeira de Bassacus* (Río de Onor, conc. Braganza).

2009: 135, RH 124) hace referencia a las abarcas. Otra opción reside en quitarse las prendas en cuestión: *Sacabragas* (Molezuelas de la Carballeda) = *Secabragas* (Bz 8.6.1928), *Saca boagas* (Bz 20.11.1916); *Tiracalza*, dehesa en Valencia de Alcántara (Bcc 18.4.1899); *Tiracalças* (Póvoa de Rio de Moinhos, conc. Castelo Branco); *Ribeira Tira Calças* (Santo Aleixo, conc. Monforte, d. Portalegre); *Laguna de Tiracarza* (Almagro CR) = *Tiracalza* (BCR 8.1.1873); *Quita-abarcas* (Cuéllar SG 1905 pñ).<sup>287</sup> Ocasionalmente, se recomienda sujetar los calzones antes de abordar una cuesta (o tras franquear un arroyo): *Calzabragas* (Hontoria de Cerrato ry. Cevico de la Torre P 1912 pñ, Bp 21.6.1950); *Estiracalzas* (Torrejuncillo del Rey CU).

Otra serie acude a una voz sinónima (*rabo* ‘culo’ ‘falda’): *Mojarrabo* (Hermosilla BU, junto al río Coca); *Arroyo de Mojarrabos* (Acera de la Vega P 1921 pñ); *Moja-Rabos* (Calzada de los Molinos P Bp 13.6.1864; citas medievales Bejarano y Molina 1999: 26, 108, 220, 227); *Mollarrabo* (Cereixo, conc. A Estrada PO), *O Mollarrabo* (Lagartóns, conc. A Estrada PO); *Vado de Mojarrabos* (Villagonzalo BA, c. 1845 Madoz), *Lavarrabos* (S. João do Campo, Coímbra).<sup>288</sup> De interés como variante eufémica es *Varga de Mojarramos*, al pie del río Carrión (Villarmienzo ry. Gañinas P 1919, 1920 pñ).

En muchos casos, las tierras de confín, en rayas y trifiños, andurriales sin valor ni estimación, son desdeñadas como cagadero de lobos, zorros y aves de presa. Se trata de especies errabundas, por lo que la referencia es aproximativa, menos específica en lo espacial que la toponimia roquera antes tratada (*Caganidos*, *Cagacuervos*, *Cagadiblos*). Es el caso de *Cagamilanos*, *-vilanos*.<sup>289</sup> Destacable la deformación eufémica en *Zagamilanos* (San Martín de Losa ry. Teza BU 1924, 1926 pñ) y *Almavilanos* (Bercianos del Real Camino ry. Calzadilla de los Hermanillos LE 1913, 1920 pñ) = *Mavilanos* (MTN25), *Armamilanos* (CTST); así como *Almazorras* (Astudillo P Bp 27.2.1931,

<sup>287</sup> Un vado de *Tiraculs*, ya citado en 988, es entendido por Coromines como lugar donde la corriente tira el culo del que atraviesa al fondo del remanso (OCAT VII 276). Muy forzada esta semántica. Ha de entenderse *tirar* ‘quitarse una prenda’ y *culs*, por metonimia, como ‘faldas, calzones, bragas’.

<sup>288</sup> Ruhstaller encoge el campo semántico de *rabo* en estos t., pues piensa en la cola de los animales (RH 109). Otras acepciones fueron vigorosas: ‘culo’, ‘faldas’, ‘calzones’. Así en Correas: «Kien pezes kiere [...] el rabo se moxe», igual en el Marqués de Santillana, que el autor explica: «las faldas». En referencia a las faldas de una moza liviana: «alzà el rabo, Mengua, pues no ai kien os le tenga» (CORR 49, 408). *Ponta Malha Rabos* [*rabo* ‘culo’] (Caniçal, conc. Machico, d. Madeira) podría entenderse como compuesto con *malhar* ‘golpear’, si no esconde un primitivo *molha rabos*.

<sup>289</sup> *Cagamilanos* (Badarán LR CRP 23.5.1822, 8.3.1823 | Ezcaray LR BLO 11.11.1895 | Boadilla de Rioseco P Bp 21.8.1950 | Calzadilla de la Cueva P Bp 30.11.1870 | Fuentes de Valdepero P Bp 29.5.1953 | Vega de Ruiponce LE | Saelices del Río LE CRP 27.3.1822 | Benamariel LE BLE 8.12.1933); *Cagamelanos* (Azofra LR DTR 103); *Cagavilanos* (Valle de Cerrato P | Villamoronta, trifiño con San Llorente y Santillán P 1919, 1920 pñ | Villameriel P Bp 6.2.1865, 7.3.1930).

21.7.1976). Se ha mencionado la serie de los *Cantamilanos*, de sentido similar, que no contienen elemento prerromano alguno.<sup>290</sup> Es de interés el t. *Sangramilanos* en el encuentro de los r<sup>os</sup> de Granja de Moreruela, Santovenia, Villarrín y Villafáfila (1907, 1908 PÑ; 1907 DSL; Bz 29.6.1931) = *Sangrovilanos* (Bz 11.3.1908, 13.1.1909), citado en 1815 con variantes *San Gravilano* / *San Gramilano* / *Sangramilano* (1815 MUÉLL). Parece haberse aplicado aisladamente como término denigrante para sangradores y cirujanos, pues aparece en unos versos de Agustín de Oliva: «Maldolor / venga por ti, burlador, / carnicero endemoniado / baratero naziado / Antecristo engañoso. // Mata sanos, / albeitar sangra milanos, / matalote remendon» (*RABM IX*, 1903: 187). ¿Es el t. de Villarrín un apodo de propietario? ¿O se ha producido una sustitución eufémica, a partir de un primitivo *Cagamilanos*?

Reciben el nombre de *Cagalobos* parajes donde, en la percepción campesina, el lobo descansa a sus anchas tras sus correrías y depredaciones.<sup>291</sup> Un t. de esta serie muestra la evolución eufémica *caga-* > *zaga-*: *Zagalobos*, en Frómista P (Bp 1.11.1875, 25.9.1950), se comprueba en cita medieval como *Cagalobos* (1387 ZOIL).<sup>292</sup> Ya consta una antigua *Erdade de Cagalobos* en Portugal (1258 INQ); en Cataluña, un *Pogium Lupi-Caga* (981) (OCAT III 247). Un valor similar tienen *Cagazorras* (Guadamur TO | Lorquí MU DTM 164) y un *Poçuelo Mealobos*, citado en 1076 (Orche 1910: 118v), actual *Pozo de Mealobos* (Fuenterrebollo SG 1907 PÑ), comparable a *Meadero de los Lobos* (Salduero SO | El Mirón ry. Collado AV 1902 PÑ) y *El Orinal del Raposo* (Revilla Vallejera BU).<sup>293</sup>

No faltan ejemplos asociados con animales de tiro y carga. Suelen situarse en descansaderos, o lugares donde las bestias se abrevan: cf. el refrán «para el carro, y mearán los bueyes» (HNz 184). Es el caso de *Pijabuey* (Pozoantiguo 1908 PÑ), *Meamachos*

<sup>290</sup> *Andamilanos* (Modúbar de la Cuesta ry. M. de la Emparedada BU 1909 PÑ); *Descansamilanos* (Osorno P). A un sitio alto, donde los milanos, hiperbólicamente, se pueden *arrabar* ‘coger por el rabo’ al vuelo, se le aplicará el t. *Rabavilanos*, nombre de dos altozanos en r<sup>o</sup> de Santo Domingo de Silos (1908, 1909 PÑ).

<sup>291</sup> *Cagalobos* (Camposolillo LE PORMA | Odrón NA c. 1845 Madoz | Villamediana LR DTR 103 | San Román LR DTR 103 | Villota del Duque P 1920 PÑ). *Teso de Cagalobos* (Robleda SA, Alonso 2002: 86). *Cagalobos* (Gusendos de los Oteros LE, Morala 1989: 575 | Lodares LE, PORMA), *Fuente de Cagachobos* (Araniago Ast.). *Puig Caga Llops* (Céret, Occitania FR). Aisladamente, un t. asturiano, *Caga'l L.lobu* (San Salvador, Teberga), es interpretado por García Arias (2010: 378) como alusivo a las setas llamadas *ciscul.lobu* (pedo de lobo). Por otro lado, las deyecciones lobunas suelen servir de señal territorial, por lo que se acumulan localmente.

<sup>292</sup> Se repite: *Zagalobos* (trifinio La Losa, Riofrío y Navas SG Bsg 14.3.1859; 1902 PÑ). *Zagalobos* (Bahillo ry. Villamorco P 1920 PÑ, Bp 27.11.1902, 25.10.1906, 25.1.1928) = *Zapalobos* (Bp 27.1.1932).

<sup>293</sup> En Francia, t. *Pisseloup*, *Pisseleu* e incluso *Piscop* (< *Pissecoc* ‘mea-gallo’) (DENLF 532); *Pisse Vache*, *Pisse Anesse*; *Chichein* (< *Chiechien*), *Chiloup* (< *chie loup*) (Duguet 1986: 43).

(Fuente de Santa Cruz SG), *Meamulo* (Ojos Albos AV 1902 PÑ).<sup>294</sup> *Mearrocines* (Cojobar ry. Revillarruz BU 1909 PÑ).<sup>295</sup> *Meabueyes* (trf. Foncastín, La Nava del Rey y Tordesillas VA 1903, 1905 PÑ). *Meja Bois* (citado en 1758), monte al norte de São Pedro de Donões, conc. Montalegre, Chaves (Borrallheiro 2005: 252); *Meixaboi* (conc. Guntín LU). *Caga Bueyes*, heredad en Alija de la Ribera LE (CRP 10.9.1822). *Arroyo de Cagabuey* (La Parra BA MTN50) = *Gargabuey* (MTN25). *Pedra Cagaboi* (Santa Uxía de Ribeira C). En Francia, t. *Pisse-Vache* (Piel 1952: 251) y *Chie-Vache*. *Cagasnos* (Cueva de Juarros BU 1912 PÑ). *Candaelbuey* (Llamas de Cabrera LE 1925 PÑ) puede contener el verbo *candar*, pero dado que este se usa sobre todo en referencia a puertas y cancelas, no sorprendería un eufemismo. De hecho, el *Camino Cagalbuey* en Trobajo del Camino LE consta *Candalbuey* (1925 PÑ).

Las fuentes sulfuradas (también algunas huertas), por sus efectos, reciben nombres expresivos: *Fuente Cagona* (Manzanal de Arriba 1910 PÑ), *La Cagona* (Barcial del Barco CRP 22.7.1822), *Cº de las Cagonas* (La Vellés SA 1902 PÑ), *Fuente Cagalona* (Baños de Ledesma en Juzbado SA 1906 PÑ). Otra «Fuente titulada Cagalona» en Salamanca (ADEL 14.2.1867). Tendrán el mismo origen o aludirán a su caudal borbotante t. *Fuente Pedorra*, en Toro; asimismo *Fuente la Pedorra* (Neguillas SO Bso 7.1.1927), *Ompedera* (Villamediana de Iregua LR), *Pedorra* (Arevalillo AV 1903 PÑ), *La Pedorra* (La Cuesta SG BSG 22.5.1905), *El Pedorrero* (Villafuerte de Esgueva VA, «había una fuente que manaba a borbotones», Sanz 1997: 203).

A la luz de tanta crudeza, no sorprende que, además de las deformaciones eufémicas citadas (*Lavaconde*, *Zagalobos*, *Mojarramos*), se recurra a la omisión del término malsonante. Ya es común en los cartularios abstenerse de escribir determinados t. juzgados obscenos. A propósito de un monte catalán llamado *Carall*, un documento de 974 dice «habet inhonestum et incompositum nomen; cuius tamen nomen omnibus notissimum est, quem nos propter deformitatem scribere devitamus» (DECAT II 556). De ahí abundantes *Malnombre*. En Zamora, *Malnombre* (Carbellino 1861 ADEL, 1909 PÑ); *Las Eras de Mal Nombre* (Argañín, FURM 2013, inf. Mª C. Garrote). En Salce, un t. de esta serie ha sufrido una evolución ulterior: *Valnombre* (1909 PÑ) = *Carril de Valnombre* (Bz 8.12.1926).<sup>296</sup> Es muy abundante este tipo, especialmente (a

<sup>294</sup> Cf. *Meadero de los Machos* (Otero de Herreros SG 1902 PÑ). Se dice «Donde un asno mea, todos mean» (CORR 334).

<sup>295</sup> Parece idéntico a *Fuente de Mejarracín* (Junquera de Tera ry. Villar de Farfón 1908 PÑ) = *Majarrucín* (CTST).

<sup>296</sup> Igualmente, *Valnombre* (Villar de Ciervo SA) = *Malnombre* (1907 PÑ). Una reinterpretación similar explica *Valduerme* (Oliás del Rey TO) a partir de \**malduerme*.

la vista de los ejemplos anteriores) en relación con fuentes, arroyos, lavajos y otros elementos hidráulicos.<sup>297</sup> Una *Poza de Malnobre* es próxima al paraje de *Zurramujeres* (Mecerreyes ry Mambrillas BU 1911, 1912 pñ). De valor similar debe de ser *Fuente Nombrada* (Huerta del Rey BU 1908 pñ), si no tiene el valor de *renombrada*.

## LA SOMBRA DE LOS NOMBRES COMUNES Y LOS APODOS (INDIVIDUALES Y COLECTIVOS)

En los topónimos frásticos es inevitable contemplar, en muchos de los casos, la posibilidad de que el nombre de lugar tenga origen en (a) un apelativo; (b) el apodo de un propietario o residente. Ante la sospecha de que aletee un nombre común (planta, pretrecho, tipo de suelo, dirección del viento), es preciso contemplar la lexicografía local, las características del paraje y otros datos provenientes de la comparación. Ruhlthaller (RH 109), por ejemplo, no considera entre los t. de acción verbal la prolífica serie de los *Rascaviejas*, debido a la existencia de la planta *rascavieja[s]*. Pero el área geográfica donde tiene uso esa denominación, que abarca a diferentes especies montanas, con espinas o de hoja ríspida,<sup>298</sup> no parece recubrir la muy amplia difusión del t., que en ocasiones ocupa lugares llanos, sin vegetación leñosa, e incluso parajes urbanos: *Calle de Rascaviejas* en Sevilla (ya en 1533, Montoto 1940: 254). En la extensa serie, quedan escasos vestigios de artículo, especialmente en composición (\**monte de las rascaviejas*) o abundanciales:<sup>299</sup> *Pozo de Rascaviejas* (Dueñas P 1915 pñ), *Fuente de Rascaviejas* (Torresandino BU 1909 pñ). Por otro lado son comunes las ubicaciones en lomas o sierras divisorias de términos. Sólo una minoría de los t. de esta serie será

<sup>297</sup> Entre otras: *Fuente de [del] Malnobre* (Alcazarén VA | Cubillas de Duero VA 1904 pñ | Villacastín SG Bsg 24.6.1877 | CARRIÓN de los Condes P CRP 11.4.1822, 1919 pñ | Villamañán LE IDM VI 43; BLE 22.8.1933 | Torremocha CC *El eco de Extremadura* 30.6.1861 | Hinojosa CO *Diario de Córdoba de comercio* 2.8.1866 | Barbalimpia CU 1935 pñ | Savadel, Santiago de Troncedo, Cangas de Tineo CRP 26.9.1822 | Matillas GU BGU 27.10.1902 | Padul GR | Naves, conc. Oviedo, Suárez Naves 2010: 10). *Lavajo del Malnobre* (Horcajo de las Torres AV 1905 pñ | Zorita de la Frontera SA 1904 pñ). *Rivera Malnobre* (Valverde del Fresno CC Bcc 6.10.1863). *Malnobre* (Villamañán LE CRP 21.6.1822 | Vecinos SA 1905 pñ | Algorta GU 1908 pñ | Villasilos BU 1908 pñ | Santomera MU | Cuevas de San Marcos MA | Cardenete CU 1907 pñ | San García de Ingelmos AV). Una antigua *calle del Malnobre* en Toledo.

<sup>298</sup> Es voz que no tiene presencia en el área leonesa.

<sup>299</sup> Véase TyO 56. El artículo en *Las Rascaviejas* (Alpanseque SO ry. Paredes GU) parece secundario, pues figura *Rascaviejas* (BGU 5.1.1876; 1899. 1910 pñ). Son sin duda fitonímicos *El Rascaviejal* (Tenzuela SG Bsg 7.10.1914), *Rascaviejal* (Calzadilla CC). El artículo sería esperable en t. como *Rascavieja* en Cuéllar SG (Bsg 17.3.1911), en los que no hay marca de plural para sugerir el colectivo vegetal. Los matorrales pueden fijarse toponímicamente en singular cuando constituyen una marca de deslinde o un hito territorial de algún tipo. Pero entonces hay fuertes presiones para la preservación del artículo.

fitonímica. En los más habrá que buscar explicaciones asociativas humorísticas: sitio donde las viejas toman el sol (y por lo tanto se rascan y espulgan); sitios fríos (compárese el andaluz *rasca* ‘frío intenso’); esquinazos afilados y peñas de asperón; parajes de vegetación áspera que araña a las que van a buscar leña (a menudo era tarea de mujeres de edad).<sup>300</sup>

En cuanto a los apodos y su fijación en la denominación de parajes, aunque a menudo parecen imponerse como tal (Ruhstaller cita ejemplos: *Matasiete, Pintamonas, Papatabaco, Mascabierro, Pierdeamigos...* RH 104),<sup>301</sup> no siempre es posible andar sobre seguro. Uno de los que da por muy probable apodo, *Comeuñas* H (RH 104), presenta un homónimo en contexto que de inmediato sugiere otra explicación. En Medina del Campo VA, «el sendero de los tesoros que llaman come uñas» (CRP 13.7.1822): la gente se deja las uñas rascando el suelo en busca de tesoros.

La fijación de apodos ocurre generalmente por la vía individual; a veces, a través de los dictados tópicos o remoquetes aplicados como gentilicio burlesco a los de un determinado pueblo. No puede excluirse que estos topónimos se fijen por relatos ligados al paraje, sin haber cuajado previamente como nombres de poseedor. Pero es especialmente plausible la hipótesis del apodo cuando las circunstancias materiales del lugar no se compadecen bien con la acción o advertencia sugeridas por el topónimo; es decir, cuando el topónimo no es descriptivo. También cuando el nombre de lugar solo se registra en composición, completando la especificación de un bien predial. *Casa de Andarrios* (Corral de Almaguer TO), lejos de cualquier corriente fluvial, parece derivar de apodo. De modo similar, *Casa de Malcome* (San Clemente CU 1907 PÑ), *Cascajales de Pintamonas* (Riocavado-Pascualcobo AV 1904 PÑ).<sup>302</sup>

La comprobación del contexto es importante. En un t. como *Vendejacas* (Hornachos BA 1901 PÑ) puede plantearse un apodo afín a *Mierca Auarcas*, propietario en Villamor de los Escuderos (1271 TBZ); pero si en el paraje se organizaron mercados ganaderos, mejor es la hipótesis descriptiva. Los abundantes t. *Espantalobos*

<sup>300</sup> Una planta cuyo nombre parece basado en un compuesto verbal, la *ardivieja*, muestra una presencia toponímica con arreglo a lo predecible, en cuanto a abundanciales, preservación del artículo y variantes fonéticas: *El Ardivial* (Moralina de Sayago Bz 19.10.1894, 26.11.1930, cf. Hernández 2012: 3), *Ardivieja* (Fariza 1912 PÑ) = *La Ardivieja* (MTN25), *El Ardevejal* (Formariz), *Las Ardiviejas* (Monumenta Bz 12.6.1848), *Cº de los Ardevillales* (Villar de Farfón 1908 PÑ), *Los Ardovillales* (Val de S. Roman LE) y *Las Ardevías* (Combarros LE).

<sup>301</sup> También existen nombres personales de igual estructura, como los teofóricos *Diosayuda, Salvadiós*, los procedentes del latín eclesiástico (*Miserere, Benevivere* y similares) o latín de reconquista (*Benavente*), los de buen agüero (*Benveniste, Bienayas, Bientefaré*): muchos de ellos con presencia toponímica.

<sup>302</sup> *Pintarrueca* (Fuente del Maestre BA 1902 PÑ). En Portugal, *Pomar de Pinta Barris* (Moura, d. Beja), *Olival de Pinta Santos* (Santiago de Cacém, d. Setúbal), *Pinta Santos* (Amareleja, conc. Moura, d. Beja). Aludirán a artesanos locales, que pintan rucas, barriles, santos.

(Peñafiel ry. Mérida VA 1903 PÑ, CME Sanz 1997: 448 | Galbarros ry. Haedo BU 1909 PÑ | Rioseras ry. Villaverde-Peñahorada BU 1910 PÑ | Valdepeñas CR BCR 9.5.1921) pueden remitir a parajes donde los pastores ahuyentan a lobos merodeadores, como ocurre en corrales de ganado aislados;<sup>303</sup> pero también cabe la referencia a un propietario (y ocasionalmente a una planta leguminosa silvestre del mismo nombre),<sup>304</sup> pues es apodo del bravucón: en Miranda do Douro, *spanta-lhobos* ‘fanfarrón’ (DMIR 485).

Es útil en todo caso rastrear apodos en los diplomáticos medievales. En Zamora, *Fregaburros* (1178 ZAM); en Villalpando, un tal *Johan Perez, dicho Cueze Agua* (1371 VLLP). Algunos se han convertido en apellidos actuales, como *Malanda* y (a través del lugar de residencia) *Pasalodos*. El propio t. de *Andavías* suscita dudas: apodo de un propietario andarín; o descripción del lugar, atravesado por un importante eje caminero. El viejo apodo *Furacasas*, que era en la Edad Media leonesa nombre personal sin carácter denigratorio (HRN 527), pervive como topónimo: *Foracasa* (Mellanes) = *Fuera Casas* (CTST); *Furacasas* (San Adrián del Valle LE); *Foracasas* (Toldanos LE).

*Cruz de Vitacarros* (Villafáfila 1907 PÑ) es paraje ubicado en Valorio y cº de San Agustín (Bz 21.3.1924): sin duda un \**brita-carros*. Aunque la interpretación como ‘camino donde se rompen, por el piso desigual, los carros’ sería atractiva, es probable que el origen esté en un apodo (alusivo a alguien forzado o descuidado) y luego apellido local, con personajes como el escribano Felipe de Vitacarros (1759-1840). En León, un testigo «filius Quebranta Carros, et pater suus Quebranta Carros» (1241 TRI). En Alija del Infantado LE, *Vitacarros* (BLE 22.12.1971) = *Vitacarros* y *Arrotos de Vitacarros* (BLE 29.12.1978). Más al norte, *Bitacarros* (Brañuelas LE 1924 PÑ).

Análogamente ocurre en el topónimo de El Maderal *Vitapaja*, *Cº de Vitapaja* (1908 PÑ). Localmente se comprueba este nombre: *Juan de Dios Bita Paxa* (reiterado en el documento, con variantes *Brita Paxa*), vecino de Fuentesauco (1561 CVALL). La forma primitiva aparece en la documentación leonesa, un testigo en Mairén llamado *Britapallia* (1224 LPSJ). *Britapaja* es apellido actual. El apodo nace de un oficio de pobrete, romper pajas, como hacían con el mallo los peones en las eras; o ser dueño de campos tan pobres que solo producen pajas; o espigar (buscando grano entre rastrojos). Parece descriptivo [tierras centeneras pobres] un *Saltapajas* (Villavicencio

<sup>303</sup> Ruhstaller (RH 105) da prioridad a una explicación venatoria, que solo aisladamente será cierta: el lugar donde arrancan las batidas de lobos, las llamadas *vocerías* del *Libro de la Montería*. Estas se solían ubicar en la cima de los puertos, y muchos de los parajes llamados *Espantalobos* no son propicios a dar batidas.

<sup>304</sup> Es fitónimo, a juzgar por el sufijo abundancial, *Espantalobar* (Valdepeñas CR BCR 16.1.1914). Suárez Zarlallo (1999, I: 329) interpreta fitonímicamente *Espantalobos* (Villafranca de los Barros BA).

de los Caballeros VA CRP 30.5.1822, 1906 PÑ).<sup>305</sup> Sentido similar tienen los *Tiesta-pajares* (Villaturde P Bp 31.10.1949 | Villamuera de la Cueva P), sin descartar que aludan a prados ricos en hierba; *Atiesta Odres* en Ávila (c. 1303 DMCAV), paraje de viñas fecundas.

En innumerables ocasiones, parece imponerse la hipótesis del apodo. En tales casos, el repertorio permite reforzar la nómina de apodos de base verbal. Siempre con duda, cabe registrar *Alzamigaja* (Archidona MA) = *La Samiaja* (1874 PÑ) [el avariento],<sup>306</sup> *Escachajotas* (Carcastillo NA 1950 PÑ, Cierbide y Herrero 1986: 155) [proponemos apodo alusivo al que echa a perder el baile, cf. *Matafiesta* en Portilla de Luna LE y el común remoquete *Desbaratabailes*], *Sendero de Pataliendre* (Tordesillas VA 1905 PÑ) [el paticorto], *Rapasombras* (Portillo VA 1908 PÑ) [el cegato], *Cortijo de Tumbalobos* (Villanueva de Córdoba CO, *El defensor de Córdoba* 3.7.1926) [el bravucón; es apodo que también se aplicó a toros bravos].<sup>307</sup> Un *Cº de Mansalobos* (El Casar de Escalona TO 1880 PÑ) remitirá igualmente a un mote de propietario. *Amansalobos* (Alcazarén VA 1904 PÑ) parece documentarse como *Mencalobos* (27.6.1822 CRP), por lo que probablemente es compuesto de *mancar* ‘lissiar’. *Mancalobos* es paraje en Cuevas de Almazora AM (citado en 1878 por Vilanova 1884: 427; *La Independencia* 15.6.1910). Un lugar donde ha habido una contienda o una disputa de límites puede describirse como *Descalzaperros* (Frades de la Sierra SA 1903 PÑ | Nebreda BU), t. que también pueden nacer del apodo de un dueño pendenciero.

Determinados t. zamoranos pueden interpretarse a la luz de la antroponimia. Parece derivar de apodo el nombre de una parroquia de Toro, *Sanctiago de Tayamontes, del cellero de Toro* (s.f. [1255-1285] TBZ). Es comparable al apodo medieval salmantino *Queblanta Montes* (1224 SSP), o al portugués *britamontes*, compuesto de *britar*, que a menudo se adapta como *brutamontes*.<sup>308</sup> *Matamoros* es remoquete del bravucón,<sup>309</sup> por lo que tendrán origen antroponímico t. como *Matamoros* (Zamora [Carrascal]

<sup>305</sup> Se aplica en León al saltamontes (LLA VI 361), por lo que puede también ser apodo.

<sup>306</sup> Una voz parónima, *meaja* ‘moneda menor’, ocasiona el refrán «alza paxa por meaxa» (CORR [53]): a base de agacharse a recoger briznas se ahorra hasta juntar una moneda.

<sup>307</sup> En el Rebollar, comarca salmantina, *tumbalobos* ‘persona desgarbada’ (Iglesias 1990: 321). *Tumbalobos* es t. muy común y en algunos casos puede ser topodescriptivo, aludiendo a parajes arduos, sitios ventosos, descensos y barrancos que pueden tumbar un lobo.

<sup>308</sup> Una aldea *Brita Montes* (Mundão, conc. Viseu), y un paraje *Britamontes* (Belver, conc. Carrazeda de Ansiães, d. Braganza, MAHB X: 185).

<sup>309</sup> Se constata como apodo en Toro (Bz 6.11.1907); ya presente en el León medieval: *Fernandus Petri Matamoros* (1209 ACL), *Fernan Matamoros* (1193 SHG). Sobre apodos originadores de t. del tipo *Matamoros*, *Matasuegra*, *Matasiete*, *Matahombres*, véase RH 105. En algún caso, es preciso contemplar la posibilidad arqueológico-popular: una antigua necrópolis interpretada como sitio donde hubo matanza de moros.

1929 PÑ) = *Cuesta de Matamoros* (Zamora 1911 PÑ). *Matamoros*, antiguo paraje en Villalpando (1474, 1487 VLLP), pervive como *Arroyo de Matamoros* en Villalpando y Villamayor de Campos (1909 PÑ) = *Regato de Matamoros* (Bz 10.10.1898, Bz 8.2.1935). En Morales de Toro, «viñas que llaman de Matamoros» (1675 *CorLexIn*).

*Tragamasa*, paraje en el raso de Villalpando (1909 PÑ, Bz 23.10.1935),<sup>310</sup> parece apodo del zote y comilón, como *Cº de Zampatortas* (Villalobos 1908 PÑ). Existen otros t. que parecen remitir a panaderos y horneadores, con diversa intención satírica. La locución *botar fuego* puede generar apodos,<sup>311</sup> describir lugares de reiteradas quemas de monte, o ir asociada a hornos, bien sea de pan, de cal o de tejas: de ahí *Botafuegos* (Algeciras CA 1873 PÑ), *Botafogo* (conc. Elvas, d. Portalegre) y *Bota Fogo* (Veade, conc. Celorico de Basto, d. Braga), comparables al apodo catalán *Mittifoch* (1345) y a un paraje *Met-hi-foc* (DECAT V 647); asimismo, *Botahornos* (Moraleja de Matacabras AV) y el despoblado *Botalborno* (Donhierro SG). Añádase *Saca Bolos* (conc. Soure, d. Coimbra), *Soplabollos* (Táliga BA 1901 PÑ),<sup>312</sup> *Zampabollos* (Escalonilla TO), *Tragapán* (Sisamón Z 1914 PÑ), *Masaquemada* (Sepulcrohilarario SA 1865 ADEL), *Espaldajarina* [el molinero carga sacos de harina] (junto a un molino en San Felices de los Gallegos SA 1907 PÑ), *Tardamasa* [tarde amasa] (arroyo en El Almendral BA, Miñano y Madoz, 1903 PÑ).<sup>313</sup> La alquería de *Tajurmientos* (Doñinos de Ledesma SA) se registra *Talla Formentos* (1259 DCS) [el que corta la pella de levadura, cf. ATS 244]. *Rodrigo Tajapán*, testigo en Tordesillas (1222 TORD). *Taiagrano* (1236 TRI) es apodo medieval leonés, aplicable tal vez al avaro, capaz de cortar en dos un grano de uva o de trigo. En 1584 encontramos en San Felices de los Gallegos SA a un *Domingo Hernández taja grano* (Sierro 1990: 118); se repite como t.: *Tajagrano* (Frómista P | Castro del Río CO *Diario de Córdoba* 17.2.1866). Hay un topónimo sureño, *Brazatortas*, al que proponemos asignarle una simple etimología \**abraza tortas*, apodo aplicado al egoísta, desconfiado o aprovechado, que por todos los medios quiere quedarse con lo que le apetece. El pueblo de *Brazatortas* CR se documenta *Abraçatortas* (1652 CALATR). Se repite como paraje en *Braza Torta* (Paterna del Campo H). Compárese el apodo medieval en Navales SA *Abrazapán* (1224 PCA). También parece pertenecer a esta serie el nombre de una alquería en el área de Ledesma SA, *La Samasa* (Miñano, Madoz),

<sup>310</sup> Se repite en el área de Carmona SE, cf. Ruhstaller (1992: 60).

<sup>311</sup> En Samir de los Caños, *botafuegos* ‘persona encargada de prender la mecha en una cantera’ (FURM 2012, inf. C. Rozados).

<sup>312</sup> En Sanabria, *farabollos* es el dedo índice, porque es el usado para *furar* ‘agujerear’ los bollos. *Fura-bolos* llaman a los de A Foz, cerca de Braga (Peixoto 1908: 324).

<sup>313</sup> Tal vez parte de un étimo similar un paraje *Tardamaza* en Tapioles.

que contaba con varios núcleos: *Assamassa et Assamassa et alia Assamassa* (1185 DCS, TBZ). Aplicado simplemente a un lugar donde se hornea (\**asa masa*), o en referencia a un propietario panadero. Existe un riguroso homónimo en Portugal, en São Romão (conc. Seia), *Assamassa*, documentado igual en el s. XII en los *Documentos Régios*.<sup>314</sup>

Igualmente, un *Machaclavo*, en Venialbo cerca de los límites de El Piñero y Sanzoles (1908, 1909 PÑ), parece apodo aplicable al carpintero, carrero, herrador u otra profesión similar. *Farabullos / Farabullas* (trf. Manzanal del Barco, La Pubblica y Carbajales 1907, 1910 PÑ) = *Faragullas* (Bz 5.1.1920), derivará de un apodo medieval, presente en tierra leonesa (*Domingo Petríz Faragullas*, 1155 ESLNZ),<sup>315</sup> que parece de base nominal (con el significado de ‘migajas, hebras’, LLA III 660).

Encontramos *El foyo de Papa Huevos* en Villarrín de Campos hacia Otero de Sarrigos (s. XV LHMMT; Rodríguez Rodríguez 1996: 257). *Papahuevos*, con valor similar al actual *papanatas*, tiene correspondencia en *Fuente de Papahuevos* (Matalebreras SO BSO 25.4.1873), *Traga Huevos* (Aguasal VA CRP 26.6.1822). Compárese un apodo medieval en Tarouca, *Manjovos* (Almeida 1995: 337; cf. OPN 439). Sin embargo, todos ellos pueden también ser descriptivos de acciones locales: sitio donde se comen huevos, tal vez por estar cerca de corrales con gallinas. Así en *Mondahuevos* (Revenga de Campos P Bp 28.4.1837, Bcc 10.3.1840), *Alto Mondahuevos* (Sotobañado y Priorato P).

*Vendemoros* (Fermoselle 1910 PÑ) y, del otro lado del Tormes, *Aceña y Barco de Vendemoros* (Villarino de los Aires 1906 PÑ) parece que han de explicarse por el apodo del barquero o el molinero. En el *Pozo de Rompesedas*, en La Bóveda de Toro (1909 PÑ), podría pensarse en las cuerdas del cubo, que a veces eran de hilo de seda, pero ello parece forzado. Más a la mano queda la hipótesis de un apodo de propietario, sobre la base del frecuente *rompesedas* ‘despilfarrador, derrotón’; cf. *Rasgaseda* (Las Celadas ry. Avellanosa BU 1909, 1912 PÑ).<sup>316</sup> La *Venta de Rompeesquinas* (Triufé 1909 PÑ) parece ligada al mal nombre del ventero, motejado de torpón o cegato. Más improbable es la opción propuesta por Ruhstaller para un homónimo en Sevilla (*Cº de Rompeesquinas*) (RH 109), en referencia a un tramo accidentado en que los obstáculos al borde del camino rompen las esquinas del carro.<sup>317</sup> También parece apodo, si no alude a un lugar frecuentado por furtivos de caza o leña, el t. *Urdemalas*, en Figueruela de Arriba

<sup>314</sup> Un *Martín Domingo Sovamigas*, en Coca de Alba SA (1224 PCA).

<sup>315</sup> Se plantea con dudas por el vocalismo y la variante femenina.

<sup>316</sup> En una lista vecinal de Tiedra VA (ca. 1850) aparece «el tio rompesedas de Uruaña» (Porro 1999). *Rasga-baetas* es apodo de los de Penedo, cerca de Braga (Peixoto 1908: 324).

<sup>317</sup> *Rompeesquinas* (Arconada P 1918 PÑ) es paraje de relieve suave, en tierras de labor. El homónimo de Gilena SE se registra como *Casa-Huerta de Rompeesquinas* (1873 PÑ), en un paisaje suavemente alomado, de olivar.

(Bz 20.11.1850) = *Ordemalas* (1911 PÑ, Pérez Martín 2011: 45).<sup>318</sup> *Rozapoco* (Manzanal de Arriba 1910 PÑ) podría haberse aplicado al liviano, que no hace las cosas a conciencia.<sup>319</sup>

*Malcocinado* (Mahíde ry. Figueruela de Arriba 1910 PÑ) = *Malacocinau* (Pérez Martín 2011: 41), es t. que se repite en diversas calles y parajes. Calles de *Malcocinado* en Zamora (Bz 1.9.1838, 31.12.1866), Segovia (Bz 16.4.1842) y Valladolid (González Moral 1864: 186). *Malcocinado* (Badajoz BA | Azuaga BA), *Valcocinao* (Ibros J); *Malcuinat* en Cataluña (OCAT V 144), donde adquirió la acepción ‘desaguisado, fechoría’ (DECAT V 383). Nieto Ballester (2002: 849) piensa que la forma originaria es un *val-* (valle), reinterpretado como *mal-*. El sentido general que le atribuye es, con dudas, ‘valle muy recocado por el calor, bochornoso’. Es preferible pensar, como planteamos aquí, en un simple apodo de propietario, impuesto por el mal color de piel o algún defecto cutáneo: *mal cocinado*. En Narayola LE, un *Johan Martines Malturrado* (1364 CARR); en Sevilla (s. XIV), un apodo *Mal Cozinado* (Álvarez, Mendoza y Ariza 2001: 29, 69).

Es interesante *Sapiedras* (Pozoantiguo 1908 PÑ), sobre el cº de Fresno de la Ribera, aféresis de un primitivo \**Asa Piedras*, apodo antiguo.<sup>320</sup> Existió una calle de *Asapiedras* en la ciudad de Palencia medieval, probablemente derivada del apodo. En Vitigudino, *Asapajas*. El mismo proceso explica el nombre del pueblo carballedés de *Sagallos*, documentado *Asagallos* (1591 CTG, 1610 Casa de la Contratación de Indias). En Alcáçovas (conc. Viana do Alentejo, d. Évora), un *Ponte de Papa Galos* ‘come-gallos’.

## BIBLIOGRAFÍA<sup>321</sup>

<sup>318</sup> Correas lo define a partir de *urdir* ‘metáfora de los texedores [...] rebover kosas de ke rresurten pleitos i pesadumbres’: «Es un Pedro de Urdemalas. El ke es tretero, taimado i vellako». «Es tenido por un mozo ke sirvió muchos amos, i a todos hizo muchas burlas, i a otros muchos» (CORR 624, 644, 721).

<sup>319</sup> Compárese *Casilla de Hincapoco* (Los Villares J 1878 PÑ), *Pinchapoco* (Honrubia CU 1905 PÑ). En todos estos casos, es concebible la alusión a tareas del campo: arado, roza.

<sup>320</sup> Un apodo similar cerca de León: *Monnio Assapetras* (1004, 1026 ACL). Da lugar a un t.: *Outeiro de Assa Petras* (1113 ACL).

<sup>321</sup> Siglas utilizadas para las fuentes y referencias de cita múltiple:

ACL = [Colección documental del archivo de la Catedral de León (775-1230). León: CEI San Isidoro].

ADEL = *Adelante: revista salmantina de ciencias, artes, literatura é intereses materiales*. Salamanca, 1860-1880, en <<http://prensahistorica.mcu.es>>.

AHZA = Archivo Histórico Provincial de Zamora.

ALB = MONSALVO ANTÓN, J. M., *Documentación histórica del archivo municipal de Alba de Tormes* (s. xv), Salamanca, 1984.

ATS = RIESCO CHUECA, P., «Anotaciones toponímicas salmantinas», en *Salamanca, Revista de Estudios*, 53, 2006, pp. 185-264.

B = *Boletín oficial de la provincia* (BCC = Cáceres; BGU = Guadalajara; BLE = León; BLO = Logroño; BOV = Oviedo;

- BP = Palencia; Bs = Santander; BSG = Segovia; Bso = Soria; Bz = Zamora), en <<http://prensahistorica.mcu.es>>.
- BEJ = BARRIOS GARCÍA, Á.; MARTÍN EXPÓSITO, A., *Documentación Medieval de los Archivos Municipales de Béjar y Candelario*, Salamanca, 1986.
- BERM = LIRA, J., *La toponimia de Bermillo de Alba*, en: <[www.bermillodealba.jazztel.es/toponimos.html](http://www.bermillodealba.jazztel.es/toponimos.html)> [cons. octubre 2010].
- BSGM = *Boletín de la Sociedad Geográfica de Madrid*.
- BVBNS = *Boletín oficial de ventas de bienes nacionales de la provincia de Salamanca*, en <<http://prensahistorica.mcu.es>> [consultado 2014-2018].
- BVBNV = *Boletín oficial de ventas de bienes nacionales de la provincia de Valladolid*, en <<http://prensahistorica.mcu.es>> [consultado 2014-2018].
- CALATR = *Definiciones de la Orden y Caballería de Calatrava*, 1652.
- CALC = LÓPEZ DE SILANES, C.; SAINZ RIPA, E., *Colección diplomática calceatense: archivo catedral (1400-1450)*, La Rioja, 1985.
- CARR = MARTÍNEZ MARTÍNEZ, M., *Cartulario de Santa María de Carracedo*, Ponferrada, 1999.
- CAST = RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, Á., *El Tumbo del Monasterio de San Martín de Castañeda*, León, 1973.
- CHMIR = FERREIRA, A., en <[chamadeiros.blogspot.com](http://chamadeiros.blogspot.com)> [consultado 2014-2018].
- CLLR = VELASCO BAYÓN, B.; HERRERO JIMÉNEZ, M.; PECHARROMÁN CEBRIÁN, S.; MONTALVILLO GARCÍA, J., *Colección documental de Cuéllar (934-1492)*, I. Cuéllar, 2010.
- CME: *Catastro del Marqués de la Ensenada*, c. 1750.
- CÑDL = *Descripción de la Cañada Leonesa, desde Valdeburón a Montemolín*, Madrid, 1856.
- CÑDS = *Descripción de la cañada soriana desde Yanguas al valle de la Alcudia*, Madrid, 1857.
- COCA = RODRÍGUEZ MARTÍNEZ, F., *Corpus Documental de Coca*, Editorial Visión, 2010.
- COMVT = MARTÍNEZ DÍEZ, G., *Las comunidades de villa y tierra de la Extremadura castellana*, Madrid, 1983.
- CORLEXIN = MORALA RODRÍGUEZ, J. R. (dir), *Corpus Léxico de Inventarios*. <<http://web.frl.es/CORLEXIN.html>>
- CORR = CORREAS, G., *Vocabulario de refranes y frases proverbiales (1627)*, COMBET, L. (ed.), Burdeos, 1967.
- CPOO = RODRÍGUEZ DE DIEGO, J. L., *Colección diplomática de Santa María de Aguilar de Campoo (852-1230)*, Salamanca, 2004.
- CRD = BARRIOS GARCÍA, Á.; MONSALVO ANTÓN, J. M.; SER QUIJANO, G., *Documentación Medieval del Archivo Municipal de Ciudad Rodrigo*. Salamanca, 1988.
- CRP = *Crédito público: boletín oficial*, Madrid, 1822-, en <<http://www.bne.es/es/Catalogos/HemerotecaDigital/>> [consultado 2014-2018].
- CTG = GONZÁLEZ, T., *Censo de población de las provincias y partidos de la Corona de Castilla en el siglo XVI*, Madrid, 1829.
- CTST = Cartografía catastral.
- CVALL = *Archivo de la Real Chancillería de Valladolid, Real Audiencia y Chancillería de Valladolid*, en <[pares.mcu.es](http://pares.mcu.es)> [consultado 2014-2018].
- DECAT = COROMINES, J., *Diccionari Etimològic i Complementari de la Llengua Catalana*. Barcelona, 1995.
- DENLF = DAUZAT, A.; ROSTAING, Ch., *Dictionnaire étymologique des noms de lieux en France*, París, 1963.
- DGLA = GARCÍA ARIAS, X. Ll., *Diccionario General de la Lengua Asturiana*, Oviedo, 2002-2004.
- DHAMC = GARCÍA OLIVA, M. D., *Documentación Histórica del Archivo Municipal de Cáceres*, Cáceres, 1988.
- DHGHZ = LORENZO ARRIBAS, J., *Diccionario histórico-geográfico de la provincia de Zamora según las informaciones obtenidas por el geógrafo real Tomás López, 1765-1798*, Zamora, 2012.
- DMCAV = BARRIOS GARCÍA, Á., *Documentación medieval de la Catedral de Ávila*, Salamanca, 1981.
- DMICC = MARTÍN MARTÍN, J. L., *Documentación medieval de la Iglesia Catedral de Coria*, Salamanca, 1989.
- DMIR = PIRES, M., *Pequeno vocabulário mirandês-portugues*. Miranda do Douro, 2004.
- DSL = Deslindes de términos municipales (Instituto Geográfico Nacional), realizados a partir de 1889.
- DTM = GONZÁLEZ BLANCO, A.; GARCÍA GARCÍA, I., *Repertorio alfabético de la toponimia de la región de Murcia*. Murcia, 1998.
- DTR = GONZÁLEZ BLANCO, A., *Diccionario de toponimia actual de La Rioja*, Editum, 1987.
- ESLNZ = VIGNAU, V., *Cartulario del monasterio de Eslonza*, Madrid, 1885.
- ETP = CUNHA SERRA, P., *Estudos toponímicos*, Coimbra. [Serie de artículos toponímicos publicados en *RPF / BF* a lo largo de casi cincuenta años]
- FTL = RIESCO CHUECA, P., «Narrativas populares implícitas: la *folktoponimia* en la provincia de León», *Argutorio*, 34, 2015, pp. 49-57.

FURM = *Vocabularios zamoranos, de distintos recopiladores*. Asociación cultural FURMIENTU, en <<http://www.furmientu.org/>> [consulta: 2012-2016].

GRAD = BURÓN CASTRO, T., *Colección documental del monasterio de Gradedes (1054-1299)*, León, 1998.

HNZ = NÚÑEZ, H., *Refranes o Proverbios en romance* [1549], COMBET, L. et al. (ed.). Madrid, 2001.

HRN = Becker, L. *Hispano-romanisches Namenbuch: Untersuchung der Personennamen vorrömischer, griechischer und lateinisch-romanischer Etymologie auf der Iberischen Halbinsel im Mittelalter (6.-12. Jahrhundert)*, Walter de Gruyter, 2009.

IDM = *Itinerario descriptivo militar*.

INQ = *Inquisitiones, Volumen I, Pars II, Fasciculus VIII* [Inquirições de Afonso III, de 1258], Tipografía Nacional, Lisboa, 1961.

LBAST = *Libro del Bastón*, descriptivo de la tierra de Ciudad Rodrigo, 1770, en la *Revista Provincia de Salamanca*, Salamanca, 1982.

LERA = LERA MAÍLLO, J. C., *Catálogo de los documentos medievales de la Catedral de Zamora*, Zamora, 1999.

LHMMT = *Segundo libro de las brevedades del monasterio jerónimo de Nuestra Señora de Montamarta. Inventario o apeo* [mediados del s. xv], ahnCC, CODICES, L.1184, en <pares.mcu.es>.

LLA = LE MEN LOYER, J., *Léxico del leonés actual. Tomos I al VI*, León, 2002-2012.

LMont = SENIFF, D. (ed.), *Libro de la Montería de Alfonso XI (1350)*, Madison, 1985.

LPJS = AYALA MARTÍNEZ, C., *Libro de privilegios de la orden de San Juan de Jerusalén en Castilla y León, siglos XII-XV*, Madrid, 1995.

MAHB = ALVES, F. M. [Abade de Baçal], *Memórias arqueológico-históricas do distrito de Bragança*, Braganza, 2000.

MHCZ = FERNÁNDEZ DURO, C., *Memorias históricas de la ciudad de Zamora, su provincia y obispado*. Madrid, 1883.

MORE = ALFONSO ANTÓN, I., *La colonización cisterciense de la meseta del Duero. El dominio del monasterio de Moreruela (Siglos XII-XIV)*, Zamora, 1986.

MT5, MT10 = *Mapa Topográfico de Castilla y León*, escala 1: 5000, 1: 10000.

MTN25, MTN50 = *Mapa Topográfico Nacional de España*, Instituto Geográfico Nacional. Escala 1: 25000, 1: 50000. Citados por la primera edición.

MUÉLL = RENUAU SANCHE, M. (transcripción), *Propiedades del Conde de Salvatierra, señor de Villarrín, en la dehesa de Muéledes, 1915*. <<https://villarrindecamposenfotos.blogspot.com.es/2014/07/propiedades-del-conde-salvatierra-senor.html>> [consultado 5.6.2018].

OCAT = COROMINES, J., *Onomasticon Cataloniae*, Barcelona, 1989-1997.

OMSZ = LERA MAÍLLO, J. C.; TURIÑO MÍNGUEZ, Á., *La Orden Militar de Santiago en la provincia de Zamora. Edición diplomática de la visita a las encomiendas de Castrotrape y Peñausende. Año 1528*, Zamora, 2000.

OPN = RIVAS QUINTÁS, E., *Onomástica persoal do Noroeste hispánico*. Lugo, 1991.

PAJL = González Calvo, G., *Toponimia de Pajares de la Lampreana*, en <[www.pajaresdelalampreana.com/Pajares,-toponimia,-flora-y-fauna/](http://www.pajaresdelalampreana.com/Pajares,-toponimia,-flora-y-fauna/)> [consultado marzo 2018].

PCA = BARRIOS, Á.; MARTÍN, A.; SER, G., *Documentación medieval del Archivo Municipal de Alba de Tormes*, Salamanca, 1982.

PÑ = Pañoletas: Borradores del plano topográfico de tºs municipales (Instituto Geográfico Nacional), a escala 1:25000, realizados en su mayoría entre 1870 y 1920.

POBL = Planos del casco de poblaciones (Instituto Geográfico Nacional), realizados en su mayoría hacia 1900.

PSML = CASADO QUINTANILLA, B., *Colección documental del priorato de San Marcos de León, de la Orden de Santiago (1125-1300)*, León, 2007.

RABM = *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*

RH = RUHSTALLER, S., «Verb+Substantiv-Komposita im Spanischen aus der Perspektive der Ortsnamenforschung», en *Vox Romanica*, 73, 2014, pp. 101-127.

SEN = CAVERO, G., *Colección documental del monasterio de San Esteban de Nogaes (1149-1498)*, León, 2001.

SEPULV = SÁEZ SÁNCHEZ, C., *Colección documental de Sepúlveda*, II, Segovia, 1991.

SHG = *Colección diplomática del Monasterio de Sahagún*. León: CEI San Isidorio.

SNAHN = *Sección Nobleza del Archivo Histórico Nacional*, en <pares.mcu.es>.

SNDV = CASTÁN LANASPA, G., *Documentos del Monasterio de Villaverde de Sandoval (siglos XII-XV)*, Salamanca, 1981.

SOBR = LOSCERTALES DE GARCÍA DE VALDEAVELLANO, P., *Tumbos del Monasterio de Sobrado de los Monjes*, Madrid, 1976.

- AGAPITO Y REVILLA, J., *Las calles de Valladolid: nomenclátor...*, Maxtor, 2004.
- ALMEIDA FERNANDES, A. de, *As dez freguesias do concelho de Tarouca (história e toponímia)*, Braga, 1995.
- ALONSO PASCUAL, J., *Robleda, crónica y descripción del lugar*, Salamanca, 2002.
- ÁLVAREZ ÁLVAREZ, C., *La ciudad de León en la baja Edad Media: el espacio urbano*, Madrid, 1992.
- ÁLVAREZ GARCÍA, M.; MENDOZA ABREU, J. M.; ARIZA VIGUERA, M., *Un padrón de Sevilla del siglo XIV: estudio filológico y edición*, Sevilla, 2001.
- ÁLVAREZ GARNELO, S., *Ulver. La Merindad de Cornatelo. Documentos Históricos de San Juan de Paluezas*, Ponferrada, 2000.
- ÁLVAREZ TEJEDOR, A., *Estudio lingüístico del léxico rural de la zona este de la provincia de Zamora*, Salamanca, 1989.
- ÁLVAREZ, G., *El habla de Babia y Laciana*, León, 1985.
- ASENJO GONZÁLEZ, M., «Negocio y préstamo. Detalles del testamento de una mujer vallisoletana a mediados del siglo xv», en DEL VAL VALDIVIELSO, M. I.; MARTÍNEZ SOPENA, P. (coord.), *Castilla y el mundo feudal: homenaje al profesor Julio Valdeón*. Vol. I., Valladolid, 2009, pp. 599-614.
- BECERRO DE BENGUA, R., *El libro de Palencia*, Palencia, 1874

SPC = RUBIO PÉREZ, L., *El sistema político concejil en la provincia de León*, León, 1993.

SPM = QUINTANA PRIETO, A., *Tumbo Viejo de San Pedro de Montes*, León, 1971.

SPO = FERNÁNDEZ CONDE, F. J.; TORRENTE FERNÁNDEZ, I.; NOVAL MENÉNDEZ, G., *El monasterio de San Pelayo de Oviedo. Colección diplomática (996-1325)*, Oviedo, 1978.

SSP = ECHÁÑIZ SANS, M., *El monasterio femenino de Sancti Spiritus de Salamanca. Colección diplomática (1268-1400)*, Salamanca, 1993.

TBZ = SÁNCHEZ RODRÍGUEZ, M., *Tumbo Blanco de Zamora*, Salamanca, 1985.

TESP = RODRÍGUEZ DE DIEGO, J. L., *Tumbo del Monasterio Cisterciense de La Espina*, Valladolid, 1982.

TNZ = *Tumbo Negro de Zamora*, Archivo de la Catedral de Zamora [registos en lera].

TORD = CASTRO TOLEDO, J., *Colección diplomática de Tordesillas*, Valladolid, 1981.

TRUJI = SÁNCHEZ RUBIO, M. Á., *Documentación Medieval. Archivo municipal de Trujillo (1256-1516). Parte II*, Cáceres, 1994.

TyO = RIESCO CHUECA, P., «Toponimia y oralidad: una relación de influencias cruzadas», *Revista de Folklore*, 366, 2012, pp. 55-85.

VALV = GARCÍA TURZA, F. J., *Documentación Medieval del Monasterio de Valvanera (siglos XI a XIII)*, Zaragoza, 1985. GARCÍA TURZA, F. J., *Documentación Medieval del Monasterio de Valvanera (siglos XIV a XV)*, Logroño, 1990.

VBV = *Provincia de Valladolid: cuaderno segundo de los bienes nacionales que deben ponerse en venta, conforme a los reales decretos de 9 de Junio y 27 de Setiembre de 1809*

VEGA = SERRANO PINEDA, L., *Cartulario de Monasterio de Vega, con documentos de San Pelayo y Vega de Oviedo*, Burgos, 1927.

VLLB = VACA LORENZO, Á., *Documentación Medieval del Monasterio de Santa Clara de Villalobos (Zamora)*, Salamanca, 1991.

VLLP = VACA LORENZO, Á., *Documentación medieval del archivo parroquial de Villalpando (Zamora)*, Salamanca, 1998.

VLLT = FEO MANGA, J., *Libros parroquiales de Villaturiel*, en <<http://www.villaturiel.com>> [cons. 4.5.2018].

- BEJARANO RUBIO, A.; MOLINA MOLINA, Á. L., *El Monasterio de San Zoilo (Carrión de los Condes), a finales de la Edad Media: propiedades y rentas*, Murcia, 1999.
- BELLO GARNELO, F., *La toponimia de la zona arqueológica de las Médulas (León): la toponimia del espacio geográfico de los ayuntamientos de Borrenes, Carucedo y el puente de Domingo Flórez*, León, 2001.
- BORRALHEIRO, R., *Montalegre. Memórias e História*, Montalegre, 2005.
- CARRACEDO ARROYO, E., *Toponimia de la tierra de Soria*, Soria, 1996.
- CASADO ALONSO, H., *La propiedad eclesiástica en la ciudad de Burgos en el siglo xv: el cabildo catedralicio*, Burgos, 1980.
- CASANOVA, E., «Les observacions toponímiques de Marcos Antonio de Orellana (1795)», en MATEU, J. y CASANOVA, E. (eds.), *Estudis de Toponímia Valenciana*, Valencia, 2000, pp. 101-126.
- CASILLAS ANTÚNEZ, F. J., *La toponimia de la tierra de Coria*, Badajoz, 2008.
- CASTAÑO FERNÁNDEZ, A. M., *Los nombres de Extremadura. Estudios de toponimia extremeña*, Mérida, 2004.
- , *Los nombres de la Serena*. Mérida, 1998.
- CASTAÑÓN, L., *Diccionario geográfico popular de Asturias*, Oviedo, 1990.
- CASTILLA ARROYO, A. V., *Estudio histórico-lingüístico de los nombres de lugar de la comarca del Andévalo (Huelva)*, Sevilla, 2015.
- CASTRILLO DÍAZ, M. C., *Doñana nombre a nombre. Estudio de la toponimia del Parque Nacional de Doñana*, Huelva, 2000.
- CASTRO, A.; ONÍS, F. (eds.), *Fueros leoneses de Zamora, Salamanca, Ledesma y Alba de Tormes*, Madrid, 1916.
- CHAVARRÍA VARGAS, J. A., *Toponimia del estado de La Adrada, según el texto de Ordenanzas (1500)*, Ávila, 1997.
- CIERBIDE MARTINENA, R.; HERRERO MARTÍN, G., «Toponimia de la comarca de La Oliva (I) y (II)», *Cuad. de etnología y etnografía de Navarra*, 46, 1985, pp. 5-86; 47, 1986, pp. 91-164.
- COCA TAMAME, I. *Toponimia de la Ribera de Cañedo*, Salamanca, 1993.
- CORTÉS VÁZQUEZ, L., *El dialecto galaico-portugués hablado en Lubián (Zamora)*, Salamanca, 1954.
- , «Muestra de la toponimia menor zamorana», en BORREGO NIETO, J.; GÓMEZ ASENCIO, J.J.; SANTOS RÍO, L. (eds.) *Philologica I, Homenaje a D. Antonio Llorente*. Salamanca, 1989.
- , *Refranero geográfico zamorano*, Zamora, 1995.

- COSTAS GONZÁLEZ, X. H., *O valego. As falas de orixe galega do Val do Ellas (Cáceres-Estremadura)*, Vigo, 2013.
- DUGUET, J. *Les noms de lieux dans la région Poitou-Charentes*, La Rochelle, 1986.
- FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, J. L., *Una tierra de señorío: El Marquesado de Tábara (Zamora) en el siglo XVIII*, Zamora, 2016.
- FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, J. R., «Toponimia del Bierzo (León) y etimología popular», en ARIZA VIGUERA, A.; VIUDAS CAMARASA, A.; PLANS, S. (eds.) *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Vol. II, Madrid, 1988, pp. 1669-1684.
- FONTES, A. L. *Etnografía transmontana. O comunitarismo de Barroso*, Lisboa, 1992.
- FRAYLE DELGADO, L., *Desde mi ribera: historias de Valverdón, Zorita y Valcuevo*, Salamanca, 2009.
- FUENTENEbro ZAMARRO, F., *Cantalejo, creencias y mentalidades*, Madrid, 1996.
- GAGO PÉREZ, B., *Toponimia del municipio de Valencia de Don Juan (Coyanza) y su comarca, Valencia de Don Juan*, 1999.
- GARCÍA ARIAS, X. Ll., *Toponimia de Teberga*, Oviedo, 2010.
- GARCÍA LÓPEZ, D.; BOYANO ANDRÉS, R., «Toponimia menor del noroeste de la provincia de Zamora: 1. Mombuéis», en *Lletres Asturianas*, 70, 1999, pp. 15-24.
- , «Toponimia menor del noroeste de la provincia de Zamora: 3. Santa Cruz d'Abranes (con notas sobre el *machuecu curixegu*)», en *Lletres Asturianas*, 79, 2001, pp. 63-84.
- GARCÍA SÁNCHEZ, J. J., *Toponimia mayor de la provincia de Toledo (zonas central y oriental)*, Toledo, 2004.
- GÓMEZ CARABIAS, P., *Guía sinóptica, estadístico-geográfica de las poblaciones y parroquias de la diócesis de Zamora y vicarías de Alba y Aliste*, Zamora, 1884.
- GÓMEZ NAVARRO, M. S., *Mirando el cielo sin dejar el suelo: los Jerónimos cordobeses...*, Madrid, 2014.
- GONZÁLEZ DE ÁVILA, G., *Historia de las antigüedades de la ciudad de Salamanca. Vidas de sus obispos...* Salamanca, 1606.
- GONZÁLEZ MORAL, M., *El indicador de Valladolid*. Rodríguez, 1864.
- GONZÁLEZ SÁNCHEZ, V., *Fresno el Viejo: una de las nueve villas*, Málaga, 1986.
- GORDALIZA APARICIO, F. R., «Toponimia de El Monte el Viejo de Palencia», *Publicaciones de la Institución Tello Téllez de Meneses*, 64, 1993, pp. 443-481.
- GORDÓN PERAL, M. D., «Acerca de un mozarabismo en andaluz», en *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 110, 5-6, 1994, pp. 669-675.
- , *Toponimia sevillana: Ribera, Sierra y Aljarafé*, Sevilla, 1995.

- GORDÓN PERAL, M. D.; RUHSTALLER, S., *Estudio léxico-semántico de los nombres de lugar onubenses. Toponimia y arqueología*, Sevilla, 1991.
- GUTIÉRREZ GALLEGO, T., *Morales de Toro*, Salamanca, 1987.
- HERNÁNDEZ, J. A., «Nombres de calles y plazas en leonés en la provincia de Zamora. 1. Aliste, Alba y Tábara», en *El Llumbreiru. Asociación Furmientu*, 14, 2008, pp. 4-8.
- IGLESIAS OVEJERO, Á., *El habla de El Rebollar. Léxico*, Salamanca, 1990.
- JIMÉNEZ JIMÉNEZ, B., *Gallegos de Solmirón. Datos para su historia*, Salamanca, 1998.
- KREMER, D., «Toponimia de España – Toponomástica en España», en GORDÓN PERAL, M. D. (ed.) *Toponimia de España. Estado actual y perspectivas de la investigación*, Berlín-Nueva York, 2010, pp. 5-30.
- LEGENDRE, M., *Las Jurdes. Étude de Géographie Humaine*, París, 1927.
- LEÓN TELLO, P., *Judíos de Toledo*, Madrid, 1979.
- LUCAS VARELA, A., *Cerámico*, Madrid, 2002.
- MATEOS CARRETERO, J. A., *Toponimia de Parla*, Madrid, 2005.
- MIRANDA PÉREZ-SEOANE, J.; VALENZUELA MIRANDA, J.; ÁLVAREZ VÉLEZ, M.; LLAMAZARES LÓPEZ, J.; PÉREZ ÁLVAREZ, R., *Estudio lexicológico y toponímico del Valle de Fenar*, León, 1990.
- MONSALVO ANTÓN, J. M., *Libro de las Heredades y Censos de la Catedral de Ávila (1386-1420)*, Ávila, 2004.
- MONTOTO, S., *Las calles de Sevilla*, Sevilla, 1940.
- MORALA RODRÍGUEZ, J. R., *Toponimia de la Comarca de los Oteros*, León, 1989.
- MORALEJO LASSO, A., *Toponimia gallega y leonesa*. Santiago de Compostela, 1977.
- NIETO BALLESTER, E., *Malforat, Malfet i els paranyes de l'etimologia popular*, en CASANOVA, E. (ed.), *Congrés Internacional de Toponímia i Onomàstica Catalanes. Valencia abril de 2001, 2002*, pp. 843-852.
- OLIVER PÉREZ, D., «El árabe *fahs* en la toponimia española», en *Al-qantara: Revista de estudios árabes*, 18 (1), 1997, pp. 153-186.
- ORCHE, J., *Historia de la vida del glorioso S. Fructos...* Valladolid, 1610.
- PEIXOTO, A. A. R., «Etnografía trasmontana. Apodos tópicos», en *Ilustração Trasmontana* I, 1908, pp. 75-80.
- PÉREZ MARTÍN, A., *La vida rural en Figueruela de Arriba en la primera mitad del siglo XX*. Bubok, 2011.
- PIEL, J. P., «Über Tiernamen in der hispanischen, insbesondere portugiesischen Toponomastik», en FLASCHE, H. (ed.) *Aufsätze zur Portugiesischen Kulturgeschichte*, 7, Münster, 1966-1967. Parte I, pp. 164-202; Parte II, pp. 195-209.

- PINHEIRINHO, J. A. S., *Rosmaninhal: passado e presente da antiga vila raiana da Beira Baixa*, Idanha-a-Nova, 2001.
- PORRO FERNANDEZ, C. A., «Motes y apodos en Tiedra (Valladolid), 1851-1998», *Revista de Folklore*, 221, 1999, pp. 169-176.
- PROENÇA, A. T., *Nomes de lugares do concelho de Penamacor*, Penamacor, 1996.
- RAMOS PÉREZ, H., *Valdescorriel en la historia*, Valdescorriel, 1998.
- RIUDAVETS Y TUDURY, P., *Derrotero de las costas de España y de Portugal: desde el cabo Trafalgar hasta el puerto de La Coruña*, Madrid, 1867.
- RIVERA LOZANO, M., «Desamortizaciones civiles y eclesiásticas en el siglo XIX (II)», en *La Opinión de Zamora* 19.4.2009.
- RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ, G., *Paisaje y alma de Aliste*, León, 1992.
- RUBIO, P. M., *Tratado completo de las fuentes minerales de España*, Madrid, 1853.
- RUHSTALLER, S., *Toponimia de la región de Carmona*, Berna, 1992.
- SAMANIEGO HIDALGO, S.; MURILLO PÉREZ, M. G., *Fuentesauco en los siglos XIX y XX: de villa nobiliaria a municipio constitucional*. Zamora, 2012.
- SANDE BUSTAMANTE, M. M., *El léxico y la toponimia de las tierras de Alcántara*, Salamanca, 1986.
- SANZ ALONSO, B., *Toponimia de la provincia de Valladolid. Las cuencas del Duero, Pisuergra y Esgueva*, Valladolid, 1997.
- SBARBI, J. M., *El refranero general español*. Vol. III, Madrid, 1875.
- SUÁREZ NAVES, M., *Conceyu d'Uviéu. Parroquia de Naves*, Oviedo, 2010.
- SUÁREZ ZARALLO, M. P., *Toponimia de la comarca de Tierra de Barros* (2 vol.), Badajoz, 1999.
- TEJERO ROBLEDO, E., *Toponimia de Ávila*, Ávila, 1983.
- VALVERDE, J. A., *Anotaciones al Libro de la Montería del rey Alfonso IX*, Salamanca, 2009.
- VERGARA MARTÍN, G. M., *Diccionario geográfico popular*, Madrid, 1923.
- VILANOVA Y PIERA, J., *Los congresos científicos de Chalons...* Madrid: 1884.
- VILLAR JUNQUERA, M., «Estudio y clasificación de la toponimia de Melgar de Tera y Pumarejo de Tera», en *Anuario del IEZ Florián de Ocampo*, Zamora, 1986, pp. 293-312.

Recibido: (20/07/2018)

Aceptado: (22/08/2018)



